

## ***Festival Services***

LIBERAL JUDAISM

## FESTIVAL EVENING SERVICE

WELCOMING A FESTIVAL

קבלת יום טוב

For the First and Seventh Days of Pesach

*(The Congregation will stand)*

In the spirit of our ancient tradition, which unites and sanctifies the House of Israel in all lands and ages, we welcome (the Sabbath and) the Festival of (the First Day of) (the Seventh Day of) Pesach by kindling these lights.

We praise You, Eternal God,  
Sovereign of the universe: You  
sanctify us by Your command-  
ments, and enjoin us to kindle  
the (Sabbath and) Festival  
lights.

ברוך אתה יי, אלהינו מלך  
העולם, אשר קדשנו במצותיו  
וצונו להדליק נר של (שבת)  
(ו) יום טוב.

*On the First Day of Pesach*

We praise You, Eternal God,  
Sovereign of the universe, for  
keeping us alive, sustaining us,  
and enabling us to reach this  
season.

ברוך אתה יי, אלהינו מלך  
העולם, שהחיינו וקיימנו  
והגיענו ליזמן הזה.

*(The Congregation will sit)*


Tonight we give thanks for the coming of spring and the deliverance of our ancestors from slavery. Both speak to us of hope. Winter does not last for ever, and oppression does not

endure. As there is a force in nature that makes for renewal, so there is a power in history that makes for redemption. It is a power that comes from God and is latent within us, who are created in the Divine Image. May our celebration of this festival strengthen it. Let us always be among those who struggle for freedom. May we never cease to hope for the Passover of the Future, when all that is good shall prevail, and may we never cease to labour for the coming of that day.

*Song of Songs 2:11-12*

The rains are over and gone,  
The flowers appear on the  
earth.

The time of singing has come,  
and the voice of the dove is  
heard in our land.

כִּי־הִנֵּה הִסְתָּיו עֵבֶר,   
הַגֶּשֶׁם חָלַף הַלֵּךְ לוֹ.  
הַנִּצְּנִים נִרְאוּ בָאָרֶץ,  
עַת הַזִּמְרִיר הִגִּיעַ,  
וְקוֹל הַתּוֹר נִשְׁמַע בָּאֶרְצֵנוּ.

*From Exodus 13*

Moses said to the people:  
Remember this day on which  
you came out of Egypt, out of  
the house of bondage: on this  
day the Eternal God brought  
you out of there with great  
might.

*Today, in the month of Aviv,  
you are going free.*

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם: זְכוֹר  
אֶת־הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר יָצָאתָם  
מִמִּצְרַיִם, מִבֵּית עֲבָדִים: כִּי  
בְחֹזֶק יָד הוֹצִיא יְהוָה אֶתְכֶם  
מִזֶּה.  
הַיּוֹם אַתֶּם יֹצְאִים בְּחֹדֶשׁ  
הָאֵבִיב.

When the Eternal One brings  
you into the land of the  
Canaanites, the Hittites, the  
Amorites, the Hivites, and the  
Jebusites, which God promised  
your ancestors to give you,

*a land flowing with milk and  
honey,*

You shall keep this obser-  
vance in this month. Seven  
days you shall eat unleavened  
bread,

*and on the seventh day you shall  
celebrate a festival in honour of  
the Eternal One.*

You shall tell your child on  
that day,

*I do this because of what God  
did for me when I came out of  
Egypt.*

Let it be a sign on your hand  
and a reminder before your  
eyes,

*so that God's Teaching may be  
on your lips;*

וְהָיָה כִּי־יְבִיאֲךָ יְהוָה אֶל־  
אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהָאֹמֹרִי  
וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי, אֲשֶׁר נִשְׁבַּע  
לְאֲבֹתֶיךָ לָתֶת לָךְ,

אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וְדָבָשׁ,

וְעַבַּדְתָּ אֶת־הָעֶבֶדָּה הַזֹּאת  
בַּחֹדֶשׁ הַזֶּה. שִׁבְעַת יָמִים  
תֹּאכַל מִצּוֹת,

וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי חַג לַיהוָה.

וְהִגַּדְתָּ לְבִנְךָ בַּיּוֹם הַהוּא  
לֵאמֹר,

בַּעֲבוּר זֶה עָשָׂה יְהוָה לִי  
בְצֵאתִי מִמִּצְרָיִם.

וְהָיָה לָךְ לְאוֹת עַל־יָדְךָ  
וּלְזִכְרוֹן בֵּין עֵינֶיךָ,

לְמַעַן תִּהְיֶה תּוֹרַת יְהוָה בְּפִיךָ;



For with a mighty hand God  
brought you out of Egypt.

כִּי בְיָד חֲזָקָה הוֹצֵאתָ יְהוָה  
מִמִּצְרַיִם.

You shall therefore keep this  
ordinance at its appointed time  
from year to year.

וְשָׁמַרְתָּ אֶת־הַחֻקָּה הַזֹּאת  
לְמוֹעֲדָה מִיָּמִים יָמִימָה.

And Moses proclaimed the  
divinely ordained festivals to  
the people of Israel.

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת־מִעֲדֵי יְהוָה  
אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל.

*(On a weekday, we continue on page 425;  
on a Sabbath, we continue on page 426)*

### For Shavuot

*(The Congregation will stand)*

In the spirit of our ancient tradition, which unites and sanctifies  
the House of Israel in all lands and ages, we welcome the Festival  
of Shavuot by kindling these lights.

We praise You, Eternal God,  
Sovereign of the universe: You  
sanctify us by Your command-  
ments, and enjoin us to kindle  
the Festival lights.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ  
הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו  
וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל יוֹם  
טוֹב.

We praise You, Eternal God,  
Sovereign of the universe, for  
keeping us alive, sustaining us,  
and enabling us to reach this  
season.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ  
הָעוֹלָם, שֶׁהַחַיִּים וְקִיּוּמֵנוּ  
וְהַגִּיעָנוּ לְזֶמֶן הַזֶּה.

*(The Congregation will sit)*

Tonight, as summer approaches, we celebrate the ripening beauty of the world, and tonight, on the Festival of Revelation, we celebrate the moral and spiritual beauty that we can experience in our lives.

At this season in ages past, our ancestors stood at Mount Sinai and felt themselves in the presence of the Eternal God, and they pledged themselves to the service of God. For humanity's developing awareness of moral and spiritual truth since that time, we give thanks. May our remembrance of the day of revelation, and of all that grew from it, inspire in us renewed loyalty to our heritage, and give us strength to continue to labour for a better world.

*From Exodus 19*

On the third new moon after the people of Israel had gone out of Egypt, on that very day, they came to the wilderness of Sinai.

From Rephidim, they had marched straight to the wilderness of Sinai and made camp there, facing the mountain.

בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי לְצֵאת בְּנֵי  
יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם, בַּיּוֹם  
הַזֶּה בָּאוּ מִדְבַּר סִינַי.

וַיֵּסְעוּ מֵרֶפְדִּים וַיָּבֹאוּ מִדְבַּר  
סִינַי וַיַּחֲנוּ בַּמִּדְבָּר. וַיַּחֲשֶׁם  
יְשׂרָאֵל נֶגֶד הָהָר.

Then Moses went up to God. The Eternal One called to him from the mountain, saying: Say this to the house of Jacob; tell this to the people of Israel:

*You have seen what I did to the Egyptians, how I carried you on eagles' wings, and brought you here to Me.*

Now, if you will listen to Me and keep My covenant, then you shall be My own treasured people. Though all the world is Mine,

*you shall be to Me a community of priests, a holy nation.*

So Moses went down and called the elders of the people together, and told them all that God had commanded him.

*Then all the people answered as one, saying: All that God has spoken we will do.*

וּמֹשֶׁה עָלָה אֶל־הָאֱלֹהִים. וַיִּקְרָא  
אֵלָיו יְהוָה מִן־הָהָר לֵאמֹר: כֹּה  
תֹאמַר לְבֵית יַעֲקֹב וּתְגִיד לְבָנֵי  
יִשְׂרָאֵל:

אַתֶּם רְאִיתֶם אֲשֶׁר עָשִׂיתִי  
לְמִצְרַיִם, וְאֲשָׂא אֶתְכֶם עַל־  
כַּנְּפֵי נְשָׁרִים וָאֵבָא אֶתְכֶם אֵלַי.

וְעַתָּה אִם־שָׁמְעֶה תִשְׁמְעוּ בְּקוֹלִי  
וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־בְּרִיתִי, וְהָיִיתֶם לִי  
סֻגָּלָה מִכָּל־הָעַמִּים. כִּי־לִי כָל־  
הָאָרֶץ.

וְאַתֶּם תְּהִיוּ־לִי מַמְלַכַת כֹּהֲנִים  
וְגוֹי קָדוֹשׁ.

וַיָּבֹא מֹשֶׁה וַיִּקְרָא לְזִקְנֵי הָעָם,  
וַיֵּשֶׁם לִפְנֵיהֶם אֶת כָּל־הַדְּבָרִים  
הָאֵלֶּה אֲשֶׁר צִוָּהוּ יְהוָה.

וַיַּעֲנוּ כָל־הָעָם יַחְדָּו וַיֹּאמְרוּ: כָּל־  
אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה נַעֲשֶׂה.

And Moses proclaimed the  
divinely ordained festivals to  
the people of Israel.

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת־מַעֲדֵי יְהוָה  
אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל.

(On a weekday we continue on page 425;  
on a Sabbath we continue on page 426)

### For Sukkot

(The Congregation will stand)

In the spirit of our ancient tradition, which unites and sanctifies  
the House of Israel in all lands and ages, we welcome (the Sabbath  
and) the Festival of Sukkot by kindling these lights.

We praise You, Eternal God,  
Sovereign of the universe: You  
sanctify us by Your command-  
ments, and enjoin us to kindle  
the (Sabbath and) Festival  
lights.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ  
הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו  
וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל (שַׁבָּת  
) יוֹם טוֹב.

We praise You, Eternal God,  
Sovereign of the universe, for  
keeping us alive, sustaining us,  
and enabling us to reach this  
season.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ  
הָעוֹלָם, שֶׁחַיֵּינוּ וְקִיָּמָנוּ  
וְהִגִּיעָנוּ לְזֶמֶן הַזֶּה.

(The Congregation will sit)



On this festival we re-live the experience of our ancestors in the wilderness. We are reminded of our dependence on nature. We realise anew how fleeting life is, how impermanent all that we build. But these thoughts do not make us despondent: they make us more appreciative of the bounty and beauty of creation. Though life is short, we know how beautiful it can be, when we respect and share God's gifts. At this season we rejoice that we live in a world which contains all that is needful for human contentment. In humility and gratitude we acknowledge our responsibility as stewards of God's earth and our duty to share nature's blessings for the good of all humanity.

*From Leviticus 23*

On the fifteenth day of the seventh month, when you gather in the produce of the land, you shall celebrate a festival in honour of the Eternal One for seven days.

The first day shall be a day of rest, and the eighth day shall be a day of rest.

On the first day you shall take for yourselves the fruit of a goodly tree, branches of palms, boughs of leafy trees and willows of the brook, and rejoice before your God for seven days.

אֵךְ בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ  
הַשְּׁבִיעִי, בְּאֶסְפְּכֶם אֶת־תְּבוּאֹת  
הָאָרֶץ, תַּחֲגֹגוּ אֶת־חַג־יְהוָה  
שִׁבְעַת יָמִים.

בְּיוֹם הָרִאשׁוֹן שַׁבָּתוֹן, וּבְיוֹם  
הַשְּׁמִינִי שַׁבָּתוֹן.

וּלְקַחְתֶּם לָכֶם בְּיוֹם הָרִאשׁוֹן  
פְּרֵי עֵץ הָדָר, כַּפַּת תְּמָרִים,  
וְעֵנָף עֵץ־עֵבַת, וְעַרְבֵי־נַחַל,  
וּשְׂמַחְתֶּם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם  
שִׁבְעַת יָמִים.

You shall celebrate this festival in honour of the Eternal One seven days each year: this is an ordinance for ever for all your generations; you shall celebrate it in the seventh month.

You shall dwell in booths for seven days; every Israelite shall dwell in booths, that your generations may know that when I brought them out of the land of Egypt I caused the people of Israel to dwell in booths; I am your Eternal God.

וְחַגְגֶתֶם אֹתוֹ חַג לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים בַּשָּׁנָה: חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם; בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי תַחֲגִּוּ אֹתוֹ.

בַּסֻּכֹּת תֵּשְׁבוּ שִׁבְעַת יָמִים: כָּל־הָאֶזְרָח בְּיִשְׂרָאֵל יֵשְׁבוּ בַּסֻּכֹּת לְמַעַן יָדְעוּ דֹרֹתֵיכֶם כִּי בַּסֻּכֹּת הוֹשַׁבְתִּי אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּהוֹצִיאִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם; אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם.

*From Deuteronomy 8*

When you have enough to eat, and have built fine houses to live in,

*and when your herds and flocks grow, and your silver and gold increase, and all your other possessions have increased,*

Do not become proud and forget the Eternal One, your God, who brought you out of the land of Egypt, out of the house of bondage.

*Do not say to yourself: I have done these great things through my own power and my own strength.*

פָּרִיתְאָכֶל וּשְׁבַעְתָּ, וּבָתִּים טוֹבִים תִּבְנֶה, וַיֵּשְׁבֶה, וּבִקְרָד וּצְאֻנָּד יִרְבִּי, וְכֶסֶף וְזָהָב יִרְבֶּה־לְךָ, וְכָל אֲשֶׁר־לְךָ יִרְבֶּה.

וְרַם לִבְבְּךָ, וּשְׁכַחַת אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ, הַמוֹצִיאֲךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם, מִבֵּית עֲבָדִים. וְאָמַרְתָּ בִּלְבָבְךָ: כָּחִי וְעִצָּם יָדִי עָשָׂה לִי אֶת־הַחִיל הַזֶּה.



Remember that it is the  
Eternal One, your God, who  
gives you the power to do great  
things,

*so as to maintain to this very day  
the sworn covenant God made with  
your ancestors.*

And Moses proclaimed the  
divinely ordained festivals to  
the people of Israel.

וְזָכַרְתָּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ, כִּי  
הוּא הִנָּתֵן לְךָ כֹּחַ לַעֲשׂוֹת חֲסִיל,  
לְמַעַן הָקִים אֶת־בְּרִיתוֹ אֲשֶׁר־  
נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם, בְּיוֹם הַזֶּה.

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת־מַעְדֵי יְהוָה  
אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל. ♪

*(On a weekday we continue on page 425;  
on a Sabbath we continue on page 426)*

### For Shemini Atzeret — Simchat Torah

*(The Congregation will stand)*

In the spirit of our ancient tradition, which unites and sanctifies  
the House of Israel in all lands and ages, we welcome (the Sabbath  
and) the Festival of Shemini Atzeret — Simchat Torah by kindling  
these lights.

We praise You, Eternal God,  
Sovereign of the universe: You  
sanctify us by Your command-  
ments, and enjoin us to kindle  
the (Sabbath and) Festival  
lights.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מְלֶכֶךְ  
הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו  
וְצִוֵּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל (שַׁבָּת  
) יוֹם טוֹב.

We praise You, Eternal God,  
Sovereign of the universe, for  
keeping us alive, sustaining us,  
and enabling us to reach this  
season.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ  
הָעוֹלָם, שֶׁהַחַיִּי וְקִיָּמֵנוּ  
וְהַגִּיעָנוּ לְזֶמֶן הַזֶּה.

*(The Congregation will sit)*

As we come to the end of the Sukkot season, we recall yet again how fleeting is our life. But we remember, too, that we are not made only of matter: we live in dimensions of spirit, in a world of sacred time. And now we look back upon the great creation of our people, a literature inspired by God we call Torah. For on this day we complete and begin again our cycle of reading from it, and our exploration of its many meanings. Today we discover anew that its ways are ways of pleasantness, and all its paths are peace. Today we rejoice in our religious heritage, and pray that we may always be loyal to its teachings.


*From Joshua 1*

This book of the law shall not  
cease to be on your lips, but you  
shall ponder it day and night, so  
that you may carry out all that  
is written in it. Then you will  
prosper and succeed.

לֹא־יִמּוּשׁ סֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה  
מִפִּיךָ; וְהָגִיתָ בּוֹ יוֹמָם וְלַיְלָה,  
לְמַעַן תִּשְׁמַר לַעֲשׂוֹת כְּכֹל־  
הַכְּתוּב בּוֹ. כִּי־אָז תִּצְלִיחַ  
אֶת־דְּרֶכְךָ וְאָז תִּשְׁכִּיל.

*From Psalm 19*

God's Teaching is perfect,  
reviving the soul.

תּוֹרַת יְהוָה תְּמִימָה,   
מְשִׁיבַת נֶפֶשׁ.

God's word is unfailing,  
making wise the simple.

עֲדוֹת יְהוָה נֶאֱמָנָה,  
מַחְכִּימַת פְּתִי.

God's precepts are right,  
delighting the mind.

פְּקוּדֵי יְהוָה יִשְׁרִים,  
מְשַׂמְחֵי לֵב.

God's commandments are  
clear,  
enlightening the eyes.

מִצְוֹת יְהוָה בָּרָה,  
מְאִירַת עֵינַיִם.

God's doctrine is pure,  
enduring for ever.

יְרֵאת יְהוָה טְהוֹרָה,  
עוֹמֶדֶת לְעַד.

God's guidance is true,  
and altogether just.

מִשְׁפָּטֵי יְהוָה אֱמֶת,  
צְדָקוֹ יַחְדּוֹ.

Ben Bag-Bag says: Turn it  
and turn it, for all is in it; look  
into it, grow grey and old over  
it, and never turn away from it,  
for you cannot find a better  
way of life than this.

בֶּן בָּג-בָּג אָמַר: הִפּוּךְ בָּהּ  
וְהִפּוּךְ בָּהּ, וְכָלֹא בָּהּ; וּבָהּ  
תַּחֲוִי וְסִיב וּבִלָּה בָּהּ, וּמִנָּה  
לֹא תִזְוַע, שְׁאִין לֵךְ מִדָּה  
טוֹבָה חִימָנָה.

And Moses proclaimed the  
divinely ordained festivals to  
the people of Israel.

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת-מַעֲדֵי יְהוָה  
אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל.

(On a Sabbath we continue on page 426)

*On a weekday*

*Psalm 67*

God, be gracious to us and  
bless us,

*and let Your face shine upon us,*

That Your way may be  
known upon earth,

*Your salvation among all  
nations.*

Let the peoples praise You, O  
God;

*let all the peoples praise You!*

Let the nations shout for joy,  
for You rule the world with  
justice,

*and guide the nations of the  
earth.*

Let the peoples praise You, O  
God;

*let all the peoples praise You!*

The earth has brought forth  
its harvest;

*God, our God, has blessed us.*

God has blessed us;

*let all the ends of earth give  
praise.*

אֱלֹהִים יְחַנְּנוּ וַיְבָרְכֵנוּ,

יְאֵר פָּנָיו אֶתָּנוּ סֵלָה,

לְדַעַת בְּאֶרֶץ דְּרָכָה,

בְּכָל-גּוֹיִם יְשׁוּעָתָה.

יִדְוֹד עַמִּים אֱלֹהִים,

יִדְוֹד עַמִּים כָּלָם.

יִשְׁמְחוּ וִירְנְנוּ לְאֻמִּים,

כִּי-תִשְׁפֹּט עַמִּים מִיִּשׁוּר,

וּלְאֻמִּים בְּאֶרֶץ תִּנָּחֵם סֵלָה.

יִדְוֹד עַמִּים אֱלֹהִים,

יִדְוֹד עַמִּים כָּלָם.

אֶרֶץ נָתַתָּה יְבוּלָהּ;

יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ.

יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים,

וַיִּירָאוּ אֹתוֹ כָּל-אֲפִסֵּי-אֶרֶץ.

## On a Sabbath

## From Psalm 92

## A PSALM FOR THE SABBATH DAY

It is good to give thanks to the  
Eternal One,

*to sing hymns to Your name, O  
Most High;*

To tell of Your love in the  
morning,

*and Your faithfulness in the  
night;*

To the sound of lute and harp,  
*and to the music of the lyre.*

Your deeds fill me with glad-  
ness,

*Your work moves me to song.*

How great are Your works,  
Eternal God!

*How very deep Your thoughts!*

The righteous shall flourish  
like the palm,

*grow tall like the cedar of  
Lebanon.*

Planted in the house of the  
Eternal One,

*they shall flourish in the courts of  
our God;*

מְזִמֹּר שִׁיר לַיּוֹם הַשַּׁבָּת.

טוֹב לְהַדֹּת לַיהוָה,

וּלְזַמֵּר לְשִׁמְךָ עֲלִינוּ,

לְחַגִּיד בַּבֶּקֶר חֲסִדֶּךָ,

וְאִמּוֹנְתְךָ בַּלַּיְלוֹת;

עַל־עֶשׂוֹר וְעַל־נֶבֶל,

עַל־הַגִּיטוֹן בְּכִנּוֹר.

כִּי שִׁמְחַתְּנִי, יְהוָה, בַּפִּעֲלֶךָ,

בְּמַעֲשֵׂי יְדֶיךָ אֲרַנֵּן.

מַה־גָּדֹל מַעֲשֶׂיךָ, יְהוָה!

מֵאֵד עֲמָקוֹ מַחְשַׁבְתֶּיךָ.

צַדִּיק כַּתְּמָר יִפְרַח,

כְּאַרְזוֹ בַּלְבָּנוֹן יִשָּׁג.

שְׁתוּלִים בְּבֵית יְהוָה,

בַּחֲצֵרוֹת אֱלֹהֵינוּ יִפְרִיחוּ.



They shall still bear fruit in  
old age,

*they shall ever be fresh and green,*

Proclaiming that God is just,  
*my Rock, in whom there is no  
flaw.*

עוד ינובין בשיבה,

דשנים ורעננים יהיו,

להגיד כי־ישר יהוה,

צורי, ולא־עולתה בו.

*(The Congregation will stand)*

THE SHEMA AND ITS BENEDICTIONS

שמע וברכותיה

בִּרְכוּ אֶת־יְיָ הַמְּבָרָךְ.

בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

Praise the One to whom our praise is due.

*We praise the Eternal One  
to whom our praise is due  
for ever.*

*(The Congregation will sit)*

We praise You, Eternal One,  
our God, Sovereign of the  
universe, whose word brings  
on the evening, whose wis-  
dom opens heaven's gates,  
whose understanding changes  
times and seasons, and whose  
will sets the stars in their  
courses in the sky. You make  
day and night, rolling light  
away from darkness, and  
darkness from light; You  
make day pass and bring on

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ  
הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בְּדָבָרוֹ מַעְרִיב  
עֲרֵבִים, בַּחֲכָמָה פּוֹתֵחַ שְׁעָרִים,  
וּבִתְבוּנָה מְשַׁנֶּה עֵתִים, וּמַחֲלִיף  
אֶת־הַיּוֹמִים, וּמַסְדֵּר אֶת־  
הַכּוֹכָבִים בַּמַּשְׁמְרוֹתֵיהֶם בְּרָקִיעַ  
כְּרָצוֹנוֹ. בּוֹרֵא יוֹם וְלַיְלָה, גּוֹלֵל  
אוֹר מִפְּנֵי חֹשֶׁךְ וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי



the night, and separate day  
from night: You rule the hosts  
of heaven!

*We praise You, O God: Your  
word makes evening fall.*

Unending love have You  
shown Your people, the house  
of Israel: Torah and Mitzvot,  
laws and precepts have You  
taught us. When we lie down  
and when we rise up, we will  
reflect on the meaning of Your  
laws, and rejoice in the words  
of Your Torah and in Your  
Mitzvot for ever. On them we  
will meditate day and night,  
for they are our life and the  
length of our days. May Your  
love never depart from us!

*We praise You, O God: You  
love Your people Israel.*

אור, ומעביר יום ומביא לילה,  
ומבדיל בין יום ובין לילה,  
יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ.

ברוך אתה יְיָ, המעריב ערבים.

אהבת עולם בית ישראל עמך  
אהבת. תורה ומצות, חקים  
ומשפטים אותנו למדת. על-כן,  
יְיָ אֱלֹהֵינוּ, בשכבנו ובקומנו  
נשים בחקיה, ונשמח בדברי  
תורתך ובמצותיך לעולם ועד.  
כי הם חיינו ואורך ימינו, ובהם  
נהנה יומם ולילה. ואהבתך  
אל-תסור ממנו לעולמים.

ברוך אתה יְיָ, אוהב עמו  
ישראל.

*(The Congregation will stand)*

שִׁמְעֵה יִשְׂרָאֵל: יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, יְהוָה אֶחָד.

**Hear, O Israel: the Eternal One is our God,  
the Eternal God is One.**

ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד.

*Praised for ever be God's glorious majesty.*

You shall love the Eternal One, your God, with all your heart, with all your soul, with all your might. Let these words, which I command you this day, be always in your heart. Teach them diligently to your children; speak of them in your home and on your way, when you lie down and when you rise up. Bind them as a sign upon your hand; let them be like frontlets between your eyes; inscribe them on the doorposts of your house, and on your gates.

וְאַהֲבָתָּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-  
 לִבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדְךָ:  
 וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי  
 מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל-לִבְּךָ: וְשִׁנַּנְתָּם  
 לְבִנְיָד וּדְבַרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ  
 בְּבֵיתְךָ וּבִלְכַתְּךָ בַּדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְּךָ  
 וּבְקוּמְךָ: וְקָשַׁרְתָּם לְאֹזֶת עַל-  
 יָדְךָ וְהָיוּ לְטֹטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ:  
 וְכָתַבְתָּם עַל-מְזוּזֹת בֵּיתְךָ  
 וּבְשַׁעְרֶיךָ:

*(The Congregation will sit)*

Be mindful of all My commandments, and do them: so shall you be consecrated to your God. I, the Eternal One, am your God who led you out of Egypt to be your God; I, the Eternal One, am your God.

לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת-כָּל-  
 מִצְוֹתַי וְהָיִיתֶם קְדָשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם:  
 אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי  
 אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לַהֲיוֹת  
 לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

All this we hold to be true and sure: You alone, Eternal One, are our God, and we

אֱמֶת וַאֲמוּנָה כָּל-זֹאת, וְקַיָּם  
 עֲלֵינוּ, כִּי הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ,

are Israel Your people. You have freed us from oppressors, and delivered us from tyrants; You led us out of Egypt, for ever to serve You in freedom. When we witnessed Your power, we praised Your name and gave thanks; willingly we accepted Your rule; then, full of joy, we sang together:

Who is like You, Eternal One, among the gods people worship? Who is like You, glorious in holiness, awesome in splendour, doing wonders?

The Eternal God shall reign for ever and ever!

And it has been said: The Eternal One has delivered Jacob, and redeemed us from the hand of one stronger than ourselves.

*We praise You, O God, Redeemer of Israel.*

Grant, Eternal God, that we may lie down in peace, and let us rise up to life renewed.

וְאֵין זִוְלָתוֹ, וְנִנְחֲנוּ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ.  
הַפּוֹדֵנוּ מִיַּד מְלָכִים, הַגּוֹאֲלֵנוּ  
מִכַּף כָּל־הָעֲרִיצִים, וְיוֹצֵא אֶת־  
עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם לְחֵירוֹת  
עוֹלָם. וְרָאוּ בְנֵיו גְּבוּרָתוֹ; שָׁבְחוּ  
וְהוֹדוּ לַשָּׁמַיִם. וּמַלְכוּתוֹ בְּרָצוֹן  
קִבְּלוּ עָלֵיהֶם. לֵךְ עֲנוּ שִׁירָה  
בְּשִׂמְחָה רַבָּה, וְאָמְרוּ כָלֶם:

מִי־כַמֻּכָּה בָּאֱלֹהִים, יְהוָה? מִי  
כַמֻּכָּה, נֶאֱדָר בְּקֹדֶשׁ, נוֹרָא  
תְּהִלָּתוֹ, עֹשֶׂה פְלָאִים?

יְהוָה יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד!

וְנֹאמַר: כִּי פָדָה יְיָ אֶת־יַעֲקֹב,

וְנֹאֲלֹ מִיַּד חֲזָק מִמֶּנּוּ.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, גֹּאֲלֵ יִשְׂרָאֵל.

הַשְׁכִּיבֵנוּ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, לְשָׁלוֹם,  
וְהַעֲמִידֵנוּ, מִלְּכֵנוּ, לְחַיִּים. וּפְרוֹשׁ

Spread over us the shelter of Your peace; guide us with Your wise counsel and, for Your name's sake, be our help. Shield us from sickness and war, from famine and distress, and keep us from wrongdoing. Shelter us in the shadow of Your wings, for You are our Guardian and Deliverer, a gracious and merciful God. Guard our going out and our coming in, that, now and always, we may have life and peace.

*We praise You, O God: may Your sheltering peace descend on us and all who dwell on earth.*

עֲלֵינוּ סִכַּת שְׁלוֹמְךָ, וְתַקְנֵנוּ  
בְּעֶצֶה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ, וְהוֹשִׁיעֵנו  
לְמַעַן שְׁמֶךָ, וְהַגֵּן בְּעַדְנוּ. וְהַסֵּר  
מֵעָלֵינוּ אוֹיֵב דָּבָר וְחָרֵב וְרָעָב  
וְיָגוֹן; וְחָרַק מִמֶּנּוּ עוֹן וּפֶשַׁע.  
וּבְצֵל כְּנָפֶיךָ תַּסְתִּירֵנוּ, כִּי אֵל  
שׁוֹמְרָנוּ וּמַצִּילֵנוּ אַתָּה, כִּי אֵל  
מַלְךְ חַנוּן וְרַחוּם אַתָּה. וּשְׁמֹר  
צֵאתֵנוּ וּבֹאֵנוּ לַחַיִּים וּלְשָׁלוֹם  
מִעַתָּה וְעַד עוֹלָם.  
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַפּוֹרֵשׁ סִכַּת  
שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל-כָּל-יוֹשְׁבֵי  
תֵּבֵל.

## ת פ ל ה THE DAILY PRAYER

*(The Congregation will stand)*

אֲדֹנֵי שִׁפְתֵי תִפְתַּח, וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ.

Eternal God, open my lips, that my mouth may declare Your praise.

We praise You, Eternal One, our God and God of our ancestors: of Abraham, Isaac, and Jacob; of Sarah, Rebekah, Rachel and Leah; great and mighty, awesome and exalted God. You deal kindly with us

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי  
אֲבוֹתֵינוּ וְאֲמוֹתֵינוּ: אֱלֹהֵי  
אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי  
יַעֲקֹב: אֱלֹהֵי שָׂרָה, אֱלֹהֵי  
רֵבֶקָה, אֱלֹהֵי רָחֵל, וְאֱלֹהֵי



and embrace us all. You remember the faithfulness of our ancestors, and in love bring redemption to their children's children for the sake of Your name.

You are our Sovereign and Helper, our Redeemer and Shield.

*We praise You, O God, Shield of Abraham and Protector of Sarah.*

Unending is Your might, Eternal One; You are the Source of eternal life; great is Your power to redeem.

You cause the wind to blow and the rain to fall, the sun to shine and the dew to descend.

In Your love You sustain the living; in Your compassion You grant us eternal life. You support the falling and heal the sick; You free the captive and keep faith with those who sleep in the dust.

Who is like You, Source of all strength? Who is Your equal, sovereign Author of life and death, whose will it is that goodness shall prevail?

לְאֵלֶּיךָ; הָאֵל הַגָּדוֹל הַנּוֹרָא  
וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיּוֹן. גּוֹמֵל  
חַסְדִּים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל,  
וְזוֹכֵר חַסְדֵי אֲבוֹת וְאַמְהוּת,  
וּמְבִיא גְאֻלָּה לְבָנֵי בְנֵיהֶם,  
לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה.

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן.  
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מֶגֶן אַבְרָהָם  
וְעֵזֶרֶת שָׂרָה.

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם, אֱדוֹנִי, מַחֲיָה  
מֵתִים אַתָּה, רַב לְהוֹשִׁיעַ.

מְשִׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם,  
מְזַרְחֵם הַשֶּׁמֶשׁ וּמוֹרִיד הַטֶּל.

מְכַלְכֵּל חַיִּים בַּחֶסֶד, מַחֲיָה  
מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים. סוֹמֵךְ  
נוֹפְלִים, וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמַתִּיר  
אֲסוּרִים, וּמַקְיֵם אֱמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי  
עָפָר.

מִי כָמוֹךָ, בַּעַל גְּבוּרֹת, וּמִי  
דוֹמֶה לָךְ, מֶלֶךְ מֵמִית וּמַחְיָה  
וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה?

Trusting in You, we see life beyond death.

*We praise You, O God, Source of eternal life.*

You are holy, awesome is Your name; we have no God but You.

*We praise You, Eternal One, the holy God.*

וְנֶאֱמַן אֶתְּךָ לְהַחְיֹת מֵתִים.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחִיַּה הַמֵּתִים.

קָדוֹשׁ אַתָּה וְנוֹרָא שְׁמְךָ, וְאֵין

לָנוּ אֱלֹהִים מִבְּלַעֲדֶיךָ.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ.

*(The Congregation may sit)*

You have given us a special task among the peoples. In Your love and favour You have sanctified us by Your commandments, drawn us near to Your service, and charged us to make known Your great and holy name. In Your love, Eternal One, our God, You have given us (Sabbaths of rest,) feasts of joy and seasons of gladness, among them this (Sabbath day and this)

- Festival of Unleavened Bread, Season of our Freedom,
- Festival of Shavuot, Season of Revelation,
- Festival of Sukkot, Season of our Gladness,
- Festival of (Shemini Atzeret) Simchat Torah, Season of our Gladness,

אֶתְּךָ בְּחֻרְתָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים,

אֶהְבֶּתְךָ אוֹתָנוּ וְרָצִיתְךָ בָּנוּ,

וְקִדַּשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ, וְקִרְבַּתָּנוּ,

מִלִּפְנֵי, לַעֲבוֹדָתְךָ, וְשִׁמְךָ

הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קִרְאתָ.

וְתַתֵּן לָנוּ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, בְּאַהֲבָה

(שַׁבָּתוֹת לְמִנוּחָה וּ) מוֹעֲדִים

לְשִׂמְחָה, חַגִּים וְזִמְנִים לְשִׂשׁוֹן,

אֶת־יוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת־יוֹם)

• חַג הַמִּצּוֹת הַזֶּה, זִמְנֵנוּ חֲרוּתָנוּ,

• חַג הַשְּׁבוּעוֹת הַזֶּה, זִמְנֵנוּ מִתֵּן

תּוֹרָתָנוּ,

• חַג הַסִּכּוֹת הַזֶּה, זִמְנֵנוּ שְׂמִחָתָנוּ,

• הַשְּׂמִינִי חַג הָעֲצֵרֶת הַזֶּה, זִמְנֵנוּ

שְׂמִחָתָנוּ,



to unite us in worship, and in remembrance of the Exodus from Egypt.

Our God and God of our ancestors, be mindful of us and all Your people of the House of Israel. Grant us well-being and blessing, life and peace, on this

- Festival of Unleavened Bread.
- Festival of Shavuot.
- Festival of Sukkot.
- Festival of (Shemini Atzeret) Simchat Torah.

This day remember us for well-being. Amen.

Bless us with Your presence. Amen.

Grant us continued life. Amen.

*Grant, Eternal God, that our observance of the Festivals may bring us blessing, happiness and joy. Sanctify us by Your commandments, and make us loyal to Your Teaching. Satisfy us with Your goodness, gladden us with Your salvation, and purify our hearts to serve You in truth. And grant, Eternal God,*

(בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קֹדֶשׁ, זִכָּר  
לִיצִיאַת מִצְרַיִם.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, יְעַלֶּה  
וַיְבָא וַיִּזְכֹּר זִכְרוֹנֵנוּ וְזִכְרוֹן  
כָּל־עַמּוֹךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל לִפְנֵיךָ  
לְטוֹבָה וּלְבִרְכָּה לְחַיִּים  
וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם

- חַג הַמִּצּוֹת הַזֶּה.
- חַג הַשְּׁבִיעוֹת הַזֶּה.
- חַג הַסִּכּוֹת הַזֶּה.
- הַשְּׁמִינִי חַג הָעֲצֵרֶת הַזֶּה.

זִכְרֵנוּ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, בּוֹ לְטוֹבָה.  
אָמֵן.

וּפָקְדֵנוּ בּוֹ לְבִרְכָּה. אָמֵן.  
וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים. אָמֵן.

וְהַשִּׂיאֵנוּ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, אֶת־בִּרְכַּת  
מוֹעֲדֶיךָ לְשִׂמְחָה וּלְשִׁשׂוֹן, כַּאֲשֶׁר  
רָצִיתָ וְאָמַרְתָּ לְבִרְכָּנוּ. קֹדְשָׁנוּ  
בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ.  
שְׂבַעֲנוּ מִטּוֹבֶךָ, וְשִׂמְחָנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ,  
וְטַהַר לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאַהֲבָה.

that (the joy of the Sabbath and the happiness of the Festivals may be with us always.

*We praise You, O God: You hallow (the Sabbath,) Israel and the Festivals.*

Eternal God, be gracious to Your people Israel, and in Your love accept their prayers. May our worship now and always be acceptable in Your sight.

*We praise You, O God, whom alone we worship in reverence.*

We give thanks that You, Eternal One, are our God, as You were the God of our ancestors. You are the Rock of our life, the Power that shields us in every age. We thank and praise You for our lives, which are in Your hand; for our souls, which are in Your keeping; for the signs of Your presence we encounter every day; and for Your wondrous gifts at all times, morning, noon and night.

*We praise You, O God, Source of goodness, to whom our thanks are due.*

וְהַחֲיִינוּ, יי אֱלֹהֵינוּ, בְּשִׂמְחָה  
וּבְשִׂשׂוֹן (שַׁבָּת ו) מוֹעֲדֵי קִדְשְׁךָ.  
בְּרוּךְ אַתָּה, יי, מְקַדֵּשׁ (הַשַּׁבָּת ו)  
יִשְׂרָאֵל וְהַמּוֹמֵנִים.

רְצֵה, יי אֱלֹהֵינוּ, בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל,  
וּתְפַלְתֵּם בְּאַהֲבָה תִּקְבֹּל, וְתִהְיֶה  
לְרִצּוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל  
עַמְּךָ.  
בְּרוּךְ אַתָּה, יי, שְׂאוֹתֶךָ לְבִדְךָ  
בִּירְאָה נִעְבֹּד.

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שְׂאֵתָה הוּא יי  
אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם  
וָעַד. צוּר חַיִּינוּ, מִגֵּן יִשְׁעֵנוּ,  
אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר. נֹדֶה  
לָךְ וְנִסְפֹּר תְּהִלָּתְךָ, עַל חַיֵּינוּ  
הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ, וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ  
הַמְּקוּדוֹת לָךְ, וְעַל נִסִּיךָ  
שְׁבָכַל-יוֹם עַמָּנוּ, וְעַל  
נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שְׁבָכַל-  
עַתָּה, עָרֵב וּבֹקֵר וְצַהֲרַיִם.

בְּרוּךְ אַתָּה, יי, הַטּוֹב שְׂמֵךְ וּלְךָ  
נִאֲחָה לְהוֹדוֹת.

Supreme Source of peace,  
grant true and lasting peace to  
Your people Israel, for it is  
good in Your sight that Your  
people Israel, and all peoples,  
may be blessed at all times  
with Your gift of peace.

*We praise You, O God, the  
Source of peace.*

שָׁלוֹם רַב עַל-יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ  
תָּשִׁים לְעוֹלָם, כִּי אַתָּה הוּא  
מֶלֶךְ אֲדוֹן לְכָל-הַשָּׁלוֹם. וְטוֹב  
בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת-עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל  
וְאֶת-כָּל-הָעַמִּים בְּכָל-עֵת וּבְכָל-  
שָׁעָה בְּשָׁלוֹמְךָ.  
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, עוֹשֵׂה הַשָּׁלוֹם.

*(The Congregation will sit)*

*Silent Prayer*

May the Most High, Source  
of perfect peace, grant peace  
to us, to all Israel, and to all  
humanity.

עֲשֵׂה שָׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו, הוּא  
יַעֲשֵׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל-  
יִשְׂרָאֵל וְעַל כָּל-בְּנֵי-אָדָם. ♪

*(The service may continue with a short Hallel, Psalms 117 and 118, on page 474.)*

## FESTIVAL MORNING SERVICE

SONGS OF PRAISE

פסוקי דזמרה

*(The Congregation will stand)*

How lovely are your tents, O Jacob, your dwelling-places, O Israel! Through Your great love, O God, I enter Your house; with awe I worship in Your sanctuary.

Eternal God, I love the house where Your glory dwells; humbly I worship before my God and Maker.

May my prayer be acceptable to You, Eternal God. In Your great kindness, answer me with Your saving truth.

מִה־טֹב אֱהִיָּהּ, יְעֻקֵּב,  
מִשְׁכְּנֵיךָ, יִשְׂרָאֵל! וְאֲנִי בְּרַב  
חֶסֶד אָבוֹא בֵּיתְךָ, אֲשַׁתְּחֶה  
אֶל־הִכְל־קֹדֶשְׁךָ בִּירְאָתְךָ.

יְהוָה, אֲהַבְתִּי מְעֹן בֵּיתְךָ,  
וּמְקוֹם מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ. וְאֲנִי  
אֲשַׁתְּחֶה וְאֶכְרַע, אֲבָרְכָה  
לִפְנֵי־יְהוָה עֹשִׂי.

וְאֲנִי תַפְלִית־לְךָ, יְהוָה, עַתָּה  
רְצוֹן. אֱלֹהִים, בְּרַב־חֶסֶדְךָ,  
עֲנֵנִי בְאֵמֶת יִשְׁעֶךָ.

*(The Congregation will sit)*

*From Psalm 57*

My heart is ready, O God,  
my heart is ready!  
I will sing, I will sing praises!  
Awake, O my soul!  
Awake, O harp and lyre!

נָכוֹן לִבִּי, אֱלֹהִים,  
נָכוֹן לִבִּי!  
אֲשִׁירָה וְאֶזְמְרָה!  
עוֹרָה כְּבוֹדִי!  
עוֹרָה הַנָּבֶל וְכִנּוֹר!



I will arouse the dawn!  
I will give thanks to You,  
O God,  
among the peoples,  
and sing Your praises  
among the nations.  
For Your love  
is high  
as the heavens,  
Your faithfulness  
reaches to the clouds.

אֶעֱרֶה שָׁחַר!  
אֲדִיר בְּעַמִּים, אֲדִיר,  
אֲזַמְרִיד בְּלִאמִים.  
כִּי גָדֹל עַד-שָׁמַיִם חַסְדְּךָ,  
וְעַד-שָׁחֲקִים אֱמֶתְךָ.

*(The service will continue as follows: on the First Day of Pesach, this page;  
on the Seventh Day of Pesach, page 441; on Shavuot, page 444;  
on Sukkot, page 447; on Shemini Atzeret-Simchat Torah, page 451)*

### For the First Day of Pesach

*From the Song of Songs*

The voice of my beloved!  
There he comes, leaping over  
mountains,  
bounding over hills.

*My beloved is like a gazelle,  
like a young stag.*

קוֹל דּוֹדִי! הִנֵּה-זֶה בָּא,  
מְדַלֵּג עַל-הַהָרִים,  
מִקְפֵּץ עַל-הַגְּבֻעוֹת.  
דּוֹמָה דּוֹדִי לְצִבִּי,  
אוֹ לְעֶפֶר הָאֵילִים.

Look, there he stands  
behind our wall,  
gazing in at the windows,  
looking through the lattice.  
And he says to me:

*Rise up, my love,  
my fair one, come away!*

For now the winter is past,  
the rains are over and gone.

The flowers appear on the  
earth,  
the time of singing has come.

*The song of the dove  
is heard in our land.*

The green figs are ripening  
on the trees,  
the vines in blossom are  
fragrant.

*Rise up, my love,  
my fair one, come away!*

O my dove, in the clefts of  
the rock,  
in the covert of the cliff,  
let me see your face,  
let me hear your voice;  
*Your voice is sweet, and your  
face is lovely.*

הַנְּהִיחָה עוֹמֵד אַחֵר כְּתֻלָּנוּ,  
מִשְׁגִּיחַ מִן־הַחֲלֹנוֹת,  
מִצִּיץ מִן־הַחֲרָכִים.  
עֲנֵה דוֹדִי וְאָמַר לִי:  
קוּמִי לִךְ, רַעֲיָתִי,  
יָפְתִי, וּלְכִי־לִךְ!  
כִּי־הִנֵּה הִסְתִּיו עֶבֶר,  
הַגֶּשֶׁם חָלַף הַלֵּךְ לוֹ.  
הַנִּצְּנִים נִרְאוּ בָאָרֶץ,  
עֵת הַזִּמְרִיר הִגִּיעַ,  
וְקוֹל הַתּוֹר נִשְׁמַע בָּאֲרָצִנוּ.  
הַתְּאֵנָה חֲנֻטָּה פָּנִיהָ,  
וְהַגִּפְנִים סָמְדֵר נָתְנוּ רִיחַ.  
קוּמִי לִךְ, רַעֲיָתִי,  
יָפְתִי, וּלְכִי־לִךְ!  
יֹנְתִי בַּחֲגִי הַסֵּלֶעַ,  
בַּסֶּתֶר הַמְּדֻרָּה,  
הִרְאִינִי אֶת־מְרָאֶיךָ,  
הַשְׁמִיעֵנִי אֶת־קוֹלְךָ;  
כִּי־קוֹלְךָ עָרֵב, וּמְרָאֶיךָ נְאוּהָ.

Where has your beloved  
gone,

O fairest among women?

Which way has your beloved  
turned,

that we may seek him with  
you?

My beloved has gone down  
to his garden, to the beds of  
spices,

to pasture his flock in the  
gardens and to gather lilies.

My beloved is mine and I am  
his,

who delights among the lilies.

Set me as a seal upon your  
heart,

as a seal upon your hand.

For love is strong as death,  
passion mighty as the grave.

Its flashes are fiery flashes,  
a raging flame.

Many waters cannot quench  
love,

no flood can sweep it away.

Were you to offer for love  
all the wealth of your house,  
you would be held in scorn.

אָנה הָלַךְ דֹּדִי, הֵיפָה בָּנָשִׁים?

אָנה פָּנָה דֹּדִי, וַיִּבְקֹשְׁנוּ עִמָּךְ?

דֹּדִי יָרַד לָגֶנוּ,

לְעִרוּגוֹת הַבָּשָׂם,

לְרַעוֹת בָּנִים,

וּלְלֶקֶט שׁוֹשְׁנִים.

אֲנִי לְדֹדִי וְדֹדִי לִי,

הִרְעָה בְּשׁוֹשְׁנִים.

שִׁמְנִי כַחוֹתָם עַל-לִבִּי,

כַחוֹתָם עַל-זְרוּעִי.

כִּי-עֲזָה כְמוֹת אֶהְבֶּה,

קָשָׁה כְּשֹׂאֹל קִנְיָה.

רֶשְׁפִּיהָ רֶשְׁפִּי אֵשׁ,

שֶׁלִּהְבֶּתֶיהָ.

מִים רַבִּים לֹא יוֹכְלוּ

לְכַבּוֹת אֶת־הָאֶהְבָּה,


וַיִּנְהָרוֹת לֹא יִשְׁטָפוּיהָ.

אִם־תֵּתֵן אִישׁ אֶת־כָּל־הוֹן

בֵּיתוֹ בְּאֶהְבָּה,

בּוֹז יִבּוּזוּ לוֹ.

My beloved is mine, and I  
am his, who pastures among  
the lilies. Who is that coming  
out of the desert, who is it?  
You have captured my heart,  
my sister, my bride; you have  
captured my heart. Rise up, O  
North Wind, and come, O  
South Wind.

דודי לי ואני לו,   
הִרְעָה בְּשׂוֹשָׁנִים.  
מִי זֹאת עֹלָה מִן־הַמִּדְבָּר,  
מִי זֹאת עֹלָה?  
לִבִּי בָּרְכָתְנִי אֲחוֹתִי, כָּלָה  
לִבִּי בָּרְכָתְנִי כָּלָה.  
עוֹרֵי צָפוֹן, וּבֹאֵי תִימָן  
עוֹרֵי צָפוֹן, וּבֹאֵי תִימָן.

(On a weekday we continue on page 453 or page 456;  
on a Sabbath we continue on page 454)

### For the Seventh Day of Pesach

Let standing corn grow ripe,  
as dew-drops bring their  
blessing:  
food for the hungry,  
healing for the sick.

*Let the bare vines be draped  
with grape blossoms,  
as the heavens yield their dew.*

רֵאָה קָמָה לְמַלְאֵת,  
בְּרִסִּי בִּרְכָה:  
לֶחֶם לְאוֹכֵל,  
וּמִרְפָּא וְאֲרוּכָה.  
לְמַלְבִּישׁ סוֹת סִמְדָר  
עֲרוֹמֵי שׁוֹרְקָה;  
וְהַשָּׁמַיִם יִתְּנוּ טֶלֶם.



Let oases drip with plenty  
and hills be wrapped in  
gladness:

dressed with flowers  
in the colours of spring,

*singing Your great goodness  
as the heavens yield their dew.*

Let the trees God made  
be fed on valley and hill,  
the granaries be filled with  
grain,  
the vats with wine and oil.

*Let every village be joyous and  
safe  
as the heavens yield their dew.*

Let those who spend them-  
selves  
in the study of our faith  
shine bright as stars.  
You feed the hungry soul,  
the dry and empty heart,

*and fill it with delight  
as the heavens yield their dew.*

יִרְעֲפוּ נְאוֹת מִדְבָּר  
וְגַם תַּחֲגֹרְנָה גְבְעוֹת גִּיל:

וּבִפְטוּרֵי צִיצִים  
תִּתְאֲזְרֶנָּה פְּתִיגִיל,

יְרַנְּנוּ יַחְדָּו רַב חֶסֶדִּיךָ בְּמַלְאֵם  
וְהַשָּׁמַיִם יִתְּנוּ טֶלֶם.

יִשְׁבְּעוּ עֵצֵי יְיָ

בְּשִׁפְלָה וּבְקָהֳר,

וּמִלְאוּ הַגִּרְנוֹת בֶּרֶךְ,

וְהִיקָבִים תִּירוֹשׁ וַיִּצְהָר.

תִּרְנֶנָּה פְּרוּזוֹת,

עוֹמְדוֹת עַל-תֵּלֶם

וְהַשָּׁמַיִם יִתְּנוּ טֶלֶם.

הָיוֹת הוֹגֵי דָת נְסוּכָה

כְּכֹכְבִים בְּחֶלֶם.

וּמִשְׁבִּיעַ בְּטוֹבוֹ

נֶפֶשׁ שׁוֹקֵקָה

וְרַעְבָּה וְרָקָה,

בְּמַעֲדָנָיו מְמַלְאֵם

וְהַשָּׁמַיִם יִתְּנוּ טֶלֶם.

Send Your sweet breeze  
to renew our life;  
restore to its ancient glory  
the land of our heritage.

שֶׁלַח רוּחְךָ הַטּוֹב  
לְחַיִּיּוֹת גּוֹיֵינוּ  
לְקַדְמוּתָהּ הָשִׁיב  
נַחֲלַת צְבִינֵנוּ.

*You who are good to all:  
let the time of redemption  
come,  
and renew our life.*

מִמֶּךָ טוֹב לְכָל יִמְצָא פְדִינֵנוּ,  
הֲלֹא אַתָּה תָּשׁוּב תַּחֲיֵנוּ.  
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,

Our God and God of our  
ancestors,  
as dew descends

בְּטַלְלֵי אוֹרֶה תִּאִיר אֲדָמָה,  
בְּטַלְלֵי בְרָכָה תִּבְרַךְ אֲדָמָה,  
בְּטַלְלֵי גִיל תִּגִּיל אֲדָמָה,

*let light illumine the earth,  
let blessing restore the earth,  
let joy and gladness abound on  
the earth,*

בְּטַלְלֵי דִיצָה תִּדְשֵׁן אֲדָמָה,  
בְּטַלְלֵי זִמְרָה תִּזְמַר אֲדָמָה,  
בְּטַלְלֵי חַיִּים תַּחֲיֶה אֲדָמָה,

*let song resound on the earth,  
let life revive the earth,  
and with goodness and sus-  
tenance  
deliver us on earth.*

בְּטַלְלֵי טוֹבָה תִּטִּיב אֲדָמָה,  
בְּטַלְלֵי יְשׁוּעָה תִּוָּשִׁיעַ אֲדָמָה,  
בְּטַלְלֵי כָלְכָלָה תִּכְלָל אֲדָמָה.

(On a weekday we continue on page 453 or page 456;  
on a Sabbath we continue on page 454)

## For Shavuot

From Ruth 1, 2, 4

In the days when the judges ruled, there was a famine in the land, and a man from Bethlehem in Judah went to live in the country of Moab, along with his wife and two sons. The name of the man was Elimelech; his wife's name was Naomi; his two sons were named Machlon and Chilion; they were Ephratites from Bethlehem in Judah. Having gone to the country of Moab, they settled there. But Naomi's husband Elimelech died, and she was left with her two sons. These married Moabite women; the name of the one was Orpah and the name of the other Ruth. When they had lived there about ten years, both Machlon and Chilion also died, so that the woman was left without her two sons and her husband.

*Then she decided to return with her daughters-in-law from the country of Moab, for she had heard there that God had remembered her people and given them food.*

וַיְהִי בַיָּמִי שֶׁפָּט הַשְּׁפֵטִים, וַיְהִי  
רָעָב בָּאֶרֶץ, וַיֵּלֶךְ אִישׁ מִבֵּית  
לֶחֶם יְהוּדָה לְגוֹר בְּשָׂדֵי מוֹאָב,  
הוּא וְאִשְׁתּוֹ וּשְׁנֵי בָנָיו. וְשֵׁם הָאִישׁ  
אֱלִימֶלֶךְ, וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ נְעֹמִי, וְשֵׁם  
שְׁנֵי־בָנָיו מַחֲלֹן וְכִלְיוֹן, אֶפְרַתִּים  
מִבֵּית לֶחֶם יְהוּדָה. וַיָּבֹאוּ שָׁדֵי־  
מוֹאָב וַיַּהֲיוּ־שָׁם. וַיָּמָת אֱלִימֶלֶךְ  
אִישׁ נְעֹמִי, וַתָּשָׂאֵר הִיא וּשְׁנֵי  
בָנֶיהָ. וַיֵּשְׂאוּ לָהֶם נָשִׁים מֹאבִיּוֹת;  
שֵׁם הָאֶחָת עֹרְפָּה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית  
רוּת. וַיָּשְׁבוּ שָׁם כְּעֶשֶׂר שָׁנִים,  
וַיָּמוּתוּ גַם־שְׁנֵיהֶם מַחֲלֹן וְכִלְיוֹן,  
וַתָּשָׂאֵר הָאִשָּׁה מִשְׁנֵי יְלָדֶיהָ  
וּמֵאִשָּׁהּ.

וַתִּקַּם הִיא וּכְלָתֶיהָ וַתָּשֻׁב מִשְׂדֵּי  
מוֹאָב, כִּי שָׁמְעָה בְּשָׂדָה מוֹאָב  
כִּי־פָקַד יְהוָה אֶת־עַמּוֹ לָתֵת לָהֶם  
לֶחֶם.

So she set out from the place where she had been living, she and her two daughters-in-law, and they went on the way to go back to the land of Judah. But Naomi said to her two daughters-in-law: 'Go back, each of you, to her mother's house. May God deal kindly with you, as you have dealt with the dead and with me. God grant that you find rest, each of you in the house of her husband.' Then she kissed them, and they wept aloud...

But Ruth said:

*'Entreat me not to leave you,  
Or to turn back from  
following after you!*

*For where you go, I will go;  
where you lodge, I will lodge:  
your people shall be my  
people,*

*and your God my God.*

*Where you die, I will die,  
and there will I be buried.*

*Whatever God may do to  
me—*

*nothing but death shall part  
me from you!*

וַתֵּצֵא מִן־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר הָיְתָה־  
שָׁמָּה, וּשְׁתֵּי כַלְתֶּיהָ עִמָּהּ, וַתֵּלְכֶנָּה  
בַּדֶּרֶךְ לָשׁוּב אֶל־אֶרֶץ יְהוּדָה.  
וַתֹּאמֶר נַעֲמִי לְשְׁתֵּי כַלְתֶּיהָ:  
לֵכְנָה, שְׁבֹנָה, אִשָּׁה לְבֵית אִמָּה.  
יַעֲשֶׂה יְהוָה עִמָּכֶם חֶסֶד, כַּאֲשֶׁר  
עָשִׂיתֶם עִם־הַמֵּתִים וְעִמָּדִי. וְתֵן  
יְהוָה לָכֶם וּמִצָּאֵן מְנוּחָה, אִשָּׁה  
בֵּית אִישָׁה. וַתִּשָּׁק לָהֶן, וַתִּשָּׂאנָה  
קוֹלָן וַתִּבְכְּינָה...

וַתֹּאמֶר רוּת:

אֶל־תַּפְנֹעֵי־בִי לְעֹזֶבֶד,

לָשׁוּב מֵאַחֲרַיִךְ!

כִּי אֶל־אֲשֶׁר תֵּלְכִי אֵלַי;

וּבְאִשֶּׁר תִּלְיִנִי אֵלַי:

עַמֶּךָ עִמִּי,

וְאֶל־הוֹיךָ אֱלֹהֶי.

כַּאֲשֶׁר תַּמְנוּתִי אֲמוֹת,

וְשֵׁם אֲקַבֵּר.

כֹּה יַעֲשֶׂה יְהוָה לִי

וְכֹה יִסֵּף -

כִּי הַמּוֹת יִפְרִיד

בֵּינִי וּבֵינָךְ!



When Naomi saw that she was determined to go with her, she said no more to her. So the two of them went on till they came to Bethlehem... Then Boaz\* answered Ruth, saying: 'All that you have done for your mother-in-law since the death of your husband has been told me in full, and how you left your father and mother and your native land to come to a people you had until then not known...

*May God reward you for what you have done; may you have a full reward from the Eternal One, the God of Israel, under whose wings you have come to take refuge!...*

So Boaz took Ruth and she became his wife. When they came together, the Eternal One made her conceive, and she bore a son. Then the women said to Naomi:

*'Praised be God, who has not left you this day without next—*

וְתָרָא כִּי־מִתְאַמְצָת הִיא לָלֶכֶת  
אִתָּהּ, וְתַחְדָּל לְדַבֵּר אֵלֶיהָ.  
וְתִלְכְּנָה שְׁתֵּיהֶם עַד־בִּלְהֵם בֵּית  
לֶחֶם... וַיַּעַן בָּעֵז וַיֹּאמֶר לָהּ: הִגֵּד  
הַגֵּד לִי כָל אֲשֶׁר־עָשִׂית אֶת־  
חֲמוּתְךָ אַחֲרֵי מוֹת אִישִׁי, וְתַעֲזוּבִי  
אָבִיךָ וְאִמֶּךָ וְאֶרֶץ מוֹלֶדְתְּךָ  
וְתֵלְכִי אֶל־עַם אֲשֶׁר לֹא־יָדַעְתָּ  
תְּמוּל שְׁלֹשׁוֹם...

יִשְׁלַם יְהוָה כְּעֹלָךְ, וְתִהְיֶה מְשֻׁכְּרֶתְךָ  
שְׁלֵמָה מֵעַם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל,  
אֲשֶׁר־בָּאת לַחֲסוֹת תַּחַת־כְּנָפָיו! ...  
וַיִּקַּח בָּעֵז אֶת־רוּת וְתִהְיֶה־לּוֹ  
לְאִשָּׁה. וַיָּבֵא אֵלֶיהָ, וַיִּזְנֶן יְהוָה לָהּ  
הַרְיוֹן, וְתִלְדַּךְ בֶּן. וְתֹאמַרְנָה הַנָּשִׁים  
אֶל־נְעָמִי: בָּרוּךְ יְהוָה אֲשֶׁר לֹא

\* Naomi has agreed to Ruth's suggestion that she glean for grain in the field belonging to Naomi's kinsman Boaz. Learning who she is, Boaz treats Ruth with great kindness.

of-kin; and may his name be renowned in Israel! He shall be to you a restorer of life and a nourisher of your old age; for your daughter-in-law who loves you, who is more to you than seven sons, has borne him.'

Then Naomi took the child and laid him in her bosom, and became his nurse...

They named him Oved; he became the father of Jesse, the father of David.

הַשְׁבִּית לְךָ גֹּאֵל הַיּוֹם; וַיִּקְרָא שְׁמוֹ  
בְּיִשְׂרָאֵל! וְהָיָה לְךָ לְמַשִּׁיב נֶפֶשׁ  
וּלְכֹלֵל אֶת־שִׁבְתְּךָ; כִּי כָלֹתְךָ  
אֲשֶׁר־אֶהְבְּתְךָ יִלְדֶתָּ, אֲשֶׁר־הִיא  
טוֹבָה לְךָ מִשִּׁבְעָה בָּנִים.

וַתִּקַּח נְעָמִי אֶת־הַיֶּלֶד וַתִּשְׁתַּחֲוֶהוּ  
בְּחִיקָהּ, וַתְּהִי־לוֹ לְאִמָּנוּת...

וַתִּקְרָאנָה שְׁמוֹ עוֹבֵד; הוּא אָבִי־  
יֵשׁוּ, אָבִי דָוִד.

(On a weekday we continue on page 453 or page 456;  
on a Sabbath we continue on page 454)

### For Sukkot

From Kohelet 1, 3 and 12

Vanity of vanities, says  
Kohelet, vanity of vanities!  
All is vanity. What do we  
gain by all the toil at which  
we toil under the sun?

A generation goes, a gener-  
ation comes,

*but the earth abides for ever.*

הָבֵל הַבָּלִים, אָמַר קֹהֶלֶת,  
הָבֵל הַבָּלִים! הַכֹּל הָבֵל.  
מִה־יְתָרוֹן לָאָדָם בְּכָל־עֲמָלוֹ  
שֶׁיַּעֲמַל תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ?  
דּוֹר הֹלֵךְ וְדּוֹר בָּא,  
וְהָאָרֶץ לְעוֹלָם עֹמֶדֶת.

The sun rises, and the sun  
goes down,

*and hastens to the place where  
it rises.*

The wind blows to the  
south, and veers round to the  
north;

*round and round goes the  
wind, circling back to where it  
begins.*

All streams run to the sea,  
but the sea is not full;

*to the place where they flow,  
they continue to flow.*

All things are full of  
weariness,

*weariness beyond description;*

The eye is never satisfied  
with seeing,

*nor the ear filled with  
hearing.*

What has been will be, and  
what has been done will be  
done,

*and there is nothing new  
under the sun.*

וְזָרַח הַשֶּׁמֶשׁ וּבָא הַשֶּׁמֶשׁ,

וְאֶל-מְקוֹמוֹ שׁוֹאֵף זֹרֶחַ

הוּא שֵׁם.

הוֹלֵךְ אֶל-דָּרוֹם וְסוֹבֵב אֶל-צָפוֹן;

סוֹבֵב סָבִיב הוֹלֵךְ הָרוֹחַ,

וְעַל-סְבִיבָתוֹ שָׁב הָרוֹחַ.

כָּל-הַנִּחָלִים הֹלְכִים אֶל-הַיָּם,

וְהַיָּם אֵינָנו מָלֵא;

אֶל-מְקוֹם שֶׁהַנִּחָלִים הֹלְכִים,

שֵׁם הֵם שָׁבִים לָלֶכֶת.

כָּל-הַדְּבָרִים יָגְעִים,

לֹא-יֹכֵל אִישׁ לְדַבֵּר;

לֹא-תִשָּׁבַע עֵין לִרְאוֹת,

וְלֹא-תִמָּלֵא אָזֶן מִשְׁמָע.

מִה-שֶׁהָיָה הוּא שֶׁיְהִי,

וּמִה-שֶׁנַּעֲשָׂה הוּא שֶׁיַּעֲשֶׂה:

וְאֵין כָּל-חֲדָשׁ תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ.

For everything there is a  
season,

*and a time for every purpose  
under heaven:*

A time to be born,

*and a time to die;*

A time to plant,

*and a time to pluck up what is  
planted;*

A time to kill,

*and a time to heal;*

A time to break down,

*and a time to build up;*

A time to weep,

*and a time to laugh;*

A time to mourn,

*and a time to dance;*

A time to cast away stones,

*and a time to gather stones  
together;*

A time to embrace,

*and a time to refrain from  
embracing;*

A time to seek,

*and a time to lose;*

A time to keep,

*and a time to discard;*

לְכָל זְמַן, וְעַתָּה

לְכָל-חֶפֶץ תַּחַת הַשָּׁמַיִם:

עַתָּה לְלֵדָת,

וְעַתָּה לְמוֹת;

עַתָּה לְטָעוּת,

וְעַתָּה לְעִקּוֹר נְטוּעֵי;

עַתָּה לְהַרְוֵה,

וְעַתָּה לְרַפּוּא;

עַתָּה לְפְרוּץ,

וְעַתָּה לְבָנוֹת;

עַתָּה לְבָכוֹת,

וְעַתָּה לְשִׁחוּק;

עַתָּה סְפּוֹד,

וְעַתָּה רִקְדָּה;

עַתָּה לְהַשְׁלִיךְ אֲבָנִים,

וְעַתָּה כְּנוּס אֲבָנִים;

עַתָּה לְחֻבּוֹק,

וְעַתָּה לְרַחֵק מִחֻבּוֹק;

עַתָּה לְבִקֵּשׁ,

וְעַתָּה לְאַבֵּד;

עַתָּה לְשָׁמוֹר,

וְעַתָּה לְהַשְׁלִיךְ;



A time to rend,  
and a time to sew;

עַתָּה לְקַרֵּועַ,  
וְעַתָּה לְתַפּוֹר;

A time to keep silence,  
and a time to speak;

עַתָּה לְחִשּׁוּת,  
וְעַתָּה לְדַבֵּר;

A time to love,  
and a time to hate;

עַתָּה לְאַהֲבָה,  
וְעַתָּה לְשִׁנְאָה;

A time for war,  
and a time for peace.

עַתָּה מִלְחָמָה,  
וְעַתָּה שָׁלוֹם.

The end of the matter,  
all having been heard:  
Revere God and keep God's  
commandments,  
for that is the whole purpose of  
human life.

סוֹף דְּבַר, הַכֹּל נִשְׁמָע:

אֶת־הָאֱלֹהִים יִרְאֵה  
וְאֶת־מִצְוֹתָיו שְׁמֹר,  
כִּי־זֶה כָּל־הָאָדָם.

(On a weekday we continue on page 453 or page 456;  
on a Sabbath we continue on page 454)

For Shemini Atzeret — Simchat Torah

From Psalm 119

Happy are those whose way  
is blameless, who walk in  
God's law.

*I will delight in Your statutes;  
I will not forget Your word.*

Open my eyes, that I may  
behold wondrous things out of  
Your law.

*Make me understand the way  
of Your precepts, and I will  
meditate on Your wondrous  
works.*

Give me understanding, that  
I may keep Your law, and  
observe it with a whole heart.

*I delight in Your command-  
ments, because I love them.*

When I remember Your  
ordinances from of old, O  
God, I am comforted.

*At midnight I rise to praise  
You, because of Your righteous  
ordinances.*

אֲשֶׁר־י תְּמַיִּידֹרֶךְ, הַהֲלָכִים  
בְּתוֹרַת יְהוָה.

בְּחֻקֶּיךָ אֲשַׁתַּעֲשֶׂע;

לֹא אֲשַׁכַּח דְּבָרְךָ.

גִּלְעֵינִי, וְאִבְיֹשָׁה

נִפְלְאוֹת מִתּוֹרָתְךָ.

דֹּרְךְ־פִּקּוּדֶיךָ חֲבִינֵנִי,

וְאֲשִׁיחָה בְּנִפְלְאוֹתֶיךָ.

חֲבִינֵנִי וְאַצְרָה תּוֹרָתְךָ,

וְאֲשַׁמְרָנָה בְּכָל־לֵב.

וְאֲשַׁתַּעֲשֶׂע בְּמִצְוֹתֶיךָ אֲשֶׁר

אֲהַבְתִּי.

זָכַרְתִּי מִשְׁפָּטֶיךָ מֵעוֹלָם,

יְהוָה, וְאֶתְנַחֵם.

חֲצוֹת־לַיְלָה אֶקוֹם לְהוֹדוֹת לָךְ,

עַל מִשְׁפָּטֶי צְדָקָךְ.

The law of Your mouth is  
better to me than thousands  
of gold and silver pieces.

*Let Your mercy come to me,  
that I may live; for Your law is  
my delight.*

In Your steadfast love give  
me life, that I may keep Your  
testimonies.

*Never will I forget Your  
precepts, for by them You have  
given me life.*

How sweet are Your words  
to my taste, sweeter than  
honey to my mouth!

*Your word is a lamp to my  
feet and a light to my path.*

Uphold me, and I shall be  
safe, and have regard for  
Your statutes continually.

*I am Your servant; give me  
understanding, that I may  
know Your testimonies.*

טוֹב לִי תוֹרַת פִּיךָ

מֵאֲלָפֵי זָהָב וְכֶסֶף.

יְבֹאֲנוּי רַחֲמֶיךָ וְאַחִיה,

כִּי־תוֹרַתְךָ שַׁעֲשְׂעִי.

כְּחֶסֶדְךָ חַיִּנִי,

וְאַשְׁמְרָה עֲדוֹת פִּיךָ.

לְעוֹלָם לֹא־אֶשְׁכַּח פְּקוּדֶיךָ,

כִּי בָם חַיִּיתֵנִי.

מִה־נִּמְלָצוּי לְחַפִּי אִמְרַתְךָ,

מִדְּבַשׁ לִפִּי.

יִרְ-לְרַגְלִי דְבָרְךָ,

וְאוֹר לְנִתִּיבָתִי.

סִעֲדֵנִי וְאַשְׁעָה,

וְאַשְׁעָה בְּחֶקֶךָ תָּמִיד.

עֲבֹדְךָ־אֲנִי; הַבִּינֵנִי,

וְאִדְעָה עֲדוֹתֶיךָ.

Smile upon Your servant,  
and teach me Your statutes.

*You are righteous, Eternal  
One, and Your judgments are  
right.*

You are near, Eternal One,  
and all Your commandments  
are true.

*The sum of Your word is  
truth; Your righteous ordin-  
ances endure for ever.*

Great peace have those  
who love Your Teaching;  
nothing can make them  
stumble.

*My tongue will sing of Your  
word, for all Your command-  
ments are just.*

פָּנֶיךָ הָאֵל בְּעִבְדֶּךָ,

וְלִמְדֵנִי אֶת־חֻקֶּיךָ.

צַדִּיק אַתָּה, יְהוָה,

וַיֵּשֶׁר מִשְׁפָּטֶיךָ.

קָרֹב אַתָּה יְהוָה,

וְכָל־מִצְוֹתֶיךָ אֱמֶת.

רָאשֵׁי־בָרֶךְ אַמֶּת,

וְלְעוֹלָם כָּל־מִשְׁפָּט צִדְקָךָ.

שָׁלוֹם רַב לְאַהֲבֵי תוֹרָתְךָ,

וְאִין־לָמוּ מִכְשׁוֹל.

תִּעַן לְשׁוֹנֵי אִמְרָתְךָ,

כִּי כָל־מִצְוֹתֶיךָ צִדֵּק.

(On a weekday we continue here or on page 456)

# Psalm 100

A PSALM OF THANKSGIVING

Shout for joy to Israel's God,  
all the earth!

Worship the Eternal One with  
gladness!

Come into the Divine Presence  
with singing!

מִזְמוֹר לְתוֹדָה.

הִרְעֵנוּ לַיהוָה כָּל־הָאָרֶץ,

עֲבֹדוּ אֶת־יְהוָה בְּשִׂמְחָה;

בָּאוּ לִפְנֵי בְרִנָּה.



Know that the Eternal One is  
God,  
The One who made us.  
We are Your people, You are  
our Creator;  
We are Your flock, You are our  
Shepherd.  
With thanksgiving we enter  
Your gates;  
With praise we enter Your  
courts.  
We give thanks to You, we  
praise Your name.  
For You are good, Your love  
endures for ever,  
Your faithfulness throughout  
all generations.

דַּעוּ כִּי־יְהוָה הוּא אֱלֹהִים,  
הוּא־עֲשָׂנוּ, וְלוֹ אֲנַחְנוּ,  
עַמּוֹ וְצֹאן מִרְעִיתוֹ.  
בָּאוּ שְׁעָרָיו בְּתוֹדָה,  
חֲצֹרְתָיו בְּתִהְלָה,  
הוֹדוּלּוּ, בָּרְכוּ שְׁמוֹ.  
כִּי־טוֹב יְהוָה,  
לְעוֹלָם חֶסֶדוֹ,  
וְעַד־דָּוַר וְדָוַר אֱמוּנָתוֹ.

(We continue on page 456)

On a Sabbath

From Psalm 92

A PSALM FOR THE SABBATH DAY

It is good to give thanks to the  
Eternal One,  
to sing hymns to Your name, O  
Most High;  
To tell of Your love in the  
morning,  
and Your faithfulness in the  
night;

מִזְמוֹר שִׁיר לַיּוֹם הַשַּׁבָּת.  
טוֹב לְהַדוֹת לַיהוָה,  
וּלְזַמֵּר לְשִׁמְךָ עֲלִינוּ,  
לְחַגִּיד בִּבְקֶרֶךְ חֲסִדֶּךָ,  
וְאֱמוּנָתְךָ בַּלַּיְלוֹת;

To the sound of lute and harp,  
and to the music of the lyre.

Your deeds fill me with glad-  
ness,  
*Your work moves me to song.*

How great are Your works,  
Eternal God!  
*How very deep Your thoughts!*

The righteous shall flourish  
like the palm,  
*grow tall like the cedar of  
Lebanon.*

Planted in the house of the  
Eternal One,  
*they shall flourish in the courts  
of our God;*

They shall still bear fruit in  
old age,  
*they shall ever be fresh and  
green,*

Proclaiming that God is just,  
*my Rock, in whom there is no  
flaw.*

עַל־עֶשׂוֹר וְעַל־נֶבֶל,  
עַל הַגִּיּוֹן בְּכִנּוֹר.

כִּי שִׂמַּחְתָּנִי, יְהוָה, בַּפִּעֲלָד,  
בַּמַּעֲשֵׂי יָדֶיךָ אֲרָנִי.

מִהֶגְדְּלוֹ מַעֲשֵׂיךָ, יְהוָה!  
מֵאֵד עֲמֻקּוֹ מַחֲשַׁבְתֶּיךָ.

צַדִּיק כַּתְּמָר יִפְרַח,  
כְּאַרְזוֹ בַּלְבָּנוֹן יִשְׁגַּח.

שְׁתוּלִים בְּבֵית יְהוָה,  
בַּחֲצֵרוֹת אֱלֹהֵינוּ יִפְרִיחוּ.

עוֹד יִנּוּבוֹן בְּשִׁיבָה,  
דְּשָׁנִים וְרַעֲנָנִים יִהְיוּ,

לְהַגִּיד כִּי־יָשָׁר יְהוָה,  
צוּרִי, וְלֹא־עוֹלָתָהּ בּוֹ.

*(The Congregation will stand)*

שמע וברכותיה THE SHEMA AND ITS BENEDICTIONS

בִּרְכוּ אֶת־יְיָ הַמְּבָרֵךְ.

בָּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

Praise the One to whom our praise is due.

*We praise the Eternal One  
to whom our praise is due  
for ever.*

*(The Congregation will sit)*

We praise You, Eternal One, our God, Sovereign of the universe, Maker of light and Creator of darkness, Author of peace and Creator of all things. In Your mercy You give light to the earth and all who live on it, and in Your goodness You renew creation continually, day by day. How manifold are Your works, O God! With wisdom have You made them all; the world is full of Your creations. Your handiwork proclaims Your praise; the radiant stars bear witness to Your glory.

*We praise You, O God, Creator of light.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ  
הָעוֹלָם, יוֹצֵר אוֹר וּבוֹרֵא חֹשֶׁךְ,  
עֹשֶׂה שָׁלוֹם וּבוֹרֵא אֶת־הַכֹּל.  
הַמְאִיר לָאָרֶץ וְלִדְרוֹת עֲלִיָּה  
בְּרַחֲמִים, וּבִטְוֵבוֹ מְחַדֵּשׁ בְּכָל־  
יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה בְּרָאשִׁית. מִה  
רַבּוֹ מַעֲשֵׂיךָ, יְיָ כָּלֵם בְּחִכְמָה  
עֲשִׂיתָ, מְלֵאָה הָאָרֶץ קִנְיָנְךָ.  
תִּתְבָּרֵךְ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, עַל־שִׁבְח  
מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ וְעַל־מְאוֹרֵי־אוֹר  
שְׁעֵשִׂיתָ: יִפְאָרוּךְ סֶלָה.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ יוֹצֵר הַמְּאוֹרוֹת.

Great is Your love for us, Eternal God, and abundant Your compassion! Our ancestors trusted in You, and You taught them the laws of life; so be gracious to us, and teach us. Incline our hearts to hear Your words, to know and understand, to learn and teach, and with love to uphold the truths of Your Torah. Open our eyes to Your Teaching, make us faithful to Your commandments, and whole-hearted in the love and awe of Your name. For in love You summon us to serve You and proclaim Your unity.

*We praise You, O God: in love You have called Your people Israel to serve You.*

אַהֲבָה רַבָּה אֶהְבְּתֵנוּ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ,  
חֲמֵלָה גְדוֹלָה וַיִּתֶּרָה חֲמִלָתָּ  
עָלֵינוּ. אֲבוֹתֵינוּ מִלְכָּנוּ, בַּעֲבוּר  
אֲבוֹתֵינוּ שֶׁבִטְחוּ בְךָ וַתִּלְמְדֵם  
חֻקֵּי חַיִּים, כֵּן תַּחֲנֵנֵנוּ וַתִּלְמְדֵנוּ.  
וְתֵן בְּלִבֵּנוּ לְהִבִּין וּלְהַשְׁכִּיל,  
לִשְׁמָע, לִלְמֹד וּלְלַמֵּד, לִשְׁמֹר  
וּלְעֲשׂוֹת וּלְקַיֵּם אֶת־כָּל־דִּבְרֵי  
תוֹרָתְךָ, בְּאַהֲבָה. וְהָאֵר עֵינֵינוּ  
בְּתוֹרָתְךָ, וּדְבֵק לִבֵּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ,  
וַיַּחַד לִבֵּנוּ לְאַהֲבָה וּלְיִרְאָה  
אֶת־שְׁמֶךָ. כִּי בָנוּ בַּחֲרַת לִיחַדֵּךְ  
בְּאַהֲבָה.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַבּוֹחֵר בְּעַמּוֹ  
יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה.

*(The Congregation will stand)*

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל: יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, יְהוָה אֶחָד.

**Hear, O Israel: the Eternal One is our God,  
the Eternal God is One.**

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלֻכּוֹתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

Praised for ever be God's glorious majesty.



You shall love the Eternal One, your God, with all your heart, with all your soul, with all your might. Let these words, which I command you this day, be always in your heart. Teach them diligently to your children; speak of them in your home and on your way, when you lie down and when you rise up. Bind them as a sign upon your hand; let them be like frontlets between your eyes; inscribe them on the doorposts of your house, and on your gates.

וְאָהַבְתָּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-  
לִבְּךָ, וּבְכָל-נַפְשְׁךָ, וּבְכָל-מְאֹדְךָ:  
וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי  
מְצַוְךָ הַיּוֹם עַל-לִבְּךָ: וְשָׁנַנְתָּם  
לְבָנֶיךָ, וְדִבַּרְתָּ בָם בְּשִׁבְתְּךָ  
בְּבֵיתְךָ, וּבִלְכַתְּךָ בַּדֶּרֶךְ, וּבְשֹׁכְבְּךָ  
וּבְקוּמְךָ: וְקָשַׁרְתָּם לְאֹזֶן עַל-  
יָדְךָ, וְהָיוּ לְטַטְפֹּת בֵּין עֵינֶיךָ:  
וְכָתַבְתָּם עַל-מְזוּזֹת בֵּיתְךָ  
וּבְשַׁעְרֶיךָ:

*(The Congregation will sit)*

Be mindful of all My commandments, and do them: so shall you be consecrated to your God. I, the Eternal One, am your God who led you out of Egypt to be your God; I, the Eternal One, am your God.

לִמְעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת-כָּל-  
מִצְוֹתַי וְהָיִיתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם:  
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי  
אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֵהָיוֹת  
לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

Good and beautiful and true; sound, established, and enduring are these words, now and for ever. The everlasting God is our Sovereign, the Rock of Jacob is the Shield of our

אֱמֶת וְיָצִיב וְיָשָׁר וְקָם וְשׁוּב  
וְיִפָּה הַדְּבָר הַזֶּה עָלֵינוּ לְעוֹלָם  
וָעַד. אֱלֹהֵי עוֹלָם מְלֹכֵנו, צוּר  
יַעֲקֹב, מִגֵּן יִשְׁעָנוּ. מִמְצָרִים

salvation. Eternal God, You redeemed us from Egypt, and freed us from the house of bondage. Then, with great joy, Moses, Miriam and all Israel together sang to You this song:

גִּאלֵנוּ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, וּמִבֵּית  
עַבְדִּים פָּדִיתָנוּ. מֹשֶׁה וּמִרְיָם  
וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לָךְ עָנוּ שִׁירָה  
בְּשִׂמְחָה רַבָּה, וְאָמְרוּ כָלֶם:

Who is like You, Eternal One, among the gods people worship? Who is like You, glorious in holiness, awesome in splendour, doing wonders?

מִי־כַמֻּכָּה בָּאֱלֹם, יְהוָה?  
מִי כַמֻּכָּה, נֶאֱדָר בְּקִדְשׁ,  
נוֹרָא תְהִלָּת, עֹשֶׂה פִלְאֵי?

A new song the redeemed sang to Your name at the shore of the sea; with one accord, they gave thanks and proclaimed Your sovereignty:

שִׁירָה חֲדָשָׁה שָׁבְחוּ גֵאוּלִים  
לְשִׁמְךָ עַל־שִׁפְתַּי הַיָּם; יְחָד  
כָּלֶם הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ:

The Eternal One shall reign for ever!

יְהוָה יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד!

O Rock of Israel, sustain Your people Israel. For You, God of the hosts of heaven, are our Redeemer, the Holy One of Israel.

צוּר יִשְׂרָאֵל, קוּמָה בְּעֶזְרָת  
יִשְׂרָאֵל. גִּאלֵנוּ יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ,  
קָדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל.

We praise You, O God, Redeemer of Israel.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, גֹּאֵל יִשְׂרָאֵל.

# ת פ ל ה THE DAILY PRAYER

(The Congregation will stand)

אֲדֹנָי שְׁפֹתַי תִּפְתָּח, וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ.

Eternal God, open my lips, that my mouth may declare Your praise.

We praise You, Eternal One, our God and God of our ancestors: of Abraham, Isaac, and Jacob; of Sarah, Rebekah, Rachel and Leah; great and mighty, awesome and exalted God. You deal kindly with us and embrace us all. You remember the faithfulness of our ancestors, and in love bring redemption to their children's children for the sake of Your name.

You are our Sovereign and Helper, our Redeemer and Shield.

*We praise You, O God, Shield of Abraham and Protector of Sarah.*

Unending is Your might, Eternal One; You are the Source of eternal life; great is Your power to redeem.

You cause the wind to blow and the rain to fall, the sun to shine and the dew to descend.

בְּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי  
אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ: אֱלֹהֵי  
אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי  
יַעֲקֹב: אֱלֹהֵי שָׂרָה, אֱלֹהֵי  
רִבְקָה, אֱלֹהֵי רָחֵל, וְאֱלֹהֵי  
לֵאָה; הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר  
וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיּוֹן. גּוֹמֵל  
חַסְדִּים טוֹבִים וְקֹנֶה הַכֹּל,  
וְזוֹכֵר חַסְדֵי אֲבוֹת וְאִמּוֹת,  
וּמֵבִיא נִאֻלָּה לִּבְנֵי בְנֵיהֶם,  
לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה.

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמִגֹּן.  
בְּרוּךְ אַתָּה יי, מִגֹּן אַבְרָהָם  
וְעִזְרַת שָׂרָה.

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם, אֲדֹנָי מַחֲיָה  
מֵתִים אַתָּה, רַב לְהוֹשִׁיעַ.

מְשִׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם,  
מְזַרֵּחַ הַשֶּׁמֶשׁ וּמוֹרִיד הַטֶּל.

In Your love You sustain the living; in Your compassion You grant us eternal life. You support the falling and heal the sick; You free the captive and keep faith with those who sleep in the dust.

Who is like You, Source of all strength? Who is Your equal, sovereign Author of life and death, whose will it is that goodness shall prevail?

Trusting in You, we see life beyond death.

*We praise You, O God, Source of eternal life.*

We revere and sanctify You, even as in the prophet's vision the seraphim sanctified You in the Temple, as it is written, They called to one another and proclaimed:

Holy, holy, holy is the Eternal One, God of the hosts of heaven! The whole earth is filled with God's glory!

Eternal One, our God, how glorious is Your name in all the earth!

Praised be God's glory in all creation.

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחַסֵּד, מְחַיֶּה  
מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים. סוֹמֵךְ  
נוֹפְלִים, וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמַתִּיר  
אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם אֲמוּנָתוֹ לַיּוֹשְׁבֵי  
עָפָר.

מִי כָמוֹךָ, בֹּעַל גְּבוּרוֹת, וּמִי  
דוֹמֶה לָךְ, מִלֵּךְ מִמִּית וּמְחַיֶּה  
וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה?

וְנֶאֱמַן אֶתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים.  
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מְחַיֶּה הַמֵּתִים.

נִעְרִיצְךָ וְנִקְדִּישְׁךָ כְּסוּד שֵׁיחַ  
שְׂרָפֵי קֹדֶשׁ, הַמְקַדִּישִׁים שְׁמֶךָ  
בְּקֹדֶשׁ, כְּכָתוּב עַל־יַד נְבִיאֶיךָ:  
וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר:

קֹדֶשׁ, קֹדֶשׁ, קֹדֶשׁ יְהוָה ♪  
צְבָאוֹת, מְלֵא כָל־הָאָרֶץ  
כְּבוֹדוֹ!

יְהוָה אֵלֵינוּ, מֶה־אֲדִיר  
שְׁמֶךָ בְּכָל־הָאָרֶץ!

בְּרוּךְ כְּבוֹד־יְהוָה מִמְּקוֹמוֹ! ♪



From Your concealment turn  
to us in mercy; be gracious to  
the people who call You One,  
who continually, twice each  
day, proclaim with love:

מִמְקוֹמוֹ הוּא יִפֶּן בְּרַחֲמִים  
וַיַּחֲוֶן עִם הַמִּיחָדִים שְׁמוֹ  
עָרַב וּבִקֶּר בְּכָל־יוֹם תָּמִיד,  
פַּעַמַּיִם בְּאַהֲבָה שְׁמַע אוֹמְרִים:

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל: יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, יְהוָה אֶחָד.

Hear, O Israel: the Eternal One is our God,  
the Eternal God is One!

You are the One God, our  
loving Creator, our Sovereign  
and our Redeemer; and in mercy  
You will once again enable us  
and all who live to hear:

אֶחָד הוּא אֱלֹהֵינוּ, הוּא אָבִינוּ,  
הוּא מִלְכֵנוּ, הוּא מוֹשִׁיעֵנו; וְהוּא  
יִשְׁמָעֵנוּ בְּרַחֲמָיו שְׁנִית לְעֵינֵי  
כָּל־חַי:

אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם.

I, the Eternal One, am your God.

And with the Psalmist we  
declare:

וּבְדַבְרֵי קִדְשְׁךָ כָּתוּב לְאִמּוֹר:

The Eternal One shall reign for  
ever; your God, O Zion, from  
generation to generation.  
Halleluyah!

יִמְלֹךְ יְהוָה לְעוֹלָם, אֱלֹהֵינוּ  
צִיּוֹן, לְדוֹר וָדוֹר. הַלְלוּיָהּ!

From generation to generation  
we will make known Your  
greatness; to the end of time we  
will proclaim Your holiness.

לְדוֹר וָדוֹר נִגִּיד גְּדֻלָּתְךָ,  
וְלִנְצַח נִצְחִים קִדְשְׁתְּךָ נִקְדִּישׁ.

Your praise, O Our God, shall never depart from our lips.  
 וְשִׁבְחְךָ, אֱלֹהֵינוּ, מִפִּינוּ לֹא יִמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד.

*We praise You, Eternal One, the holy God.*

בְּרוּךְ אַתָּה יי, הָאֵל הַקָּדוֹשׁ.

*(The Congregation may sit)*

You have given us a special task among the peoples. In Your love and favour You have sanctified us by Your commandments, drawn us near to Your service, and charged us to make known Your great and holy name. In Your love, Eternal One, our God, You have given us (Sabbaths of rest,) feasts of joy and seasons of gladness, among them this (Sabbath day and this)

אַתָּה בְּחַרְתָּנוּ מִכָּל-הָעַמִּים, אֶהְבֵּת אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ, וְקִדְשָׁתָנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ, וְקִרְבָּתָנוּ, מִלִּפְנֵינוּ, לְעִבּוּדְךָ, וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קִרְאתָ. וַתֵּן לָנוּ, יי אֱלֹהֵינוּ, בְּאַהֲבָה (שָׁבוּת לְמִנוּחָה וּ) מוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה, חַגִּים וְזִמְנִים לְשִׂשׁוֹן, אֶת-יוֹם (הַשָּׁבֶת הַזֶּה וְאֶת-יוֹם)

- Festival of Unleavened Bread, Season of our Freedom,
  - Festival of Shavuot, Season of Revelation,
  - Festival of Sukkot, Season of our Gladness,
  - Festival of (Shemini Atzeret) Simchat Torah, Season of our Gladness,
- to unite us in worship, and in remembrance of the Exodus from Egypt.

- חַג הַמִּצּוֹת הַזֶּה, זְמַן חֲרוּתָנוּ,
  - חַג הַשְּׁבוּעוֹת הַזֶּה, זְמַן מַתָּן תּוֹרָתָנוּ,
  - חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה, זְמַן שִׂמְחָתָנוּ,
  - הַשְּׁמִינִי חַג הָעֲצֵרֶת הַזֶּה, זְמַן שִׂמְחָתָנוּ,
- (בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קָדֵשׁ, זִכָּר לִיציאת מִצְרָיִם.

Our God and God of our ancestors, be mindful of us and all Your people of the House of Israel. Grant us well-being and blessing, life and peace, on this

- Festival of Unleavened Bread.
- Festival of Shavuot.
- Festival of Sukkot.
- Festival of (Shemini Atzeret) Simchat Torah.

This day remember us for well-being. Amen.

Bless us with Your presence. Amen.

Grant us continued life. Amen.

*Grant, Eternal God, that our observance of the Festivals may bring us blessing, happiness and joy. Sanctify us by Your commandments, and make us loyal to Your Teaching. Satisfy us with Your goodness, gladden us with Your salvation, and purify our hearts to serve You in truth. And grant, Eternal God, that (the joy of the Sabbath and) the happiness of the Festivals may be with us always.*

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, יְעֹלֶה  
וַיָּבֵא וַיִּזְכֹּר וַיִּזְכְּרֵנוּ וַיִּזְכְּרוֹן כָּל-  
עַמֶּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לִפְנֵיךָ  
לְטוֹבָה וּלְבִרְכָּה, לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם  
בְּיוֹם

• חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה.

• חַג הַשְּׁבִיעוֹת הַזֶּה.

• חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה.

• הַשְּׁמִינִי חַג הָעֲצֵרֶת הַזֶּה.

וַיִּזְכְּרֵנוּ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, בּוֹ לְטוֹבָה.

אָמֵן.

וּפָקְדֵנוּ בּוֹ לְבִרְכָּה. אָמֵן.

וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים. אָמֵן.

וְהַשְׁיֵאֵנוּ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, אֶת-בִּרְכַּת  
מוֹעֲדֶיךָ לְשִׂמְחָה וּלְשִׂשׁוֹן, כְּאֲשֶׁר  
רָצִיתָ וְאָמַרְתָּ לְבָרְכֵנוּ. קִדְּשָׁנוּ  
בַּמִּצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֵלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ.  
שְׂבַעֵנוּ מִטּוֹבָךָ, וְשִׂמְחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ,  
וְטַהַר לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאֵמֶת.  
וְהַנְחִילֵנוּ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, בְּשִׂמְחָה  
וּבְשִׂשׁוֹן (שַׁבָּת ו) מוֹעֲדֵי קִדְּשֶׁךָ.

*We praise You, O God: You hallow (the Sabbath,) Israel and the Festivals.*

בְּרוּךְ אַתָּה יי, מְקַדֵּשׁ (הַשַּׁבָּת וְ)  
יִשְׂרָאֵל וְהַחֲמֻמִּים.

Eternal God, be gracious to Your people Israel, and in Your love accept their prayers. May our worship now and always be acceptable in Your sight.

רַצֵּה יי אֱלֹהֵינוּ, בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל,  
וּתְפַלְתֵּם בְּאַהֲבָה תִּקְבַּל, וּתְהִי  
לְרִצּוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל  
עַמְּךָ.

*We praise You, O God, whom alone we worship in reverence.*

בְּרוּךְ אַתָּה יי, שְׂאוֹתֶךָ לְבִדְךָ  
בִּירְאָה נִעְבֹּד.

We give thanks that You, Eternal One, are our God, as You were the God of our ancestors. You are the Rock of our life, the Power that shields us in every age. We thank and praise You for our lives, which are in Your hand; for our souls, which are in Your keeping; for the signs of Your presence we encounter every day; and for Your wondrous gifts at all times, morning, noon and night.

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שְׂאוֹתָהּ הוּא יי  
אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם  
וָעֵד. צוּר חַיִּינוּ, מָגֵן יִשְׁעֵנוּ,  
אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר. נוֹדָה  
לָךְ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ, עַל חַיֵּינוּ  
הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ, וְעַל נַשְׁמוֹתֵינוּ  
הַמְּקֻדָּשׁוֹת לָךְ, וְעַל נִסֵּיךָ שְׁבָכֶל-  
יוֹם עֲמֻנָה, וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ  
וְטוֹבוֹתֶיךָ שְׁבָכֶל-עֵת, עֶרֶב  
וּבֹקֶר וְצַהֲרָיִם.

*We praise You, O God, Source of goodness, to whom our thanks are due.*

בְּרוּךְ אַתָּה יי, הַטּוֹב שְׂמֶיךָ וְלָךְ  
נָאֶה לְהוֹדוֹת.



Our God and God of our  
ancestors, bless us with the  
threefold benediction of the  
Torah:

God bless you and keep  
you.

May this be God's will.

God look kindly upon you,  
and be gracious to you.

May this be God's will.

God reach out to you in  
tenderness, and give you  
peace.

Amen. May this be God's will.

Grant peace, welfare and  
blessing, grace, love and  
mercy, to us and to all Israel,  
Your people. As a loving par-  
ent, bless us with the light of  
Your presence; for by the light  
of Your presence, Eternal God,  
You have revealed to us the  
law of life, a love of kindness,  
righteousness, blessing and  
mercy, life and peace. For it is  
good in Your sight that Your  
people Israel and all peoples  
be blessed at all times with  
Your gift of peace.

*We praise You, O God, the  
Source of peace.*

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, בְּרַכְנוּ  
בְּבִרְכָּה הַמְּשַׁלֶּשֶׁת הַכְּתוּבָה  
בַּתּוֹרָה:

יְבָרְכֶךָ יְהוָה וְיִשְׁמְרֶךָ.

כֵּן יְהִי רָצוֹן.

וְאֵר יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיַּחַנֶּךָ.

כֵּן יְהִי רָצוֹן.

יֵשָׁא יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ

וְיִשֶּׁם לְךָ שָׁלוֹם.

אָמֵן. כֵּן יְהִי רָצוֹן.

שִׁים שָׁלוֹם, טוֹבָה וּבִרְכָּה, חֵן  
וְחֶסֶד וְרַחֲמִים, עָלֵינוּ וְעַל כָּל-  
יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ. בְּרַכְנוּ, אֲבוֹתֵינוּ,  
כָּלנוּ כְּאַחַד בְּאוֹר פָּנֶיךָ, כִּי  
בְּאוֹר פָּנֶיךָ נִתְּתָה לָנוּ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ,  
תּוֹרַת חַיִּים, וְאַהֲבַת חֶסֶד וְצַדִּיקָה  
וּבִרְכָּה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם.  
וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת-עַמְּךָ  
יִשְׂרָאֵל וְאֶת-כָּל-הָעַמִּים בְּכָל-  
עֵת וּבְכָל-שָׁעָה בְּשָׁלוֹמְךָ.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, עוֹשֵׂה הַשָּׁלוֹם.

*(The Congregation will sit)**Silent Prayer*

May the words of my  
mouth, and the meditation of  
my heart, be acceptable to  
You, O God, my Rock and my  
Redeemer.

יְהִי לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי, וְהִגִּיוֹן לִבִּי  
לְפָנֶיךָ, יְהוָה, צוּרִי וְגֹאֲלִי.

*On Sukkot, the following benedictions may be recited before Hallel:*

We praise You, Eternal God,  
Sovereign of the universe: You  
sanctify us by Your command-  
ments, and enjoin us  
concerning the waving of the  
Lulav.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ  
הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו  
וְצִוָּנוּ עַל נְטִילַת לֻלָּב.

We praise You, Eternal God,  
Sovereign of the universe, for  
keeping us alive, sustaining us,  
and enabling us to reach this  
season.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ  
הָעוֹלָם, שֶׁחַיֵּנוּ וְקִיָּמֵנוּ וְהִגִּיעָנוּ  
לְזֶמֶן הַזֶּה.

## הלל HALLEL

We praise You, Eternal God,  
Sovereign of the universe: You  
sanctify us by Your command-  
ments, and enjoin us to recite  
Hallel.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מִלְּךְ  
הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִנְיָנוּ בְּמִצְוֹתָיו  
וְצִוֵּנוּ לְקַרֵּא אֶת־הַהֲלֵל.

*From Psalm 113*

Halleluyah! Give praise, O  
servants of the Eternal One;

*praise the name of the Eternal  
One.*

Let God's name be praised,  
now and for ever.

*From the rising of the sun to its  
setting let God be praised.*

Exalted above the nations is  
Israel's God,

*whose glory is above the heavens.*

Who can be compared to our  
God, who is enthroned on high,

*and yet looks down on heaven  
and earth,*

הַלְלוּ־יְהוָה הַלְלוּ עַבְדֵי יְהוָה;

הַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְהוָה.

יְהִי שֵׁם יְהוָה מְבֹרָךְ

מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם.

מִמְזֶרֶח־שֶׁמֶשׁ עַד־מְבֹאֵל

מִחֲלָל שֵׁם יְהוָה.

רֵם עַל־כָּל־גּוֹיִם יְהוָה;

עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ.

מִי כִיהוָה אֱלֹהֵינוּ,

הַמְּגִבִּיהִי לְשֶׁבֶת,

הַמְּשַׁפִּילִי לְרֹאוֹת

בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ,

Who raises the poor from the dust,

*and lifts up the needy from the gutter,*

To give them a place among the great,

*among the leaders of the people.*  
Halleluyah!

מְקִימֵי מַעֲפָר דָּל,  
מֵאַשְׁפַּת יָרִים אֲבִיוֹן.

לְהוֹשִׁיבֵי עַם-נְדִיבִים,  
עִם נְדִיבֵי עַמּוֹ.  
הַלְלוּהָ!

### For Pesach

Psalm 114

When Israel went forth from Egypt,

*the house of Jacob from an alien people,*

Judah became God's sanctuary,

*Israel accepted God's rule.*

The sea looked and fled,

*the Jordan turned back on its course.*

The mountains skipped like rams,

*the hills like young lambs.*

What makes you flee, O sea?

*Why do you turn back, O Jordan?*

בְּצֵאת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם,  
בֵּית יַעֲקֹב מֵעַם לֵעָן.

הָיְתָה יְהוּדָה לְקֹדֶשׁוֹ,  
יִשְׂרָאֵל מִמְּשֻׁלּוֹתָיו.

הַיָּם רָאָה וַיָּנֹס,  
הַיַּרְדֵּן יָסַב לְאַחֲוֹר.

הַהָרִים רָקְדּוּ כְּאַיִלִּים,  
גְּבָעוֹת כְּבְּנֵי-צֹאן.

מַה-לָּךְ הַיָּם, כִּי תִנּוֹס?  
הַיַּרְדֵּן תִּסָּב לְאַחֲוֹר?

O mountains, why do you  
skip like rams,  
*you hills, like young lambs?*

Tremble, O earth, before the  
Eternal One,  
*before the God of Jacob,*

Who turns the rock into a pool  
of water,  
*the flinty rock into a fountain.*

הָהָרִים, תִּרְקְדוּ כְּאַיִלִים,  
גִּבְעוֹת, כְּבָנֵי-צֹאן?

מִלִּפְנֵי אֲדוֹן חוּלֵי אֲרֶץ,  
מִלִּפְנֵי אֱלֹהֵי יַעֲקֹב.

הַהֹפֵכִי הָצוּר אֲנָס־מַיִם,  
חֲלָמִישׁ לַמַּעֲיֵנוֹ-מַיִם.

# For Shavuot and Sukkot

## Psalm 115

Not to us, not to us, but to  
Your name, Eternal One,  
let glory be given for Your  
constant love and truth.

*Why should the nations ask,  
'Where is their God?' when our  
God is on high, and God's will  
prevails?*

Their idols are silver and gold,  
*the work of human hands.*

לֹא לָנוּ, יְהוָה, לֹא לָנוּ,  
כִּי-לַשֹּׁמֵד תֵּן כְּבוֹד  
עַל-חֲסִדֶּךָ עַל-אַמֻּתְּךָ.  
לָמָּה יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם,  
אֵיזָה-נָּא אֱלֹהֵיהֶם,  
וְאֵלֵהֵינוּ בַּשָּׁמַיִם,  
כֹּל אֲשֶׁר-חָפֵץ עָשָׂה?  
עֲצִבֵּיהֶם כֶּסֶף וְזָהָב,  
מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם.



They have mouths, but cannot  
speak;

eyes, but cannot see.

*They have ears, but cannot hear;  
noses, but cannot smell.*

They have hands, but cannot  
touch;

feet, but cannot walk;

no sound comes from their  
throats.

*Those who make them, and all  
who trust them, become like  
them!*

O Israel, trust in the Eternal  
One,

your help and your shield.

*O house of Aaron, trust in the  
Eternal One,*

*your help and your shield.*

All God-fearing people,  
trust in the Eternal One,

your help and your shield.

*God will remember us and  
bless us,*

*bless the house of Aaron,*

*bless the house of Israel,*

*bless all God-fearing people,*

*both small and great.*

פֶּה-לָהֶם, וְלֹא יִדְבְּרוּ;

עֵינִים לָהֶם, וְלֹא יֵרְאוּ.

אָזְנוֹיִם לָהֶם, וְלֹא יִשְׁמְעוּ;

אֶף לָהֶם, וְלֹא יִרְיַחוּ.

יָדֵיהֶם, וְלֹא יַמִּישׁוּ;

רַגְלֵיהֶם, וְלֹא יִהְלְכוּ;

לֹא-יִתְּחוּ בְּגִדָּוָם.

כַּמּוֹהֶם יִהְיוּ עֲשֵׂיהֶם,

כָּל אֲשֶׁר-בָּטַח בָּהֶם.

יִשְׂרָאֵל, בָּטַח בִּיהוָה,

עֶזְרָם וּמִגְנָם הוּא.

בֵּית אַהֲרֹן, בָּטַחוּ בִיהוָה,

עֶזְרָם וּמִגְנָם הוּא.

יִרְאִי יְהוָה, בָּטַחוּ בִיהוָה,

עֶזְרָם וּמִגְנָם הוּא.

יְהוָה זָכְרָנוּ, יִבְרַךְ,

יִבְרַךְ אֶת-בֵּית יִשְׂרָאֵל,

יִבְרַךְ אֶת-בֵּית אַהֲרֹן,

יִבְרַךְ יִרְאֵי יְהוָה,

הַקְטָנִים עַם-הַגְּדֹלִים.

May God increase your  
numbers,

yours and your children's.

*May you be blessed by the  
Eternal One,*

*Maker of heaven and earth.*

The heavens belong to God,  
but the earth God has given to  
humankind.

The dead cannot praise God,  
nor any who descend into  
silence.

*But we will praise God now and  
for ever.*

*Halleluyah!*

יִסַּף יְהוָה עֲלֵיכֶם,

עֲלֵיכֶם וְעַל־בְּנֵיכֶם.

בְּרוּכִים אַתֶּם לַיהוָה,

עֹשֶׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ.

הַשָּׁמַיִם שָׁמַיִם לַיהוָה,

וְהָאָרֶץ נָתַן לַבְּנֵי־אָדָם.

לֹא הַמֵּתִים יְהַלְלוּ־יָהּ,

וְלֹא כָל־יֶרֶדִי דוֹמָה.

וְנִנְחֲנוּ נִבְרָךְ יָהּ

מִעַתָּה וְעַד־עוֹלָם.

הַלְלוּיָהּ!

### For Chanukkah

*From Psalm 116*

I love the Eternal One, who  
hears my supplications,

*whose ear is turned to me  
whenever I call.*

The bonds of death  
encompassed me;

*the torments of Sheol found me  
out;*

אֶהְבֵּתִי כִּי־יִשְׁמַע יְהוָה

אֶת־קוֹלִי תַחֲנוּנִי,

כִּי־הִצֵּה אֹזְנוֹ לִי וּבִימִי אֶקְרָא.

אֶפְפוּנִי חֲבִל־מוֹת;

וּמִצָּרִי שָׁאוֹל מִצָּאוּנִי;

I met trouble and sorrow,  
and cried out to the Eternal  
One:

*'Save me, O God, save me!'*

God is gracious and just;  
*our God is compassionate.*

The Eternal One protects the  
simple;

*I was brought low and God saved  
me.*

Be calm again, my soul,  
*for God has been good to you.*

You have saved my soul from  
death,  
my eyes from tears,  
my feet from stumbling.  
*I shall walk before God in the  
land of the living.*

I cling to my faith even when I  
cry out in affliction,  
rashly saying that all people  
are false.

*How can I show my gratitude, O  
God,  
for all Your kindnesses?*

צָרָה וַיִּגְוֶן אִמְצָא  
וּבִשְׁמֵי־יְהוָה אֶקְרָא:  
אָנָּה, יְהוָה, מִלְטָה נַפְשִׁי!

חֲנוּן יְהוָה וצַדִּיק,  
וְאֱלֹהֵינוּ מְרַחֵם.

שֹׁמֵר פְּתָאִים יְהוָה;  
יְדֹלֹתַי וְלִי יְהוֹשִׁיעַ.

שׁוּבִי, נַפְשִׁי, לְמִנוּחַיִכִּי,  
כִּי־יְהוָה גָּמַל עָלַיִכִּי.

כִּי חִלַּצְתָּ נַפְשִׁי מִמָּוֶת,  
אֶת־עֵינַי מִן־דְּמָעָה,

אֶת־רַגְלִי מִדָּחִי.  
אֶתְחַלֵּךְ לִפְנֵי יְהוָה  
בְּאַרְצוֹת חַיִּים.

הָאֲמֵנָתִי, כִּי אֲדַבֵּר  
אֲנִי עָנִיתִי מָאֹד.

אֲנִי אָמַרְתִּי בְחָפוּזִי,  
כָּל־הָאָדָם כֹּזֵב.

מָה־אֲשִׁיב לַיהוָה  
כָּל־תְּגֻמּוֹלוֹהִי עָלַי?

I shall lift up the cup of  
salvation,  
and call out Your name in  
praise.

*I shall bring You my offering of  
thanks,  
and call upon Your name.*

כּוֹס־יְשׁוּעוֹת אֶשָּׂא

וּבִשְׁם יְהוָה אֶקְרָא.

לַיהוָה זִבְחַת תּוֹדָה,

וּבִשְׁם יְהוָה אֶקְרָא.

*Psalm 117*

Praise God, all you nations;  
extol the Eternal One, all you  
peoples, for great is God's love  
towards us, and God's faithful-  
ness endures for ever.  
Halleluyah!

הִלְלוּ אֶת־יְהוָה כָּל־גּוֹיִם;  
שִׁבְחוּהוּ כָּל־הָאֻמִּים,  
כִּי גָבַר עָלֵינוּ חַסְדּוֹ,  
וְאַמְת־יְהוָה לְעוֹלָם,  
הִלְלוּהוּ!

*From Psalm 118*

Give thanks to the Eternal  
One, who is good,  
*whose love endures for ever.*

Let Israel declare:

*God's love endures for ever.*

Let the house of Aaron  
declare:

*God's love endures for ever.*

Let all God-fearing people  
declare:

*God's love endures for ever.*

הוֹדוּ לַיהוָה כִּי־טוֹב,  
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ.  
יֹאמְרוּ־נָא יִשְׂרָאֵל:  
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ.  
יֹאמְרוּ־נָא בֵּית־אַהֲרֹן:  
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ.  
יֹאמְרוּ־נָא יְרֵאֵי יְהוָה:  
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ.

In my distress I cried out to  
God,  
*who answered me and set me free.*

God is with me, I am not  
afraid;  
*what can mere mortals do to me?*

With God as my helper  
*I can face any foe.*

It is better to take refuge in  
God than to rely on human  
beings.

*It is better to take refuge in God  
than to rely on those in power.*

God is my strength and my  
shield,  
*and has become my salvation.*

Hear! Glad songs of triumph  
in the tents of the righteous!

*The Eternal One does mighty  
deeds.*

God's power is supreme;  
*the Eternal One does mighty  
deeds.*

I shall not die, but live  
*to tell of God's deeds.*

מִן־הַמִּצָּר קָרָאתִי יְהוָה,  
עָנָנִי בַמִּרְחָב יְהוָה.

יְהוָה לִי, לֹא אִירָא;  
מִהַיְעֲשֶׂה לִי אָדָם?

יְהוָה לִי בַעֲזָרִי  
וְאֲנִי אֶרְאֶה בִשְׁנֹאֵי.

טוֹב לְחַסוֹת בִּיהוָה  
מִבִּטָּח בָּאָדָם.

טוֹב לְחַסוֹת בִּיהוָה  
מִבִּטָּח בַּגִּדִּיבִים.

עָזִי וְזִמְרַת יְהוָה,  
וַיְהִי־לִי לִישׁוּעָה.

קוֹל רְנָה וִישׁוּעָה  
בְּאַחֲלֵי צְדִיקִים.

יָמִין יְהוָה עָשָׂה חֵיל.

יָמִין יְהוָה רֹמְמָה;

יָמִין יְהוָה עָשָׂה חֵיל.

לֹא אָמוּת, כִּי־אֲחִיָּה  
וְאִסְפָּר מַעֲשֵׂי יְהוָה.



Open for me the gates of  
righteousness;

*let me enter them and give thanks  
to God.*

This is the gate of the Eternal  
One;

*the righteous shall enter it.*

I thank You, for You have  
answered me,

*and become my salvation.*

The stone that the builders  
rejected

*has become the chief cornerstone.*

This is the work of the Eternal  
One;

*it is marvellous in our sight.*

This is the day that God has  
made:

*let us rejoice and be glad in it.*

Eternal God, deliver us!

*Eternal God, deliver us!*

Eternal God, prosper us!

*Eternal God, prosper us!*

פִּתְחוּ־לִי שְׁעֵי־צֶדֶק;

אֲבֹאֲבָם אוֹדָה יְהוָה.

זֶה־הַשַּׁעַר לַיהוָה;

צְדִיקִים יָבֹאוּ בּוֹ.

אוֹדָךְ, כִּי עֲנִיתָנִי, ♪

וְתַהֲיִי־לִי לִישׁוּעָה.

אֶבֶן מָאֲסוּ הַבּוֹנִים

הָיְתָה לְרֹאשׁ פִּנֵּה.

מֵאֵת יְהוָה הָיְתָה זֹאת;

הִיא נִפְלְאוֹת בְּעֵינֵינוּ.

זֶה־הַיּוֹם עָשָׂה יְהוָה:

נִגִּילָה וְנִשְׂמְחָה בּוֹ.

אֲנֵּא יְהוָה, הוֹשִׁיעָה נָּא! ♪

אֲנֵּא יְהוָה, הוֹשִׁיעָה נָּא!

אֲנֵּא יְהוָה, הַצְלִיחָה נָּא!

אֲנֵּא יְהוָה, הַצְלִיחָה נָּא!

Blessed are you who come in  
God's name;

*here, in God's house, may you be  
blessed.*

You are my God, and I thank  
You;

*You are my God, I exalt You.*

Give thanks to the Eternal  
One, who is good,

*whose love is everlasting.*

בָּרוּךְ הָבָא בְּשֵׁם יְהוָה;

בִּרְכוּנֵיכֶם מִבֵּית יְהוָה.

אֱלֹהֵי אֲתָתָּה, וְאוֹדֶךָ;

אֱלֹהֵי, אֲרוֹמְמֶךָ.

הוֹדוּ לַיהוָה כִּי־טוֹב, ♪

כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד.

***The Reading of Torah  
and  
Memorial Service for the Festivals***

# THE READING OF TORAH קריאת התורה

## FOR SABBATH MORNING

There is none like You, Eternal One, among the gods people worship, and there are no deeds like Yours. Your sovereignty is everlasting; Your reign endures from age to age.

אין־כְּמוֹךָ בָּאֱלֹהִים, אֲדֹנָי,  
וְאֵין כְּמַעֲשֶׂיךָ. מַלְכוּתְךָ  
מַלְכוּת כָּל־עוֹלָמִים וּמִמְשְׁלָתְךָ  
בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר.

*(The Congregation will stand)*

Eternal One: You reign, You have reigned, You will reign for ever.

יְיָ מֶלֶךְ, יְיָ מֶלֶךְ, יְיָ מֶלֶךְ,  
לְעוֹלָם וָעֶד.

Eternal God: give strength to Your people; Eternal God: bless Your people with peace.

יְהוָה עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן, יְהוָה  
יְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם.

*(The Scroll is taken from the Ark )*

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל: יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, יְהוָה אֶחָד.

Hear, O Israel: the Eternal One is our God,  
the Eternal God is One.

אֶחָד אֱלֹהֵינוּ, גָּדוֹל אֲדֹנֵינוּ, קָדוֹשׁ שְׁמוֹ.

One is our God and great our Sovereign;  
holy is God's name.



Let us magnify the Eternal One; together let us exalt God's name.

גִּדְלוּ לַיהוָה אֱתֵי, וְנִרְמְמָה  
שְׁמוֹ יַחְדָּו.

Eternal God, Yours are greatness, power, glory, victory and majesty, for all in heaven and on earth is Yours. You are the Sovereign, supreme over all.

לְךָ, יְהוָה, חֲגִדְלָה וְהַגְבוּרָה,  
וְהַתְפָּאֲרֹת וְהַנְצָח וְהַהוֹד, כִּי  
כָל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ. לְךָ יְהוָה  
הַמְּמֻלָּכֶת, וְהַמְתַּנְשָׂא לְכָל  
לְרֹאשׁ.

*(The Congregation will sit)*

Praise the One to whom our praise is due.

בָּרְכוּ אֱתֵי הַמְּבָרָךְ.

*Praised be the Eternal One to whom our praise is due for ever.*

בָּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

We praise You, Eternal One, our God, Sovereign of the universe: You have called us to serve You by giving us Torah.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ  
הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר-בָּנוּ מִכָּל-  
הָעַמִּים וְנָתַן-לָנוּ אֶת-תּוֹרָתוֹ.

*We praise You, O God, Giver of Torah.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, נֹתֵן הַתּוֹרָה.

### The Torah is read

We praise You, Eternal One, our God, Sovereign of the universe: You have given us true teachings, and implanted within us eternal life.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ  
הָעוֹלָם, אֲשֶׁר נָתַן-לָנוּ תּוֹרָה  
אֱמֶת וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ.

*We praise You, O God, Giver of Torah.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, נֹתֵן הַתּוֹרָה.

*(The Congregation will stand while the Scroll is raised)*

ברוך שנתן תורה לעמו ישראל בקדשתו. ♪

We praise You, Holy One, for giving Torah to Your people Israel.

*(The Congregation will sit)*

We praise You, Eternal One, our God, Sovereign of the universe: You inspired faithful prophets, and took pleasure in the words they spoke in truth.

*We praise You, O God, for the gift of Torah, Your servant Moses, Your people Israel, and the prophets of truth and righteousness.*

ברוך אתה יי, אלהינו מלך  
העולם, אשר בחר בנביאים  
טובים ורצה בדבריהם  
הנאמרים באמת. ברוך אתה  
יי, הבוחר בתורה ובמשה  
עבדו ובישראל עמו ובנביאי  
האמת וצדק.

### The Haftarah is read

We praise You, Eternal One, our God, Sovereign of the universe: You have been our Source of strength and righteousness throughout the ages, the faithful God whose word is deed, whose every word is true and just.

ברוך אתה יי, אלהינו מלך  
העולם, צור כל-העולמים,  
צדיק בכל-הדורות, האל  
הנאמן, האומר ועושה,  
המדבר ומקיים, שכל-דבריו  
אמת וצדק.

and/or

For the Torah, for the privilege of worship, for the prophets, and for this Sabbath day which You, Eternal God, have given us for holiness and rest, for honour and beauty: for all these we offer thanks. May all the living come to praise Your name for ever.

*We praise You, O God, for the holiness of the Sabbath.*

עַל-הַתּוֹרָה וְעַל-הַעֲבוּדָה וְעַל-  
הַנְּבִיאִים וְעַל-יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה,  
שֶׁנִּתְּתָה לָנוּ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, לְקֹדֶשׁ  
וּלְמִנוּחָה, לְכָבוֹד וּלְתַפְאֶרֶת,  
עַל-כֻּלָּם, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, אֲנַחְנוּ  
מוֹדִים לָךְ, וּמְבָרְכִים אוֹתְךָ.  
יִתְבָּרֵךְ שְׁמֶךָ בְּפִי כָל-חַי תָּמִיד  
לְעוֹלָם וָעֶד.  
בְּרוּךְ אַתָּה, יְיָ, מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת.

*(The Congregation will stand)*

Eternal God, whose dominion embraces the universe, we ask Your blessing for our Sovereign Lady, Queen Elizabeth, and all the Royal Family; for those who govern our country, and all who influence the quality of its national life. Make them conscious of their responsibility, and teach them to exercise it in accordance with Your will. May we all help to fashion in this country a society that excels in freedom and justice, tolerance and compassion, so that it may be a force for righteousness and peace in the life of humanity.

Eternal God, as You blessed our ancestors in generations past, bless now this congregation: its leaders and its members, and all who enter this synagogue to meet, to study and to pray. Comfort the sorrowing hearts among us and heal those in anxiety or pain.

May we all find here community and friendship, renewal of purpose and hope, a deeper understanding of our heritage, and a sense of Your abiding presence. Bless all congregations of the House of Israel throughout the world; let those who live under oppressive rule soon be freed; and may we all unite to witness to Your truth and do Your will.

Eternal God, our Rock and Redeemer, grant blessing to the State of Israel, created to fulfil an age-old dream and to be a haven for the oppressed. Inspire its leaders and citizens with faithfulness to the aims of its founders: to develop the land for the benefit of all its inhabitants, and to implement the Prophetic ideals of liberty and justice. May they live in harmony with one another and in peace with their neighbours, and cause to come true once more the ancient vision, that 'out of Zion shall go forth Torah and the word of God from Jerusalem'.

---

*For the New Month:*

Eternal One, our God and God of our ancestors, may the new month be for us a time of renewal.

Grant to each one of us a long life of peace, welfare and blessing; a life of prosperity and health; a life guided by conscience, unmarred by self-reproach or shame; a life exalted by love of Torah and

יהי רצון מלפניך, יי אלהינו  
ואלהי אבותינו, שתחדש עלינו  
את החודש הזה (הבא), ותתן  
לנו חיים ארבים, חיים של-שלום,  
חיים של-טובה, חיים של-ברכה,  
חיים של-פרנסה, חיים של-חלוצ  
עצמות, חיים שיש בהם יראת  
חשא, חיים שאין בהם בושה



reverence for the divine; a life in which the longings of our hearts may be fulfilled for good.

וּכְלָמָהּ, חַיִּים שֶׁתְּהֵא בָנוּ אֲהַבְתָּ  
תּוֹרָה וְיִרְאַת שָׁמַיִם, חַיִּים שֶׁיִּמְלְאוּ  
כָּל-מִשְׁאָלוֹת לִבֵּנוּ לְטוֹבָה.

רֹאשׁ חֹדֶשׁ ..... יִהְיֶה בְּיוֹם .....

The new month of ..... will begin on .....

or

רֹאשׁ חֹדֶשׁ ..... הוּא הַיּוֹם.

The new month of ..... begins today.

May it be the will of the Holy One, ever to be praised, that it bring for us, and for the whole house of Israel, life and peace, happiness and joy, deliverance and consolation; and let us say: Amen.

יְחַדְּשֵׁנוּ הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא עָלֵינוּ  
וְעַל-כָּל-עַמּוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל: לְחַיִּים  
וּלְשָׁלוֹם, לְשִׂשׁוֹן וּלְשִׂמְחָה, לְיִשׁוּעָה  
וּלְנִחְמָה, וְנֹאמַר: אָמֵן.

Let us praise the Eternal One, whose name alone is exalted.

יְהַלְלוּ אֶת-שֵׁם יְהוָה, כִּי-נִשְׁגָּב  
שְׁמוֹ לְבַדּוֹ.

Your majesty spans heaven and earth; You are the strength of Your people; Your praise is sung by all who love You, by the children of Israel, a people close to You. Halleluyah!

הוֹדוּ עַל-אֶרֶץ וּשְׁמַיִם, וַיֵּרָם  
קֶרֶן לְעַמּוֹ, תִּהְיֶה לְכָל-  
חֲסִידֶיךָ, לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל, עַם-  
קָרִבְךָ. הַלְלוּיָהּ!

(When there is a procession)

*Psalms 29*

A PSALM OF DAVID

Praise, you hosts of heaven,  
praise the Eternal God's glory and  
strength!

Praise now the glory due to God's  
name,

worship the Eternal One in the beauty of  
holiness.

Hear God's voice above the waters!  
The God of glory thunders!

The Eternal One hovers over the mighty  
waters!

The voice of God resounds in power,  
the voice of God in majesty.

The voice of God breaks cedars!

It shatters the cedars of Lebanon,

Making Lebanon skip like a calf,

Sirion like a young wild ox.

The voice of God sparks flames of  
fire;

The voice of God makes deserts  
swirl,

stirs up the desert of Kadesh.

It causes hinds to calve, and strips  
the forests bare,

and in God's temple all cry: Glory!

מזמור לדוד

הבו ליהוה, בני אלים,

הבו ליהוה כבוד ועוז

הבו ליהוה כבוד שמו,

השתחויו ליהוה

בחדרת קדש.

קול יהוה על המים

אלה כבוד הרעים

יהוה עלמים רבים

קול יהוה בקת,

קול יהוה בהדר.

קול יהוה שבר ארזים,

וישבר יהוה את ארזי הלבנון,

וירקידם כמו עגל לבנון

ושרין כמו בן ראמים.

קול יהוה חצב להבות אש;

קול יהוה יחיל מדבר,

יחיל יהוה מדבר קדש.

קול יהוה יחולל אילות,

ויחשף יערות,

ובהיכלו כלו אמר: כבוד!

The Eternal One presided above the  
Flood,

*and is enthroned as Sovereign for ever.*

Eternal God: grant strength to Your  
people;

*Eternal God: bless Your people with  
peace.*

יְהוָה לְמַבּוּל יָשָׁב,

וַיֵּשֶׁב יְהוָה מֶלֶךְ לְעוֹלָם.

יְהוָה עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן,

יְהוָה יְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם.

God's Teaching is perfect,  
*reviving the soul.*

God's word is unfailing,  
*making wise the simple.*

God's precepts are right,  
*delighting the mind.*

God's commandments are  
clear,  
*enlightening the eyes.*

God's doctrine is pure,  
*enduring for ever.*

God's guidance is true,  
*and altogether just.*

תּוֹרַת יְהוָה תְּמִימָה,  
מְשִׁיבַת נַפְשׁ.

עֲדוּת יְהוָה נֶאֱמָנָה,  
מַחְכִּימַת פְּתִי.

פְּקוּדֵי יְהוָה יִשְׂרִים,  
מְשַׁמְחֵי־לֵב.

מִצְוֹת יְהוָה בָּרָה,  
מְאִירַת עֵינָיִם.

יְרֵאָה יְהוָה טְהוֹרָה,  
עוֹמֶדֶת לְעַד.

מִשְׁפָּטֵי־יְהוָה אֱמֶת,  
צְדָקוֹ יִחָדוּ.

Behold, a good doctrine has been given you: do not forsake it. It is a tree of life to those who hold it fast, and all who cling to it find happiness. Its ways are ways of pleasantness, and all its paths are peace.

Help us to return to You, O God; then we shall return. Renew our days as in the past.

כִּי לֶקַח טוֹב נָתַתִּי לָכֶם, ♪  
 תּוֹרַתִּי אֶל־תַּעֲזֹבוּ. עֵץ־חַיִּים  
 הִיא לַמַּחְזִיקִים בָּהּ, וְתַמְכֶּיהָ  
 מֵאֲשֶׁר. דְּרָכֶיהָ דְּרָכֵי־נֹעַם,  
 וְכָל־נְתִיבוֹתֶיהָ שְׁלוֹם.  
 הַשִּׁיבֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, וְנָשׁוּבָה.  
 חֲדָשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם.

*(The Scroll is replaced in the Ark, and the Ark is closed)*

## THE READING OF TORAH קריאת התורה

FOR SABBATH MORNING OR AFTERNOON, AND WEEKDAYS

Assemble the people—men, women, and children, and the strangers in your cities—to hear, and learn to revere the Eternal One, your God, and observe faithfully all the precepts of this Torah. And let their children who do not yet know it hear, that they too may learn to revere the Eternal One, your God.

הקהל אתהעם, האנשים והנשים והטף וגרך אשר בשעריך, למען ישמעו ולמען ילמדו ויראו אתיהוה אלהיכם, ושמרו לעשות את כלדברי התורה הזאת. ובניהם אשר לאידעו ישמעו ולמדו ליראה אתיהוה אלהיכם.

*(The Congregation will stand)*

Open our eyes to Your Teaching, make us faithful to Your commandments, and whole-hearted in the love and awe of Your name.

והאר עינינו בתורתך, ודבק לבנו במצותיך, ויחד לבבנו לאהבה וליראה אתשםך.

*(The Scroll is taken from the Ark)*

שמע ישראל: יהוה אלהינו, יהוה אחד.

Hear, O Israel: the Eternal One is our God,  
the Eternal God is One.



אֶחָד אֱלֹהֵינוּ, גָּדוֹל אֲדֹנֵינוּ, קָדוֹשׁ שְׁמוֹ. ♪

One is our God and great our Sovereign;  
holy is God's name.

Let us magnify the Eternal  
One; together let us exalt  
God's name.

גָּדְלוּ לִיהוָה אֱתֵי, וְנִרְמְמָה  
שְׁמוֹ יַחְדָּו.

Eternal God, Yours are  
greatness, power, glory, victory  
and majesty, for all in heaven  
and on earth is Yours. You are  
the Sovereign, supreme over  
all.

לְךָ, יְהוָה, הַגְּדֻלָּה וְהַגְּבוּרָה,  
וְהַתְּפָאֶרֶת וְהַנִּצָּח וְהַחֹד, כִּי  
כָל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ. לְךָ יְהוָה  
הַמְּמֻלָּךְ, וְהַמְתְּנָשׂ לְכָל  
לְרֹאשׁ. ♪

(The Congregation will sit)

Praise the One to whom our  
praise is due.

בָּרְכוּ אֶת־יְיָ הַמְּבָרָךְ.

*Praised be the Eternal One to  
whom our praise is due for ever.*

בָּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

We praise You, Eternal One,  
our God, Sovereign of the  
universe: You have called us to  
serve You by giving us Torah.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ  
הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר־בָּנוּ מִכָּל־  
הָעַמִּים וַנִּתֵּן־לָנוּ אֶת־תּוֹרָתוֹ.

*We praise You, O God, Giver of  
Torah.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, נוֹתֵן הַתּוֹרָה.

The Torah is read

We praise You, Eternal One, our God, Sovereign of the universe: You have given us true teachings, and implanted within us eternal life.

*We praise You, O God, Giver of Torah.*

בְּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ  
הָעוֹלָם, אֲשֶׁר נָתַתָּ לָנוּ תוֹרָה  
אֱמֶת וְחַי עוֹלָם נִשְׁמַע בְּתוֹכָנוּ.  
בְּרוּךְ אַתָּה יי, נֹתֵן הַתּוֹרָה.

*(The Congregation will stand while the Scroll is raised)*



רוֹמְמוּ יי אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהַר קָדְשׁוֹ, כִּי קָדוֹשׁ יי אֱלֹהֵינוּ.

Let us exalt the Eternal One, our God, and worship at God's holy mountain, for the Eternal One, our God, is holy.

*(On a Sabbath morning the Congregation will sit. On a Sabbath afternoon and on a weekday, we remain standing and continue with Y'hall'lu on page 494)*

We praise You, Eternal One, our God, Sovereign of the universe: You inspired faithful prophets, and took pleasure in the words they spoke in truth.

*We praise You, O God, for the gift of Torah, Your servant Moses, Your people Israel, and the prophets of truth and righteousness.*

בְּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ  
הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר בְּנְבִיאִים  
טוֹבִים וְרָצָה בְּדְבָרֵיהֶם  
הַנֵּאמָרִים בְּאֱמֶת. בְּרוּךְ אַתָּה  
יי, הַבּוֹחֵר בַּתּוֹרָה וּבְמִשְׁה  
עֲבָדוֹ וּבִישְׂרָאֵל עַמּוֹ וּבְנְבִיאֵי  
הָאֱמֶת וְצִדִּיק.

### The Haftarah is read

We praise You, Eternal One, our God, Sovereign of the universe: You have been our

בְּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ  
הָעוֹלָם, צוּר כָּל-הָעוֹלָמִים,

Source of strength and righteousness throughout the ages, the faithful God whose word is deed, whose every word is true and just.

צַדִּיק בְּכָל־הַדּוֹרוֹת, הָאֵל  
הַנֶּאֱמָן, הָאוֹמֵר וְעוֹשֶׂה,  
הַמְדַּבֵּר וּמַקְיֵם, שְׁכָל־דְּבָרָיו  
אֱמֶת וְצֶדֶק.

and/or

For the Torah, for the privilege of worship, for the prophets, and for this Sabbath day which You, Eternal God, have given us for holiness and rest, for honour and beauty: for all these we offer thanks. May all the living come to praise Your name for ever.

עַל־הַתּוֹרָה וְעַל־הַעֲבוּדָה וְעַל־  
הַנְּבִיאִים וְעַל־יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה,  
שְׁנִיתֵנוּ לָנוּ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, לְקַדְּשָׁה  
וּלְמַנוּחָהּ, לְכָבוֹד וּלְתַפָּאֲרָתָהּ,  
עַל־הַכֹּל, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, אֲנַחְנוּ  
מוֹדִים לָךְ, וּמְבָרְכִים אוֹתְךָ.  
יִתְבָּרַךְ שְׁמֶךָ בְּפִי כָל־חַי תָּמִיד  
לְעוֹלָם וָעֶד.  
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת.

*We praise You, O God, for the holiness of the Sabbath.*

*(The Congregation will stand)*

Eternal God, whose dominion embraces the universe, we ask Your blessing for our Sovereign Lady, Queen Elizabeth, and all the Royal Family; for those who govern our country, and all who influence the quality of its national life. Make them conscious of their responsibility, and teach them to exercise it in accordance with Your will. May we all help to fashion in this country a society that excels in freedom and justice, tolerance and compassion, so that it may be a force for righteousness and peace in the life of humanity.

May the One who blessed our ancestors bless all our brothers and sisters of the House of Israel who enter synagogues to pray and to give aid to those in need. May the Holy One, to whom all praise is due, hear their prayers and help them to fulfil their aspirations for good.

מִי שֶׁבֵרַךְ אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ,  
הוּא יְבָרֵךְ אֶת-כָּל-אֲחֵינוּ  
וְאֲחִיותֵינוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים  
לְבֵתִי כְּנִסְיוֹת לְתַפְלָה  
וְלַצְדָּקָה. הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא  
יִשְׁמַע בְּקוֹל תַּפְלָתָם וְיַעֲשֶׂה  
חֲפָצָם וּיְמַלֵּא שְׁאֲלָתָם בְּטוֹב,  
וְאִמְרוּ אָמֵן.

Eternal God, our Rock and Redeemer, grant blessing to the State of Israel, created to fulfil an age-old dream and to be a haven for the oppressed. Inspire its leaders and citizens with faithfulness to the aims of its founders: to develop the land for the benefit of all its inhabitants, and to implement the Prophetic ideals of liberty and justice. May they live in harmony with one another and in peace with their neighbours, and cause to come true once more the ancient vision, that 'out of Zion shall go forth Torah and the word of God from Jerusalem'.

Let us praise the Eternal One,  
whose name alone is exalted.

יְהַלְלוּ אֶת-שֵׁם יְהוָה, כִּי-נִשְׁבַּח  
שְׁמוֹ לְבַדּוֹ.

Your majesty spans heaven  
and earth; You are the strength  
of Your people; Your praise is  
sung by all who love You, by  
the children of Israel, a people  
close to You. Halleluyah!

הוֹדוּ עַל-אֶרֶץ וּשְׁמַיִם, וַיָּרֶם  
קֶרֶן לְעַמּוֹ, תִּהְיֶה לְכָל-  
חֲסִידֶיךָ, לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל, עִם-  
קִרְבּוֹ. הַלְלוּיָהּ!



(When there is a procession)

From Psalm 24

A PSALM OF DAVID

The earth is God's, and all its  
fullness,

*the world, and all who dwell in it.*

For God has founded it upon the  
seas,

*and established it upon the floods.*

Who may ascend the mountain of the  
Eternal One?

*Who may stand in God's holy place?*

Those who have clean hands and  
pure hearts, who do not speak with  
malice,

*and do not swear deceitfully.*

They shall receive blessings from the  
Eternal One,

*justice from the God of their salvation.*

Such is the destiny of those who seek  
You,

*who seek Your presence, O God of Jacob.*

Lift up your heads, O gates;  
lift yourselves up, O ancient  
doors.

*Let the glorious Sovereign enter.*

Who is this glorious  
Sovereign? The Eternal One,  
God of the hosts of heaven,

*is truly the glorious Sovereign.*

מִזְמוֹר לְדָוִד

לַיהוָה הָאָרֶץ וּמִלְאוֹתָהּ,

תָּבֵל וַיֵּשְׁבִי בָהּ.

כִּי־הוּא עַל־יָמִים יִסְדָּהּ,

וְעַל־נְהָרוֹת יִכְוֶנֶהָ.

מִי־עֲלֶה בַּהֲרֵי־הַיְהוּדָה?

וּמִי־יָקֻם בַּמָּקוֹם קִדְשׁוֹ?

יָקִי כַפָּיִם,

וּבִרְלֻבָּב,

אֲשֶׁר לֹא־נִשְׁאָ לִשְׁוֹא נַפְשׁוֹ

וְלֹא נִשְׁבַּע לַמֶּרְקָח.

יֵשֶׁא בִּרְכָּה מֵאֵת יְהוָה,

וְצִדְקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעוֹ.

זֶה דֹּר דֹּרֵי דִרְשׁוֹ,

מִבִּקְשֵׁי פָנֶיךָ יַעֲקֹב. סֻלָּה.

שָׂאוּ שַׁעְרֵיכֶם רְאשֵׁיכֶם, וְהִנֵּשְׂאוּ

פִּתְחֵי עוֹלָם, וַיָּבֹא מֶלֶךְ

הַכְּבוֹד. מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ

הַכְּבוֹד? יְהוָה צְבָאוֹת, הוּא

מֶלֶךְ הַכְּבוֹד סֻלָּה.



This is the covenant I will make with the House of Israel in time to come, says the Eternal One: I will put My Teaching within them, and engrave it on their hearts; I will be their God, and they shall be My people. No longer shall anyone need to teach a friend or a neighbour to know Me, for they all shall know Me, young and old alike!

כִּי זֹאת הַבְּרִית אֲשֶׁר אֶכְרֹת  
אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי הַיָּמִים  
הָהֵם, נֹאמֵר יְהוָה: נָתַתִּי אֶת־  
תּוֹרָתִי בְּקֶרֶבָם, וְעַל־לִבָּם  
אֶכְתְּבֶנָּה, וְהָיִיתִי לָהֶם  
לֵאלֹהִים, וְהָמָּה יִהְיוּ־לִי לְעָם.  
וְלֹא יִלְמְדוּ עוֹד אִישׁ אֶת־  
רֵעֵהוּ וְאִישׁ אֶת־אָחִיו לֵאמֹר,  
יָדְעוּ אֶת־יְהוָה, כִּי־כֻלָּם יָדְעוּ  
אוֹתִי, לְמַקְטָנָם וְעַד־גְּדוֹלָם,  
נֹאמֵר יְהוָה.

Help us to return to You, O God; then we shall return. Renew our days as in the past.

הַשִּׁיבֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, וְנָשׁוּבָה.  
חֲדָשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם.

*(The Scroll is replaced in the Ark, and the Ark is closed)*

## THE READING OF TORAH קריאת התורה

### FOR THE FESTIVALS

In days to come the mountain of God's house shall be established as the highest mountain, towering above the hills, and all the nations shall stream to it. Many peoples will go and say: Come, let us go up to the mountain of the Eternal One, to the house of the God of Jacob, so that we may learn God's ways, and walk in God's paths.

וְהָיָה בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים נִכּוֹן  
יְהוָה הָרַר בֵּית־יְהוָה בְּרֹאשׁ  
הַהָרִים, וְנָשָׂא מִגְבְּעוֹת וְנִהְרֹ  
אֵלָיו כָּל־הַגּוֹיִם. וְהָלְכוּ עַמִּים  
רַבִּים וְאָמְרוּ: לָכֵן וְנַעֲלֶה אֶל־  
הַר־יְהוָה. אֶל־בֵּית אֱלֹהֵי  
יַעֲקֹב, וְיִרְנֹנוּ מִדְּרָכָיו, וְנִלְכֶּה  
בְּאֲרוֹתָיו.

*(The Congregation will stand as the Ark is opened)*

For Torah shall go forth from Zion, and the word of the Eternal One from Jerusalem.

בֵּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה וּדְבַר־  
יְהוָה מִירוּשָׁלַם.

O house of Jacob, come, let us walk by the light of the Eternal One.

בֵּית יַעֲקֹב, לָכֵן וְנִלְכֶּה בְּאוֹר  
יְהוָה.

*(The Scroll is taken from the Ark)*

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל: יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, יְהוָה אֶחָד.

Hear, O Israel: the Eternal One is our God,  
the Eternal God is One.

אֶחָד אֱלֹהֵינוּ, גָּדוֹל אֲדֹנֵינוּ, קָדוֹשׁ שְׁמוֹ.

One is our God and great our Sovereign;  
holy is God's name.

Let us magnify the Eternal One; together let us exalt God's name.

גָּדְלוּ לִיהוָה אֱתֵי, וְגִדְּמוּהָ  
שְׁמוֹ יַחְדָּו.

Eternal God, Yours are greatness, power, glory, victory and majesty, for all in heaven and on earth is Yours. You are the Sovereign, supreme over all.

לָךְ, יְהוָה, הַגְּדָלָה וְהַגְּבוּרָה,  
וְהַתְפָּאֲרָת וְהַנְצָח וְהַחֹד, כִּי  
כָל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ. לָךְ יְהוָה  
הַמְּמֹלָכָה, וְהַמְתַּנְשָׂא לְכָל  
לְרֹאשׁ.

(The Congregation will sit)

Praise the One to whom our praise is due.

בָּרְכוּ אֶת־יְיָ הַמְּבָרָךְ.

*Praised be the Eternal One to whom our praise is due for ever.*

בָּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

We praise You, Eternal One, our God, Sovereign of the universe: You have called us to serve You by giving us Torah.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ  
הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר-בָּנוּ מִכָּל־  
הָעַמִּים וַנִּתֵּן-לָנוּ אֶת־תּוֹרָתוֹ.  
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, נוֹתֵן הַתּוֹרָה.

*We praise You, O God, Giver of Torah.*

The Torah is read

We praise You, Eternal One,  
our God, Sovereign of the  
universe: You have given us  
true teachings, and implanted  
within us eternal life.

*We praise You, O God, Giver of  
Torah.*

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ  
הָעוֹלָם, אֲשֶׁר נָתַתָּ לָנוּ תּוֹרַת  
אֱמֶת וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכָנוּ.  
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, נוֹתֵן הַתּוֹרָה.

*(The Congregation will stand while the Scroll is raised)*

בְּרוּךְ שָׁנַתָּן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּקִדְשָׁתוֹ. ♪

We praise You, Holy One, for giving Torah to Your people Israel.

*(The Congregation will sit)*

We praise You, Eternal One,  
our God, Sovereign of the  
universe: You inspired faithful  
prophets, and took pleasure in  
the words they spoke in truth.

*We praise You, O God, for the  
gift of Torah, Your servant Moses,  
Your people Israel, and the  
prophets of truth and  
righteousness.*

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ  
הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר בְּנְבִיאִים  
טוֹבִים וְרָצָה בְּדְבָרֵיהֶם  
הַנֶּאֱמָרִים בְּאֵמֶת. בְּרוּךְ אַתָּה  
יְיָ, הַבּוֹחֵר בַּתּוֹרָה וּבַמִּשְׁה  
עֲבָדוֹ וּבִישְׂרָאֵל עַמּוֹ וּבְנְבִיאָיו  
הָאֱמֶת וְצַדִּיק.

**The Haftarah is read**

For the Torah, for the privilege of worship, for the prophets, and for this (Sabbath day and this)

- Festival of Unleavened Bread,
- Festival of Shavuot,
- Festival of Sukkot,

which You, Eternal God, have given us (for holiness and rest,) for joy and gladness, for honour and beauty: for all these we offer thanks. May all the living come to praise Your name for ever.

*We praise You, O God: You hallow (the Sabbath,) Israel and the Festivals.*

עַל-הַתּוֹרָה וְעַל-הַעֲבוּדָה וְעַל-  
הַנְּבִיאִים וְעַל-יּוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה,  
(וְעַל-יּוֹם)

- חַג הַמִּצּוֹת הַזֶּה,
- חַג הַשָּׁבָעוֹת הַזֶּה,
- חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה,

שֶׁנִּתְּתָּ לָנוּ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, (לְקִדְשָׁהּ  
וְלִמְנוּחֶיהָ) לְשִׁשּׁוֹן וּלְשִׂמְחָה,  
לְכָבוֹד וּלְתַפְאֶרֶת, עַל-הַכֹּל,  
יְיָ אֱלֹהֵינוּ, אֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ,  
וּמְבָרְכִים אוֹתְךָ. יִתְבָּרַךְ שְׁמֶךָ  
בְּכִי כָל-חַי תָּמִיד לְעוֹלָם  
וָעֶד. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מְקַדֵּשׁ  
(הַשַּׁבָּת וְ) יִשְׂרָאֵל וְהַחֲמִינִים.

*(The Congregation will stand)*

Eternal God, whose dominion embraces the universe, we ask Your blessing for our Sovereign Lady, Queen Elizabeth, and all the Royal Family; for those who govern our country, and all who influence the quality of its national life. Make them conscious of their responsibility, and teach them to exercise it in accordance with Your will. May we all help to fashion in this country a society that excels in freedom and justice, tolerance and compassion, so



that it may be a force for righteousness and peace in the life of humanity.

Eternal God, as You blessed our ancestors in generations past, bless now this congregation: its leaders and its members, and all who enter this synagogue to meet, to study and to pray. Comfort the sorrowing hearts among us and heal those in anxiety or pain. May we all find here community and friendship, renewal of purpose and hope, a deeper understanding of our heritage, and a sense of Your abiding presence. Bless all congregations of the House of Israel throughout the world; let those who live under oppressive rule soon be freed; and may we all unite to witness to Your truth and do Your will.

Eternal God, our Rock and Redeemer, grant blessing to the State of Israel, created to fulfil an age-old dream and to be a haven for the oppressed. Inspire its leaders and citizens with faithfulness to the aims of its founders: to develop the land for the benefit of all its inhabitants, and to implement the Prophetic ideals of liberty and justice. May they live in harmony with one another and in peace with their neighbours, and cause to come true once more the ancient vision, that 'out of Zion shall go forth Torah and the word of God from Jerusalem'.

Let us praise the Eternal One,  
whose name alone is exalted.

יְהַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְהוָה, כִּי־נִשְׁאָב  
שְׁמוֹ לְבִדּוֹ.

Your majesty spans heaven  
and earth; You are the strength  
of Your people; Your praise is  
sung by all who love You, by  
the children of Israel, a people  
close to You. Halleluyah!

הוֹדוּ עַל־אֶרֶץ וְשָׁמַיִם, וַיָּרָם  
קֶרֶן לְעַמּוֹ, תִּהְיֶה לְכָל־  
חֲסִידֶיךָ, לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל, עִם־  
קִרְבּוֹ. הַלְלוּיָהּ!

(When there is a procession)

Psalm 100

A PSALM OF THANKSGIVING

מזמור לתודה

Shout for joy to Israel's God, all the earth!

הריעו ליהוה, כל־הָאָרֶץ;

*Worship the Eternal One with gladness!*

עבדו את־יהוה בשמחה;

Come into the Divine Presence with singing!

באו לפניו בְּרִנָּה.

*Know that the Eternal One is God, the One who made us.*

דעו כי־יהוה הוא אֱלֹהִים,

We are Your people, O God, and You are our Creator;

הוא־עֲשֵׂנוּ וְלוֹ אֲנַחְנוּ,

*we are Your flock, You are our Shepherd.*

עִמּוֹ וְצֹאן מִרְעִיתוֹ.

With thanksgiving we enter Your gates;

באו שְׁעָרָיו בְּתוֹדָה,

*with praise we enter Your courts.*

חֲצֵרָתָיו בְּתִהְלָה.

We give thanks to You, we praise Your name.

הודוֹלוּ, בְּרַכּוּ שְׁמוֹ.

For You are good, Your love endures for ever,

כי־טוֹב יְהוָה, לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ,

*Your faithfulness throughout all generations.*

וְעֶד־דֹּר וָדֹר אֱמוּנָתוֹ.

Happy are those who find wisdom, who gain understanding; for its fruits are better than silver, its yield than fine gold. It is more precious than rubies, and no treasure can compare with it.

אֲשֶׁר־יֵאָדָם מָצָא חֲכָמָה,  
וְאָדָם יָפִיק תְּבוּנָה. כִּי טוֹב  
סִחְרָה מִסִּחְר־כֶּסֶף, וּמִחֲרוֹץ  
תְּבוּאָתָהּ. יָקָרָה הִיא מִפְּנִינִים,  
וְכָל־חֶפְצִיד לֹא יִשׁוּי־בָהּ.

Behold, a good doctrine has been given you: do not forsake it. It is a tree of life to those who hold it fast, and all who cling to it find happiness. Its ways are ways of pleasantness, and all its paths are peace.

Help us to return to You, O God; then we shall return. Renew our days as in the past.

כִּי לָקַח טוֹב נָתַתִּי לָכֶם,  
תּוֹרַתִי אֶל־תַּעֲזֹבוּ. עֵץ־חַיִּים  
הִיא לַמַּחְזִיקִים בָּהּ, וְתִמְכֶּיהָ  
מֵאֲשֶׁר. דְּרָכֶיהָ דְּרָכֵי־נֹעַם,  
וְכָל־נְתִיבוֹתֶיהָ שְׁלוֹם.  
הַשִּׁיבֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, וְנָשׁוּבָה.  
חֲדָשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם.

*(The Scroll is replaced in the Ark, and the Ark is closed)*

## THE READING OF TORAH קריאת התורה

### FOR SIMCHAT TORAH

Happy are those whose way  
is sure,  
who walk in the light of  
Torah.

Happy those who follow  
Your teachings, O God,  
who seek You with a whole  
heart.

Your word is a lamp for our  
feet,

a light for our path;

Your Torah is our joy.

Happy the people on whom  
such blessing falls; happy the  
people whose God is the  
Eternal One.

אשרי תמימי דרך,

החלקים בתורת יהוה.

אשרי נצרי עדתיו,

בכל לב ידרשוהו.

נר לרגלי דברך,

ואור לנתיבותי;

ותורתך שעשעי.

אשרי העם שככה לו;

אשרי העם שיהוה אלהיו.

*(The Congregation will stand as the Ark is opened)*

You have been shown, that  
you may know that the Eternal  
One is God; there is none else.

*Let us praise the One who does  
great wonders, whose love endures  
for ever.*

There is none like You,  
Eternal One, among the gods  
people worship, and there are  
no deeds like Yours.

אתה הראת לדעת, כי יהוה

הוא האלהים; אין עוד מלבדו.

לעשה נפלאות גדולות לבדו,

כי לעולם חסדו.

אין כמותך באלהים, אדני, ואין

כמעשיך.

*Let Your glory endure for ever,  
Eternal One; may You rejoice in  
Your works.*

Now and for ever, let Your  
name be praised.

*Be with us, O God, as You were  
with our ancestors; do not leave us  
or forsake us.*

And let us say: Deliver us, O  
God of our salvation, that we  
may acclaim Your holy name  
and triumph in Your praise.

*Eternal God: You reign, You  
have reigned, You will reign for  
ever.*

Eternal God: give strength to  
Your people; Eternal God: bless  
Your people with peace.

יְהִי כְבוֹד יְהוָה לְעוֹלָם, יִשְׁמַח  
יְהוָה בְּמַעֲשָׁיו.

יְהִי שֵׁם יְהוָה מְבָרָךְ  
מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם.

יְהִי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עִמָּנוּ,  
כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם־אֲבוֹתֵינוּ,  
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי־יִשְׁרָאֵל.

וְאָמְרוּ: הוֹשִׁיעֵנוּ, אֱלֹהֵי יִשְׁרָאֵל,  
לְהַדוֹת לְשֵׁם קְדוֹשְׁךָ,  
לְהַשְׁתַּבֵּחַ בְּתִהְיוֹתְךָ.

יְיָ מֶלֶךְ, יְיָ מֶלֶךְ,  
יְיָ וּמְלוֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

יְהוָה עֹז לְעַמּוֹ וְתָן,  
יְהוָה יְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם.

*(The Scroll is taken from the Ark)*

שִׁמְעֵ יִשְׂרָאֵל: יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, יְהוָה אֶחָד.

Hear, O Israel: the Eternal One is our God,  
the Eternal God is One.

אֶחָד אֱלֹהֵינוּ, גָּדוֹל אֱדֻלָּתוֹ, קְדוֹשׁ שְׁמוֹ.

One is our God and great our Sovereign;  
holy is God's name.



How happy, how fortunate,  
how privileged you are, O  
Israel, commissioned to serve  
God, inheritors of the Torah!

אֲשֶׁרֵיכֶם יִשְׂרָאֵל, אֲשֶׁרֵיכֶם  
יִשְׂרָאֵל, אֲשֶׁרֵיכֶם יִשְׂרָאֵל, אֲשֶׁר  
בָּחַר בְּכֶם אֵל, וְהִנְחִילְכֶם  
הַתּוֹרָה.

*(The Scrolls are carried in procession )*

Eternal God, be our help;  
Eternal God, prosper us;  
Eternal God, be our answer  
when we call upon You.

אָנָּה יְיָ, הוֹשִׁיעָה נָא. ♪

אָנָּה יְיָ, הַצְלִיחָה נָא.

אָנָּה יְיָ, עֲנֵנוּ בְיוֹם קִרְאָנוּ.

God of all beings, be our help;  
Searcher of hearts, prosper us;  
Mighty Redeemer, be our  
answer when we call upon You.

אֱלֹהֵי הָרוּחוֹת, הוֹשִׁיעָה נָא.

בוֹחֵן לְבָבוֹת, הַצְלִיחָה נָא.

גּוֹאֵל חֲזָק, עֲנֵנוּ בְיוֹם קִרְאָנוּ.

Teacher of justice, be our help;  
God robed in glory, prosper us;  
Eternally gracious, be our  
answer when we call upon You.

דּוֹבֵר צְדָקוֹת, הוֹשִׁיעָה נָא.

הַדּוֹר בִּלְבוּשׁוֹ, הַצְלִיחָה נָא.

וְתִיק וְחָסִיד, עֲנֵנוּ בְיוֹם קִרְאָנוּ.

God pure and upright, be our  
help;

יָד וְיִשָּׁר, הוֹשִׁיעָה נָא.

Friend of the poor, prosper us;  
Good and beneficent, be our  
answer when we call upon You.

חֹמֶל דְּלִים, הַצְלִיחָה נָא.

טוֹב וּמַטִּיב, עֲנֵנוּ בְיוֹם קִרְאָנוּ.

Prober of minds, be our help;  
Mighty and radiant, prosper  
us;

יּוֹדֵעַ מַחְשְׁבוֹת, הוֹשִׁיעָה נָא.

כֹּבִיד וְנְאוֹר, הַצְלִיחָה נָא.

Robed in righteousness, be our  
answer when we call upon You.

לּוֹבֵשׁ צְדָקוֹת, עֲנֵנוּ בְיוֹם קִרְאָנוּ.

Eternal Sovereign, be our help;  
God radiant and glorious,  
prosper us;

Upholder of the falling, be our  
answer when we call upon You.

Helper of the weak, be our  
help;

Redeemer and Deliverer,  
sustain us;

Eternal Rock, be our answer  
when we call upon You.

Holy and awesome, be our  
help;

Merciful and gracious, sustain  
us;

Keeper of the Covenant, be  
our answer when we call upon  
You.

Supporter of the upright, be  
our help;

Whose power is for ever,  
prosper us;

Whose ways are perfect, be  
our answer when we call upon  
You.

מֶלֶךְ עוֹלָמִים, הוֹשִׁיעָה נָא.

נָאוֹר וְאֹדִיר, הַצְלִיחָה נָא.

סוֹמֵךְ נוֹפְלִים, עֲנֵנוּ בַּיּוֹם קִרְאָנוּ.

עוֹזֵר דָּלִים, הוֹשִׁיעָה נָא.

פּוֹדֶה וּמַצִּיל, הַצְלִיחָה נָא.

צוֹר עוֹלָמִים, עֲנֵנוּ בַּיּוֹם קִרְאָנוּ.

קָדוֹשׁ וְנוֹרָא, הוֹשִׁיעָה נָא.

רַחוּם וְחַנוּן, הַצְלִיחָה נָא.

שׁוֹמֵר הַבְּרִית, עֲנֵנוּ בַּיּוֹם קִרְאָנוּ.

תּוֹמֵךְ תְּמִימִים, הוֹשִׁיעָה נָא.

תִּקְיָה לְעַד, הַצְלִיחָה נָא.

תָּמִים בְּמַעֲשָׁיו, עֲנֵנוּ בַּיּוֹם קִרְאָנוּ.

*(At an Evening Service, if the Torah is not read, the Scrolls are replaced in the Ark,  
and the Ark is closed. When the Torah is read, two Scrolls are undressed.)*

Rejoice and be glad on  
Simchat Torah, and give honour  
to the Torah.

For it is better than all other  
goods, more precious than gold  
and diamonds.

Let us rejoice in this Torah of  
ours, for it gives us strength and  
light.

It is a tree of life, of life for all;  
for You, O God, are our  
fountain of life.

שִׂישׁוּ וְשִׂמְחוּ בְּשִׂמְחַת תּוֹרָה,  
וְתִנּוּ כְבוֹד לַתּוֹרָה.

כִּי טוֹב סִחָרָה מִכָּל־סִחָרָה,  
מִפֶּן וּמִפְּנִינִים יִקָּרָה.

נִגִּיל וְנִשְׂיֵשׁ בְּזֹאת הַתּוֹרָה, כִּי  
הִיא לָנוּ עֹז וְאוֹרָה.

תּוֹרָה הִיא עֵץ חַיִּים, לְכֻלָּם  
חַיִּים, כִּי עֹמֵד מִקּוֹר חַיִּים.

*(The Congregation will sit)*

Praise the One to whom our  
praise is due.

*Praised be the Eternal One to  
whom our praise is due for ever.*

We praise You, Eternal One,  
our God, Sovereign of the  
universe: You have called us to  
serve You by giving us Torah.

*We praise You, O God, Giver of  
Torah.*

בָּרְכוּ אֶת־יְיָ הַמְּבָרָךְ.

בָּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ  
הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר־בָּנוּ מִכָּל־  
הָעַמִּים וְנָתַן־לָנוּ אֶת־תּוֹרָתוֹ.  
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, נוֹתֵן הַתּוֹרָה.

### The Torah is read

*The end of Deuteronomy*

Let us be strong, and  
strengthen one another.

חֹזֵק חֹזֵק וְנִתְחַזַּק.

*The beginning of Genesis*

We praise You, Eternal One,  
our God, Sovereign of the  
universe: You have given us  
true teachings, and implanted  
within us eternal life.

*We praise You, O God, Giver of  
Torah.*

ברוך אתה יי, אלהינו מלך  
העולם, אשר נתת לנו תורת  
אמת וחי עולם נשע בתוכנו.  
ברוך אתה יי, נותן התורה.

*(The Congregation will stand while the Scroll is raised)*

ברוך שנתן תורה לעמו ישראל בקדשתו. ♪

We praise You, Holy One, for giving Torah to Your people Israel.

*(The Congregation will sit)*

We praise You, Eternal One,  
our God, Sovereign of the  
universe: You inspired faithful  
prophets, and took pleasure in  
the words they spoke in truth.

*We praise You, O God, for the  
gift of Torah, Your servant Moses,  
Your people Israel, and the  
prophets of truth and  
righteousness.*

ברוך אתה יי, אלהינו מלך  
העולם, אשר בחר בנביאים  
טובים ורצה בדבריהם  
הנאמרים באמת. ברוך אתה  
יי, הבוחר בתורה ובמשה  
עבדו ובישראל עמו ובנביאי  
האמת וצדק.

**The Haftarah is read**



For the Torah, for the privilege of worship, for the prophets, and for this (Sabbath day and this) Festival of (Shemini Atzeret) Simchat Torah, which You, Eternal God, have given us (for holiness and rest,) for joy and gladness, for honour and beauty: for all these we offer thanks. May all the living come to praise Your name for ever.

*We praise You, O God: You hallow (the Sabbath,) Israel and the Festivals.*

עַל־הַתּוֹרָה וְעַל־הָעֲבוּדָה וְעַל־  
הַנְּבִיאִים וְעַל־יּוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה,  
וְעַל־יּוֹם) הַשְּׂמִינִי חַג הָעֲצֵרֶת  
הַזֶּה, שְׁנַת־לֵנוּ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ,  
(לְקַדְּשָׁהּ וּלְמַנוּחָהּ) לְשִׁשּׁוֹן  
וּלְשִׂמְחָהּ, לְכָבוֹד וּלְתַפָּאֲרָתָהּ,  
עַל־כָּל־יְיָ אֱלֹהֵינוּ, אֲנַחְנוּ  
מוֹדִים לָךְ, וּמְבָרְכִים אוֹתְךָ.  
יִתְבָּרַךְ שְׁמֶךָ בְּפִי כָל־חַי  
תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד.  
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מְקַדֵּשׁ  
(הַשַּׁבָּת וְ) יִשְׂרָאֵל וְהַחֲגִגִּים.

*(The Congregation will stand)*

Let us praise the Eternal One,  
whose name alone is exalted.

יְהַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְהוָה, כִּי־נִשְׁגָּב  
שְׁמוֹ לְבַדּוֹ.

Your majesty spans heaven  
and earth; You are the strength  
of Your people; Your praise is  
sung by all who love You, by  
the children of Israel, a people  
close to You. Halleluyah!

הוֹדוּ עַל־אֶרֶץ וּשְׁמַיִם, וַיְהִי  
קָרָן לַעֲמוֹ, תִּהְיֶה לְכָל־  
חֲסִידוֹ, לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל, עַם־  
קָרִבּוֹ. הַלְלוּיָהּ!



Behold, a good doctrine has been given you: do not forsake it. It is a tree of life to those who hold it fast, and all who cling to it find happiness. Its ways are ways of pleasantness, and all its paths are peace.

Help us to return to You, O God; then we shall return. Renew our days as in the past.

כִּי לָקַח טוֹב נָתַתִּי לָכֶם, תּוֹרַתִּי אֶל־תַּעֲזוּבוּ. עֵץ־חַיִּים הִיא לַמַּחְזִיקִים בָּהּ, וְתַמְכֶּיהָ מֵאֲשֶׁר. דַּרְכֶּיהָ דְּרָכֵי־נֹעַם, וְכָל־נְתִיבוֹתֶיהָ שְׁלוֹם. הֲשִׁיבֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, וְנָשׁוּבָה. חֲדָשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם.

*(The Scrolls are replaced in the Ark, and the Ark is closed)*

## MEMORIAL SERVICE

## הזכרת נשמות

*From Psalm 36*

How precious is Your loving  
kindness, O God;

human beings take refuge in  
the shadow of Your wings.

They feast on the abundance  
of Your house,

and You give them drink from  
the river of Your delights.

For with You is the fountain of  
life;

in Your light do we see light.

מה יקר חסדך, אלהים;

ובני אדם בצל כנפיך

יחסיון.

ירון מדשן ביתך,

ונחל עדניך תשקם.

כי עמך מקור חיים;

באורך נראה אור.

What are we, Eternal One,  
that You take note of us;

what is our worth, that You  
consider us?

We are like a breath, our days  
are as a passing shadow.

You sweep us away; we are  
like a dream,

like grass which springs up in  
the morning:

in the morning it flourishes  
and is renewed;

in the evening it fades and  
withers.

You cause us to revert to dust,  
saying: Return, My children.

יְהוָה, מִה־אָדָם וּתְדַעְהוּ; 

בְּן־אָנוּשׁ וּתְחַשְׁבֶּהוּ?

אָדָם לַחֲבַל דָּמָה,

יָמָיו כִּצֵּל עוֹבֵר.

זְרַמְתָּם; שָׁנָה יְהוּ,

בַּבֶּקֶר כִּפְחִיר יִחְלֶף:

בַּבֶּקֶר יִצִּיץ וּיִחְלֶף,

לָעֶרֶב יִמּוֹלֵל וַיִּבֹּשׁ.

תִּשָּׁב אָנוּשׁ עַד־דָּפָא,

וּתֹאמַר: שׁוּבוּ בְנֵי־אָדָם.

## From Psalm 90

Eternal One, You have been our  
refuge in all generations.

*Before the mountains were born,*

Or earth and universe brought  
forth,

*from eternity to eternity You are  
God.*

A thousand years in Your sight  
are but as yesterday when it is  
past,

*or as a watch in the night.*

Our years come to an end like a  
sigh.

*They are soon gone, and we fly  
away.*

So teach us to number our days,  
*that we may acquire a heart of  
wisdom.*

Satisfy us with Your kindness in  
the morning of our lives,

*that we may rejoice and be glad all  
our days.*

Let Your servants behold Your  
works,

*and their children come to see Your  
glory.*

אֱלֹהֵינוּ, מִעוֹן אַתָּה הָיִיתָ לָנוּ

בְּדֹר וָדֹר.

בְּשָׁרם הָרִים יִלְדוּ,

וַתְּחַלֵּל אֶרֶץ וְתֵבֵל,

וּמֵעוֹלָם עַד-עוֹלָם אַתָּה

אֵל.

כִּי אֶלֶף שָׁנִים בְּעֵינֶיךָ

כְּיוֹם אֶתְמוֹל כִּי יַעֲבֹר,

וְאֲשֻׁמֹּרָה בְּלִילָה.

כְּלִינוּ שְׁנִינוּ כְּמוֹ-חֲגָה.

כִּי־נָו חִישׁ, וְנִנְעָפָה.

לְמִנּוֹת יָמֵינוּ כֵּן הוֹדַעַ,

וְנָבֵא לְבָב חֲכָמָה.

שִׁבְעֵנוּ בְּבִקָּר חֲסִדֶּיךָ,

וְנִרְנְנָה וְנִשְׁמַחָה בְּכָל-יָמֵינוּ.

יִרְאֶה אֵל-עַבְדֶּיךָ פִּעְלֶיךָ,

וְהִדְרֶיךָ עַל-בְּנֵיהֶם.

Let Your favour, Eternal God,  
rest upon us, and may our work  
have lasting value.

יְיָ נָעַם אֱדָנִי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ,  
וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כּוֹנֵנָה עָלֵינוּ.

*O may the work of our hands  
endure.*

וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כּוֹנֵנָהוּ.

*From Psalm 16*

I have set You, Eternal God,  
always before me; You are ever  
near me; I shall not be moved.

Therefore my heart is glad  
and my soul can rejoice, for I am  
safe in Your presence.

You will not abandon me to  
death nor send Your servant to  
destruction.

You show me the path of life.  
In Your presence there is  
fullness of joy; and in Your  
shelter, eternal happiness.

שׁוֹנִיתִי יְהוָה לְנִגְדֵי תָמִיד;  
כִּי מִיָּמִינִי בַל־אֲמוּט.  
לִכֵּן שָׂמַח לִבִּי וַיִּגַּל כְּבוֹדִי,  
אֶף־בְּשָׂרִי יִשְׁכַּן לְבָטָח.  
כִּי לֹא־תַעֲזֹב נַפְשִׁי לְשֹׂאוֹל,  
לֹא־תִתֵּן חַסִּידְךָ לְרֹאשׁוֹת שָׁחַת.  
תּוֹדִיעֵנִי אֶרֶח חַיִּים,  
שִׁבְעַת שְׂמֻחוֹת אֶת־פָּנֶיךָ,  
נַעֲמֹת בִּימִינְךָ נֶצַח.

*Silent Prayer*

*For a man*

זִכֹּר אֱלֹהִים נִשְׁמַת ..... שֶׁהֵלֵךְ לְעוֹלָמוֹ.  
אֵלֶּה תְּהִי נַפְשׁוֹ צְרוּרָה בְּצִרּוֹר חַיִּים וְתְּהִי מְנוּחָתוֹ כְּבוֹד.

May God remember the soul of ... who has entered the life of eternity.  
May he be at one with God, who is eternal life. May I always honour his  
memory through acts of loving kindness and generosity. Let his memory  
inspire me so to live that through me his highest ideals and noblest  
hopes may be brought nearer to fulfilment.

*Silent Prayer*

*For a woman*

יִזְכֹּר אֱלֹהִים נִשְׁמַת ..... שֶׁהָלְכָה לְעוֹלָמָהּ.

אָנָּה תְּהִי נַפְשָׁהּ צְרוּרָה בְּצִוּוֹר הַחַיִּים וְתִהְיֶי מְנוּחָתָה כְּבוֹד.

May God remember the soul of ... who has entered the life of eternity. May she be at one with God, who is eternal life. May I always honour her memory through acts of loving kindness and generosity. Let her memory inspire me so to live that through me her highest ideals and noblest hopes may be brought nearer to fulfilment.

Merciful Father—and–Mother of all life, let the memory never fade of the faithful and upright of our people, who have given their lives for the sanctification of Your name.

Loyal and honourable in their lives, in death they continue to speak to us of faith and courage. Many of them are not known by name; they have no grave, but their deeds endure, and their sacrifices are not forgotten. Their souls are bound up in the bond of eternal life; no evil shall touch them; they are at peace.

In gratitude for all the blessings they brought to us, to Israel and to humanity, we dedicate ourselves anew to the sacred faith for which they lived and died, and to the tasks they have bequeathed to us. Let them be remembered for blessing, O God, together with the righteous of all peoples, and let us say: Amen.



## Psalm 121

I lift up my eyes towards the hills:

Where shall I look for help?

My help comes from the Eternal One,

Maker of heaven and earth.

You will not lose your foothold,

for your Guardian does not slumber.

The Guardian of Israel neither slumbers nor sleeps.

Your God watches over you,  
and is your shade close by.

The sun will not hurt you by day,

nor the moon by night.

The Eternal One shields you from evil,

and shelters your soul.

The Everpresent God will guard your coming in and your going out,  
now and always.

אֲשָׁא עֵינֵי אֱלֹהֵהָרִים: ♪

מֵאֵינן יְבֹא עֲזָרִי?

עֲזָרִי מֵעַם יְהוָה,

עֹשֶׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ.

אֱלֹהֵינוּ לְמוֹט רִגְלֵךְ,

אֱלֹהֵינוּ שֹׁמֵרְךָ.

הִנֵּה לֹא־נִשְׁנָם וְלֹא יִישָׁן

שֹׁמֵר יִשְׂרָאֵל.

יְהוָה שֹׁמֵרְךָ,

יְהוָה צִלְךָ עַל־יַד יְמִינֶךָ.

יוֹמָם הַשֶּׁמֶשׁ לֹא־יִכָּבֵה,

וַיָּרֶם בַּלַּיְלָה.

יְהוָה יִשְׁמְרֶךָ מִכָּל־רָע,

יִשְׁמַר אֶת־נַפְשֶׁךָ.

יְהוָה יִשְׁמַר־צִאתְךָ וּבֹאֶךָ,

מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם.

(Prayers preceding the Kaddish are on page 522)

## ***Concluding Prayers and Songs***

LIBERAL JUDAISM

# BARUCH ADONAI L'OLAM ברוך יהוה לעולם

(The Congregation will stand)

Let God be praised for ever.

*Amen and Amen.*

Praised be the Eternal One, the God of Israel, who alone does marvellous things. Let God's name be praised for ever, and let the whole world be filled with God's glory.

*Amen and Amen.*

The Eternal God shall rule over all the earth; on that day the Eternal God shall be One, and known to be One. May Your love, O God, rest upon us, as we rest our hope in You. All the nations that You have made shall come and bow down before You, and honour Your name.

*Let God be praised by day; let God be praised by night; let God be praised when we lie down; let God be praised when we rise up.*

Our God in heaven, let Your unity be acknowledged, and Your sovereignty established for ever; reign over us now and always.

*The Eternal God reigns, has reigned and will reign for ever.*

ברוך יהוה לעולם.

אמן ואמן.

ברוך יהוה אלהים אלהי ישראל עשה נפלאות לבדו. וברוך שם כבודו לעולם, וימלא כבודו את כל הארץ אמן ואמן.

והיה יהוה למלך על כל הארץ; ביום ההוא יהיה יהוה אחד ושמו אחד. יהי חסדך, יהוה, עלינו, כאשר יחלנו לך. כל־גוים אשר עשית יבואו וישתחוו לפניך, אדני, ויכבדו לשמך.

ברוך יי ביום; ברוך יי בלילה; ברוך יי בשכבנו; ברוך יי בקומנו.

אבינו שבשמים, יחד שמך, וקים מלכותך תמיד; ומלוד עלינו לעולם ועד.

יי מלך, יי מלך, יי ימלוד לעולם ועד.

## ALEYNU עלינו

*(The Congregation will stand)*

Let us now praise the  
Sovereign of the universe and  
proclaim the greatness of its  
Creator, whose unity it is our  
mission to make known,  
whose rule it is our task to  
make effective.

We bow in awe and  
thanksgiving before the  
supreme Sovereign, the Holy  
One, ever to be praised,

Who spread out the heavens  
and established the earth,  
whose glory fills the highest  
heavens, whose might extends  
throughout all space, who  
alone is our God, for no other  
exists, who in truth is our  
Sovereign, for there is none  
else; as it is written: 'Know  
then this day and take it to  
heart: the Eternal One is God  
in the heavens above and on  
the earth below; there is no  
other.'

עלינו לשבח לאדון הכל,  
לתת גדלה ליוצר בראשית,  
אשר שם חלקנו ליחד את-שמו,  
וגורלנו להמליך מלכותו.

ואנחנו כורעים ומשתחוים  
ומודים לפני מלך מלכי  
המלכים, הקדוש ברוך הוא,

שהוא נוטה שמים ויוסד ארץ,  
ומושב יקרו בשמים ממעל,  
ושכינת עוז בגבהי מרומים.  
הוא אלהינו, אין עוד. אמת  
מלכנו, אפס זולתו, כפתוב  
בתורתו: 'יודעת היום והשבת  
אל-לבבך, כי יהיה הוא  
האלהים בשמים ממעל ועל  
הארץ מתחת, אין עוד.'

*Trusting in You, Eternal God, we hope soon to behold the glory of Your might, when false gods will vanish from our hearts, and idolatry cease for ever. Help us to perfect the world by bringing it under Your unchallenged rule, when all will invoke Your name, relinquish evil, and turn to You alone.*

*May all who dwell on earth come to know that to You every knee must bend and every tongue swear loyalty. Before You, let them humble themselves, and to Your glorious name let them give honour. Let all submit to Your sovereign rule; may that time come soon, and last for ever.*

*For ultimate sovereignty is Yours, and to all eternity You will reign in glory, as it is written: The Eternal One shall reign for ever.*

*And it has been said: The Eternal God shall rule over all the earth; on that day the Eternal God shall be One, and known to be One.*

על-פֶּן נִקְנָה לָךְ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ,  
לְרֹאוֹת מַהֲרָה בְּתַפְאֲרַת עֲזֶךָ,  
לְהַעֲבִיר גִּלּוּלִים מִן הָאָרֶץ,  
וְהָאֱלִילִים כָּרוֹת יִכְרֹתוּן, לְתַקֵּן  
עוֹלָם בְּמַלְכוּת שְׁדִי, וְכָל-בְּנוֹי  
בָּשָׂר יִקְרְאוּ בְּשִׁמְךָ, לְהַפְנוֹת  
אֵלֶיךָ כָּל-רִשְׁעֵי אָרֶץ.

יִכִּירוּ וַיִּדְעוּ כָּל-יֹשְׁבֵי תֵבֶל כִּי  
לָךְ תִּכְרַע כָּל-בָּרָךְ, תִּשָּׁבַע  
כָּל-לָשׁוֹן. לְפָנֶיךָ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ,  
יִכְרְעוּ וַיִּפְּלוּ, וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ  
יִקָּר יִתְנֶה, וַיִּקְבְּלוּ כָּל־אֶתְעַל  
מַלְכוּתְךָ, וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם מַהֲרָה  
לְעוֹלָם וָעֶד.

כִּי הַמַּלְכוּת שְׁלֹךְ הִיא,  
וּלְעוֹלָמִי עַד תִּמְלֹךְ בְּכָבוֹד,  
כַּכְּתוּב בְּתוֹרָתְךָ: יְהוָה יִמְלֹךְ  
לְעֹלָם וָעֶד.

וְנֹאמַר: וְהָיָה יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל-  
כָּל-הָאָרֶץ; בַּיּוֹם הַהוּא יְהִיָּה  
יְהוָה אֶחָד וְשִׁמוֹ אֶחָד.



*Meditations before Kaddish*

## 1

Creator of the universe, You give us life, in which joys and sorrows are commingled in accordance with Your wisdom; and You send death, with its promise of eternal peace. Teach us to accept humbly and courageously whatever burden is laid upon us. Comfort those who mourn, and let the light of faith illumine the darkness of their sorrow with the hope of immortality. Strengthen us at all times with an unfailing trust in Your providence.

## 2

As we worship before You, O God, we think of those who once shared with us the joys and burdens of life, and who are no longer in our midst. The sorrow of bereavement is softened by the bond of love which continues to unite us with our dear ones, and by our cherished memories of them which we will always carry in our hearts. May all that was good in their lives remain with us as an influence for good. O God, grant consolation to those who are in sorrow, and light to those in darkness. Teach us at all times to put our trust in You, and to praise Your name.

## 3

'The growing good of the world is partly dependent on unhistoric acts; and that things are not so ill with you and me as they might have been, is half owing to the number who lived faithfully a hidden life, and rest in unvisited tombs.'

Even when they are gone, the departed are with us. They inspire us to live as, in their higher moments, they themselves sought to live. We remember them now; they remain in our hearts; they are a continual blessing.

## 4

It is hard to feel serene when our world is not complete, when those who once brought wholeness to our life have gone. Yet in the emptiness their passing leaves behind, we are not alone. For we have the companionship of the living, and even our loved ones who have died live on in our hearts, for what they were is part of what we have become. We honour them best when we live, as they would wish, responsibly and happily, even in the shadow of our loss, and so draw closer to the Source of life, in whom every life finds meaning, purpose, and hope.

## 5

Life is finite. Like a candle, it burns, it glows, it is radiant with warmth and beauty; then it fades; its substance is consumed, and it is no more. Yet we do not despair, for we know that we are more than a flickering flame. With our lives we give life. Something of us can never die. We move in the eternal cycle of darkness and light, of death and life. As in our hearts we name our loved ones, we pray that the Divine Presence will comfort us and all who mourn.

## KADDISH קדִישׁ

Magnified and sanctified be the great name of the One by whose will the world was created. May God's rule become effective in your lives, and in the life of the whole House of Israel. May it be so soon, and let us say: Amen.

May God's great name be praised to all eternity.

Blessed and praised; glorified, exalted and extolled; lauded, honoured and acclaimed be the name of the Holy One, who is ever to be praised, though far above the eulogies and songs of praise and consolation that human lips can utter; and let us say: Amen.

May great peace descend from heaven, and abundant life be granted, to us and all Israel; and let us say: Amen.

May the Most High, Source of perfect peace, grant peace to us, to all Israel, and to all humanity, and let us say: Amen.

וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא  
בְּעֻלְמָא דִּי־בְרָא כְרַעוּתָהּ,  
וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוֹן  
וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית  
יִשְׂרָאֵל, בְּעֻגְלָא וּבְזֶמֶן קָרִיב,  
וְאָמְרוּ: אָמֵן.

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם  
וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.

יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח, וַיִּתְפָּאֵר  
וַיִּתְרוֹמֵם וַיִּתְנַשֵּׂא, וַיִּתְהַדָּר  
וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקוּדְשָׁא,  
בְּרִיךְ הוּא,

לְעָלָא מִן־כָּל־בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא,  
תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחֲמָתָא דְאִמְרִין  
בְּעֻלְמָא, וְאָמְרוּ: אָמֵן.

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן־שְׁמַיָּא וְחַיִּים  
עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ:  
אָמֵן.

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֵׂה  
שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל  
וְעַל כָּל־בְּנֵי־אָדָם, וְאָמְרוּ: אָמֵן.

*Adon Olam*

אֲדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מֶלֶךְ, בְּטָרָם כָּל יָצִיר נִבְרָא,  
לְעַת נַעֲשֶׂה בְּחִפְצוֹ כָּל, אֲזִי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא.

וְאַחֲרֵי כִכְלוֹת הַכֹּל, לְבִדּוֹ יִמְלֹךְ נֹרָא;  
וְהוּא הֵיךְ וְהוּא הוֹה, וְהוּא יְהִיָּה בְּתַפְאֲרָה.

וְהוּא אֶחָד, וְאֵין שְׁנֵי, לְהַמְשִׁיל לּוֹ, לְהַחֲבִירָה,  
בְּלִי רֵאשִׁית, בְּלִי תְּכֵלִית, וְלֹא הָעֹז וְהַמְשָׁרָה.

וְהוּא אֱלֹהִי, וְחִי גֹאֲלִי, וְצוֹר חֲבִלִי בְּעַת צָרָה,  
וְהוּא נָסִי וּמַנּוּס לִי, מִנֶּת כּוֹסֵי בַּיּוֹם אֶקְרָא.

בִּידּוֹ אֶפְקִיד רוּחִי, בְּעַת אִישָׁן וְאַעֲרָה,  
וְעַם רוּחִי גִוְיָתִי; יְיָ לִי, וְלֹא אִירָא.

- |  |   |
|--|---|
| 1 Eternal God, who reigned before<br>Your will had caused the world to be:<br>Already then You reigned supreme<br>In undisputed sovereignty. | 3 And You are One, there is none else,<br>No equal standing at Your side,<br>Without beginning, without end,<br>All might and rule in You reside. |
| 2 And when the universe has ceased,<br>You will still reign in majesty;<br>For as You were, so will You be<br>From now until eternity.       | 4 My living and redeeming God,<br>My shelter on a stormy day,<br>My banner and my refuge still,<br>My cup of comfort when I pray.                 |
| 5 Into Your hand I place my soul,<br>Asleep, awake, for You are near,<br>And with my soul, my body too:<br>You are my God, I shall not fear. |   |



*Yigdal*

יגדל אלהים חי וישתבח, נמצא ואין עת אל-מציאותו.

Great is the living God, for ever to be praised,  
existing both in time and space, unboundedly.

אחד ואין יחיד כיחודו, נעלם וגם אין סוף לאחדותו.

And this our God is One, in singleness unique,  
unfathomable, endless is God's unity.

אין לו דמות הגוף ואינו גוף, לא נערוך אליו קדשתו.

An incorporeal God, who has no shape or form,  
without compare, unrivalled is God's sanctity.

קדמון לכל-דבר אשר נברא, ראשון ואין ראשית לראשיתו.

A pre-existent God, who was before the world  
had come to be; none other shares God's primacy.

הנו אדון עולם, לכל-נוצר יורה גדלותו ומלכותו.

And universally, to all created things  
there is revealed God's greatness and supremacy.

שפע נבואתו נתנו, אל-אנשי סגלתו ותפארתו.

The gift of prophecy was granted long ago  
to chosen ones responsive to divinity.

לא קם בישראל כמשה עוד נביא, ומביט את-תמונתו.

Among them, unsurpassed, was Moses, who perceived  
what God demanded with unclouded clarity.



תורת אמת נתן לעמו אל, על יד נביאו נאמן ביתו.

A teaching ever true God gave to Israel  
through faithful servants trusted with authority.

לא יחליף האל, ולא ימיר דתו, לעולמים לזולתו.

God's nature does not change, immutable God's law,  
and God alone abides in perpetuity.

צופה ויודע סתרינו, מביט לסוף דבר בקדמתו.

God knows our secret thoughts, and sees, when things begin,  
their end results and impact on our destiny.

גומל לאיש חסד כמפעלו, נותן לרשע רע כרשעתו.

God's justice rules the world: the good we do prevails,  
but evil deeds lead only to calamity.

ישפך לקץ ימין על כל־בשר רוחו, לפדות מחבי קץ ישועתו.

And at the end of days God's spirit shall be poured  
upon all flesh, redeeming all humanity.

חיי עולם נטע בתוכנו, ברוך עדי עד שם תהלתו.

Hope of immortal life God planted in our souls:  
God's praise be sung from now until eternity.

*Eyn Keloheynu*

אין כּאלֹהֵינוּ, אין כּאדוֹנֵינוּ,  
אין כּמִלְכֵנוּ, אין כּמוֹשִׁיעֵנוּ.

There is none like our God, our Sovereign, our Redeemer.

מִי כּאלֹהֵינוּ? מִי כּאדוֹנֵינוּ?  
מִי כּמִלְכֵנוּ? מִי כּמוֹשִׁיעֵנוּ?

Who is like our God, our Sovereign, our Redeemer?

נוֹדָה לֵאלֹהֵינוּ, נוֹדָה לַאֲדוֹנֵינוּ,  
נוֹדָה לְמִלְכֵנוּ, נוֹדָה לְמוֹשִׁיעֵנוּ.

We give thanks to our God, our Sovereign, our Redeemer.

בָּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ, בָּרוּךְ אֲדוֹנֵינוּ,  
בָּרוּךְ מִלְכֵנוּ, בָּרוּךְ מוֹשִׁיעֵנוּ.

Praised be our God, our Sovereign, our Redeemer.

אַתָּה הוּא אֱלֹהֵינוּ, אַתָּה הוּא אֲדוֹנֵינוּ,  
אַתָּה הוּא מִלְכֵנוּ, אַתָּה הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ.

You are our God, our Sovereign, our Redeemer.

*(For other songs, see page 657)*

## CONCLUDING BENEDICTIONS

1

Blessed may you be when you come in, and blessed may you be when you go out.

בְּרוּךְ אַתָּה בְּבֹאֶיךָ, וּבְרוּךְ  
אַתָּה בְּצֵאתְךָ.

2

May the Eternal One guard your going out and your coming in, now and always.

יְהוָה יִשְׁמַר-צֵאתְךָ וּבּוֹאֶיךָ  
מִעַתָּה וְעַד-עוֹלָם.

3

Eternal God: grant strength to Your people. Eternal God: bless Your people with peace.

יְהוָה עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן, יְהוָה  
יְבָרֵךְ אֶת-עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם.

4

May the One whose presence dwells in this house, cause love and harmony, peace and friendship to dwell among you.

מִי שֶׁשָּׁכַן אֶת-שְׁמוֹ בְּבֵית הַזֶּה,  
הוּא יִשְׁכֵּן בֵּינֵיכֶם אֲהָבָה  
וְאַחֻזָּה וְשָׁלוֹם וְרַעוּת.

5

May the prayers and supplications of the House of Israel everywhere be accepted by their loving Creator, and let us say: Amen.

תִּתְקַבֵּל צְלוֹתָהוֹן וּבָעוֹתָהוֹן  
דִּי-כָל-יִשְׂרָאֵל קֳדָם אֲבוּהוֹן  
דִּי בְשִׁמְיָא וְאַמְרוּ אָמֵן.

6

May God bless you with all good, and keep you from all evil. May God teach your heart the meaning of life, and grant

יְבָרְכֶךָ בְּכֹל טוֹב,  
וְיִשְׁמֹרְכָה מִכּוֹל רָע, וְיֹאדִיר  
לְבָבְךָ בְּשִׂכּוֹל חַיִּים, וְיַחְזִיקְךָ

you knowledge of the Infinite.  
May God reach out to you with  
tenderness, that you may have  
enduring peace.

בְּדַעַת עוֹלָמִים, וַיֵּשֶׁא פָנָיו  
חֲסִדָּיו לָכֹה לְשָׁלוֹם עוֹלָמִים.

7

Eternal God: be with us, as  
You were with our ancestors;  
never leave us or forsake us;  
incline our hearts towards You,  
and lead us in Your ways.

יְהִי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עִמָּנוּ כַּאֲשֶׁר  
הָיָה עִם־אֲבוֹתֵינוּ; אַל־יַעֲזֹבֵנוּ  
וְאֶל־יִטְשֵׁנוּ, לְהַטּוֹת לִבֵּנוּ  
אֵלָיו, לָלֶכֶת בְּכָל־דַּרְכָּיו.

8

We praise You, our God, who  
have created us for Your glory,  
given us true teachings, and  
implanted within us eternal life.  
May our minds be open to Your  
instruction, our hearts be filled  
with love and reverence for  
You. And may we ever do Your  
will with a whole heart.

בְּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְּרָאֵנוּ  
לְכְבוֹדוֹ, וְנָתַן לָנוּ תוֹרַת אֱמֶת,  
וְחַיֵּי עוֹלָם נָשַׁע בְּתוֹכָנוּ. הוּא  
יִפְתַּח לִבֵּנוּ בְּתוֹרָתוֹ, וַיִּשֶׂם  
בְּלִבֵּנוּ אֲהָבָתוֹ וַיִּרְאֵתוֹ  
וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנוֹ בְּלִבֵּב שָׁלֵם.

9

Our God and God of our  
ancestors, bless us with the  
threefold benediction of the  
Torah: May God bless you and  
keep you. May God look kindly  
upon you, and be gracious to  
you. May God reach out to you  
in tenderness, and give you  
peace.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
וְאִמּוֹתֵינוּ, בְּרַכְּנוּ בִּבְרָכָה  
הַמְּשֻׁלָּשֶׁת הַכְּתוּבָה בַּתּוֹרָה:  
יְבָרְכֶךָ יְהוָה וַיִּשְׁמְרֶךָ. יֵאָר  
יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיַּחֲנֶךָ. יֵשֶׁא  
יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיִּשֶׂם לְךָ  
שָׁלוֹם.

## ***Additional Songs***

***[Index to All Songs, page 657]***



## ADDITIONAL SONGS

### *Shabbat Songs*

#### *L'chah Dodi*

לָכָה דּוּדִי לְקִרְאָת כָּלָה, פָּנֵי שַׁבָּת נִקְבְּלָה.

*Come, my friend, the bride to meet,  
the Sabbath day in joy to greet.*

'Observe!', 'Remember!'—one  
command,

God taught us both in single  
phrase.

Our God is One, and One,  
God's name,

In fame, in glory, and in  
praise.

*Come, my friend...*

שְׁמוֹר וּזְכוֹר בְּדַבּוּר אֶחָד,

הַשְׁמִיעֵנוּ אֵל הַמִּיָּחָד.

יְיָ אֶחָד, וּשְׁמוֹ אֶחָד,

לְשֵׁם וּלְתַפְאֶרֶת וּלְתִהְיֶינָה.

לָכָה דּוּדִי לְקִרְאָת כָּלָה,

פָּנֵי שַׁבָּת נִקְבְּלָה.

To greet the Sabbath let us go,  
For from her endless blessings  
pour:

Conceived before Creation's  
dawn,

The final act, thought long  
before.

*Come, my friend...*

לְקִרְאָת שַׁבָּת לָכֵן וְנִלְכָּה, כִּי

הִיא מְקוֹר הַבְּרָכָה. מֵרֵאשׁ

מִקֵּדָם נְסוּכָה, סוּף מַעֲשֵׂה,

בְּמַחֲשָׁבָה תִּחְלָה.

לָכָה דּוּדִי לְקִרְאָת כָּלָה,

פָּנֵי שַׁבָּת נִקְבְּלָה.

Come, royal city, holy place,  
Your desolation leave behind!  
Too long the vale of tears your  
home!  
Your God is merciful and  
kind.  
*Come, my friend...*

מִמְקוֹשׁ מְלֶכֶךְ, עִיר מְלוּכָה,  
קוּמִי צְאִי מִתּוֹךְ הַחֲפָכָה.  
רַב לָךְ שָׁבַת בְּעַמֶּמְךָ הַבְּכָא,  
וְהוּא יַחֲמֹל עָלֶיךָ חֲמֵלָה.  
לֵךְ דוּדִי לִקְרֹאת כָּלָה,  
פָּנִי שָׁבַת וְנִקְבְּלָה.

Shake off your dust and stand  
erect!  
Be clothed again in dignity!  
The hope which David  
symbolised  
Enter my spirit, set me free!  
*Come, my friend...*

הִתְנַעֲרִי, מֵעָפָר קוּמִי לְבָשִׁי  
בְּגָדֵי תִפְאֲרֶתְךָ, עֲמִי עַל יָד  
בֶּן יִשִׁי, בֵּית הַלְחָמִי, קִרְבָּה  
אֶל נַפְשִׁי, גֹּאֲלָה.  
לֵךְ דוּדִי לִקְרֹאת כָּלָה,  
פָּנִי שָׁבַת וְנִקְבְּלָה.

Arouse yourself, arouse  
yourself!  
Your light has come! Rise,  
shine anew!  
Awake, awake, break out in  
song!  
God's glory is revealed to  
you.  
*Come, my friend...*

הִתְעוֹרְרִי הִתְעוֹרְרִי, כִּי בָא  
אוֹרְךָ! קוּמִי אוֹרִי, עוֹרִי עוֹרִי,  
שִׁיר דְּבָרֶיךָ כְּבוֹד יְיָ עָלֶיךָ  
נִגְלָה.  
לֵךְ דוּדִי לִקְרֹאת כָּלָה,  
פָּנִי שָׁבַת וְנִקְבְּלָה.

Forget your shame, debased  
no more!

Why be cast down and dwell  
in pain?

In you my people shall find  
rest,

God's city shall be built again!

*Come, my friend...*

For your despoilers shall be  
foiled,

Your mortal foes be put to  
flight,

And as a bridegroom in his  
bride,

So shall your God in you  
delight.

*Come, my friend...*

Then you shall spread both  
east and west,

To God alone your knee shall  
bend;

The messianic age shall dawn,

And your rejoicing know no  
end.

*Come, my friend...*

O come in peace, Creation's  
crown!

Let joy and gladness now  
abide.

Refresh God's people and its  
faith!

Come in, O bride! Come in, O  
bride!

*Come, my friend...*

לֹא תִבְשִׂי וְלֹא תִכְלָמִי: מַה

תִּשְׁתַּחֲוֶה, וּמַה תִּתְחַמֵּי? בְּךָ

יִחְסוּ עַנְיֵי עַמִּי, וְנִבְנְתָה עִיר

עַל תִּלְהָה.

לָכֵה דוּדִי לִקְרֹאת כָּלָה,

פָּנֵי שִׁבְתְּ נִקְבְּלָה.

וְהָיוּ לְמִשְׁסָּה שְׂאִסִּיד, וְרַחֲקוּ

כָּל-מִבְלָעֶיךָ; יֵשִׁישׁ עֲלֶיךָ

אֱלֹהֶיךָ, כְּמִשׁוֹשׁ חָתָן עַל כָּלָה.

לָכֵה דוּדִי לִקְרֹאת כָּלָה,

פָּנֵי שִׁבְתְּ נִקְבְּלָה.

יָמִין וּשְׂמֹאל תִּפְרָצִי, וְאַתְּ--

תִּפְרָצִי: עַל יַד אִישׁ בֶּן

פְּרָצִי, וְנִשְׁמַחָה וְנִגִּילָה!

לָכֵה דוּדִי לִקְרֹאת כָּלָה,

פָּנֵי שִׁבְתְּ נִקְבְּלָה.

בּוֹאִי בְּשָׁלוֹם, עֲטֹרַת בַּעֲלָה,

גַּם בְּשִׂמְחָה וּבִצְחָלָה. הַיּוֹךְ

אֲמוּנִי עִם סִגְלָה, בּוֹאִי כָלָה!

בּוֹאִי כָלָה!

לָכֵה דוּדִי לִקְרֹאת כָּלָה,

פָּנֵי שִׁבְתְּ נִקְבְּלָה.

*Yom Zeh l'Yisrael*

*This day is for Israel light and rejoicing, a Sabbath of rest.* יוֹם זֶה לְיִשְׂרָאֵל אוֹרָה וְשִׂמְחָה, שַׁבַּת מְנוּחָה.

You bade us, standing assembled at Sinai,  
That all the years through we should keep Your behest:  
To set out a table full-laden to honour  
The Sabbath of rest. צוֹוִיתָ פְּקוּדִים בְּמַעֲמַד סִינִי, שַׁבַּת וּמוֹעֲדִים לְשִׁמּוֹר בְּכָל־שָׁנִי, לַעְרוֹךְ לִפְנֵי מִשְׁאֵת וְאֲרוֹנָה, שַׁבַּת מְנוּחָה.

*This day is for Israel light and rejoicing, a Sabbath of rest.* יוֹם זֶה לְיִשְׂרָאֵל אוֹרָה וְשִׂמְחָה, שַׁבַּת מְנוּחָה.

Treasure of heart for the broken people,  
Gift of new soul for the souls distressed,  
Soothe of sighs for the prisoned spirit,  
The Sabbath of rest. חֲמֻדַּת הַלִּבָּבוֹת לְאַמָּה שְׁבוּרָה, לְנַפְשוֹת נִכְאָבוֹת נִשְׁמָה יִתְרָה, מִנְפֶּשׁ מִצָּרָה יִסִּיר אֲנָחָה, שַׁבַּת מְנוּחָה.

*This day is for Israel light and rejoicing, a Sabbath of rest.* יוֹם זֶה לְיִשְׂרָאֵל אוֹרָה וְשִׂמְחָה, שַׁבַּת מְנוּחָה.

When the work of creating the world was done,  
You chose this day to be hallowed and blessed,  
That those heavy-laden find safety and stillness,  
The Sabbath of rest. קִדְשָׁתָּ בְּרַכָּתָּ אוֹתוֹ מִכָּל־יָמִים, בְּשִׁשְׁתַּת כָּלִיתָ מְלֹאכֶת עוֹלָמִים, בּוֹ מָצְאוּ עֲגוּמִים הַשְׁקֵט וּבִטְחָה, שַׁבַּת מְנוּחָה.

*This day is for Israel light and rejoicing, a Sabbath of rest.* יוֹם זֶה לְיִשְׂרָאֵל אוֹרָה וְשִׂמְחָה, שַׁבַּת מְנוּחָה.

*Ha-kol Yoducha*

All shall thank You, and all shall praise You, and all shall say: 'There is none holy as the Eternal One.' All shall extol You, Creator of all things.

Day by day You unlock the gates of the east, and open the windows of heaven, bringing forth the sun from its place, and the moon from its dwelling.

In Your mercy You give light to the earth and all who dwell on it, and in Your goodness You renew Creation continually, day by day.

You alone, O Sovereign, have been exalted since earliest times, praised and glorified from days of old.

O everlasting God, in Your abundant mercy have mercy on us! You are the Source of our strength, the Rock of our refuge, the Shield of our salvation, and our Stronghold.

הַכֹּל יִדְוֹד וְהַכֹּל יִשְׁבַּחְךָ  
וְהַכֹּל יֹאמְרוּ: אֵין קָדוֹשׁ כִּיִּי.  
הַכֹּל יְרַמְּמֶךָ סֵלָה, יוֹצֵר  
הַכֹּל.

הָאֵל הַפּוֹתַח בְּכָל־יוֹם דְּלֵתוֹת  
שַׁעֲרֵי מִזְרַח, וּבּוֹקֵעַ חֲלוֹנֵי  
רָקִיעַ, מּוֹצִיא חֶמֶד מִמְּקוֹמָהּ  
וְלִבְנָה מִמְּכּוֹן שְׁבֻתָּהּ.

הַמֵּאִיר לָאָרֶץ וּלְדָרִים עָלֶיהָ  
בְּרַחֲמִים, וּבִשְׂבוּבוֹ מְחַדֵּשׁ בְּכָל־  
יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה בְּרָאשִׁית.

הַמְּלִיךְ הַמְּרוֹמֵם לְבִדּוֹ מֵאֵז,  
הַמְּשַׁבַּח וְהַמְּפָאֵר וְהַמְּתַנַּשֵּׂא  
מִיָּמֹת עוֹלָם.

אֱלֹהֵי עוֹלָם, בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים  
רַחֵם עָלֵינוּ: אֲדוֹן עֲזָנוּ, צוּר  
מִשְׁגְּבָנוּ, מָגֵן יִשְׁעָנוּ, מְשֹׁגֵב  
בְּעַדָּנוּ.



*Tzam'ah Naf-shi*

My soul thirsts for God, for the living God. My heart and my flesh sing for joy to the living God.

One God has created me, saying: As I live, no one shall see Me and live.

*My heart and my flesh sing for joy to the living God.*

God created all with wisdom, counsel and forethought deeply hidden from the eyes of all the living.

*My heart and my flesh sing for joy to the living God.*

Who can justify themselves, since mortals are likened to fine dust? In truth, no living being is just before You.

*My heart and my flesh sing for joy to the living God.*

For all these things I will thank You. Every mouth shall proclaim Your unity. For You open Your hand and satisfy every living being.

*My heart and my flesh sing for joy to the living God.*

צָמָאָה נַפְשִׁי לֵאלֹהִים,  
לֵאלֹהִי.

לְבִי וּבִשְׂרִי יִרְנְנוּ לֵאלֹהִי.

אֵל אֶחָד בָּרָאֲנִי, וְאָמַר: חַי  
אֲנִי, כִּי לֹא יֵרָאֵנִי הָאָדָם וְחַי.

לְבִי וּבִשְׂרִי יִרְנְנוּ לֵאלֹהִי.

בָּרָא כָל בְּחֻכָּמָה, בַּעֲצָה  
וּבִמְזֻמָּה.

מְאֹד נַעֲלָמָה מֵעֵינַי כָּל־חַי.

לְבִי וּבִשְׂרִי יִרְנְנוּ לֵאלֹהִי.

מִי זֶה יִצְטָדֵק נִמְשָׁל לְאָבֶק  
דָּק.

אֱמֶת כִּי לֹא יִצְדָּק לְפָנֶיךָ  
כָּל־חַי.

לְבִי וּבִשְׂרִי יִרְנְנוּ לֵאלֹהִי.

עַל כָּל אֲהוּדָךְ, כָּל־פֶּה  
תִּיחַדֶּךָ.

פּוֹתַח אֶת־יָדְךָ וּמַשְׁבִּיעַ  
לְכָל־חַי.

לְבִי וּבִשְׂרִי יִרְנְנוּ לֵאלֹהִי.

*Yah Ribbon*

Sovereign God of this and all worlds, You are the supreme Ruler of rulers.

Your mighty acts, and Your wonders, deserve to be proclaimed.

*Sovereign God of this and all worlds, You are the supreme Ruler of rulers.*

Praises will I recite morning and evening to You, O holy God, who made all creatures: holy angels, human beings, beasts of the earth and birds of heaven.

*Sovereign God of this and all worlds, You are the supreme Ruler of rulers.*

Great are Your works, and mighty. You humble the proud and raise up those who are bowed down. Were we to live a thousand years, our thoughts would not grasp Your might.

*Sovereign God of this and all worlds, You are the supreme Ruler of rulers.*

יְהוָה רַבּוֹן עֶלְמַי, אַתָּה הוּא מַלְכָּא, מֶלֶךְ מַלְכֵּיָא.

עוֹבֵד גְּבוּרָתְךָ, וְתַמְהָא, שְׁפִיר קִדְמָךְ לְהַחְיָה.

יְהוָה רַבּוֹן עֶלְמַי, אַתָּה הוּא מַלְכָּא, מֶלֶךְ מַלְכֵּיָא.

שְׁבַחִין אֲסִידֵר, צִפְרָא וְרַמְשָׁא לָךְ, אֱלֹהֵא קִדִּישָׁא דִּי בְרָא כָּל-נִפְשָׁא.

עִירִין קִדִּישִׁין, וּבְנֵי אִנְשָׁא, חִיוֹת בְּרָא, וְעוֹפֵי שָׁמַיָא.

יְהוָה רַבּוֹן עֶלְמַי, אַתָּה הוּא מַלְכָּא, מֶלֶךְ מַלְכֵּיָא.

רַבְרַבִּין עוֹבְדִיךָ, וְתַקִּיפִין, מְכַד רַמְיָא וְזַקֵּי כְּפִיפִין, לוֹ יַחַא גְּבַר שְׁנִין אֶלְפִין, לֹא יַעַל גְּבוּרָתְךָ בְּחִשְׁבְּנָא.

יְהוָה רַבּוֹן עֶלְמַי, אַתָּה הוּא מַלְכָּא, מֶלֶךְ מַלְכֵּיָא.

*Y'did Nefesh*

Soul's Beloved, Source of mercy,  
draw Your servant to Your will.  
Let me leap like a deer  
to stand in awe before Your  
glory.

Your love is sweeter  
than the taste of honey.

World's light, shining glory,  
my heart is faint for love of You:  
heal it, O God, heal my heart,  
show me Your radiant splendour.  
Let me return to strength  
and have joy for ever.

Have compassion, O Faithful  
One,

pity for Your loved child:  
how long have I hoped  
to see Your glorious might.  
O God, my heart's desire,  
have pity, hold back no more.

Show Yourself, Beloved, and  
spread over me

the shelter of Your peace.

Illumine the world with Your  
presence,

and we will rejoice and be glad in  
You.

Hurry, Loved One, the holy day  
has come;

be gracious to us as in days of  
old.

יְדִיד נֶפֶשׁ, אֵב הַרְחָמֶן,  
מִשׁוֹךְ עַבְדְּךָ אֶל רְצוֹנְךָ.  
יְרוּץ עַבְדְּךָ כְּמוֹ אֵיל,  
יִשְׁתַּחֲוֶה אֶל מוֹל הַדָּרֶךְ.  
יַעֲרֹב לוֹ יְדִידוּתֶיךָ  
מִנּוּפֶת צוּף וְכָל-טַעַם.

הַדּוֹר נֶאֱחָה, זִיו הָעוֹלָם,  
נִפְשִׁי חוֹלֶת אֶהְבֶּתְךָ:  
אֲנִי אֵל נָא רַפָּא נָא לָהּ,  
בְּהִרְאוֹת לָהּ נֶעַם זִיוְךָ.  
אֲזוּ תִתְחַזֵּק וְתִתְרַפָּא,  
וְהִיִּתָּה לָהּ שְׂמֵחַת עוֹלָם.

וְתִיק, יְהִמוּ נָא רַחֲמֶיךָ,  
וְחוּסָה נָא עַל בֶּן אֶהוֹיָבֶיךָ:  
כִּי זֶה כְּמָה נִכְסוּף נִכְסַפְתִּי  
לְרִאוֹת בְּתַפְאֶרֶת עֲנֻךְ.  
אֲנִי, אֵלִי, חֲמַדַּת לְבִי,  
חוּסָה נָא וְאֵל תִּתְעַלֵּם.

הַגִּלָּה נָא, וּפְרוֹשׁ, חֲבִיבִי,  
עָלִי אֶת־סִכַּת שְׁלוֹמְךָ.  
תֹּאִיר אֶרֶץ מִכְבוֹדְךָ,  
נְגִילָה וְנִשְׁמָחָה בְּךָ.  
מִהֵרָ, אֶהוֹב, כִּי בָא מוֹעֵד,  
וְחַנּוּנוּ כִּימֵי עוֹלָם.

*Study and Practice*

*Aggadah*

By the sea of Kinnereth,  
Ancient legend declareth,  
Stands a valley enchanted,  
In woods divinely planted.  
Who dwells there? It is only  
A lad, like a nightingale lonely,  
Who, with prophets and sages,  
Studies the Torah's pages.  
Hush! No wind there is  
blowing,  
Still the waves that are flowing,  
Silent the birds, all are yearning,  
Torah of God to be learning.

עַל שְׂפַת יָם כִּנְרֶת.  
אַרְמוֹן רַב הַפְּאֶרֶת,  
גִּזְרָאֵל שָׁם נִטּוּעַ,  
בּוֹ עֵץ לֹא יָנוּעַ.  
מִי גֵר שָׁם? רַק נֶעֱר  
כְּעוֹף בְּדָמֵי יַעַר!  
לְיָמֵד שָׁם תּוֹרָה הוּא  
מִפִּי אֱלֹהָיו.  
הֵם ... גַּל לֹא קוֹלָח.  
כָּל-עוֹף הַפּוֹרֵחַ  
עוֹמֵד וְשׁוֹמֵעַ -  
תּוֹרַת אֵל בּוֹלֵעַ.

*Mi-pi El*

There is none as exalted as the  
Eternal One, and none as  
blessed as Amram's son. There's  
nothing great as the Torah, and  
none interprets it as Israel.

*By God alone, by God alone shall  
Israel be blessed.*

אֵין אֲדִיר כֵּן  
וְאֵין בָּרוּךְ כְּבֵן עַמְרָם.  
אֵין גְּדוֹלָה כַּתּוֹרָה  
וְאֵין דִּרְשָׁנִיָּה כִּישְׂרָאֵל.  
מִפִּי אֵל וּמִפִּי אֵל  
יִבְרַךְ כָּל-יִשְׂרָאֵל.



There is none as glorious as the Eternal One, and none as venerable as Amram's son. There's nothing pure as the Torah, and none understands it as Israel.

*By God alone, by God alone shall Israel be blessed.*

There is none as perfect as the Eternal One, and none unique as Amram's son. There's nothing mighty as the Torah, and none who studies it like Israel.

*By God alone, by God alone shall Israel be blessed.*

There is no Sovereign like the Eternal One, and no prophet like Amram's son. There's nothing precious as the Torah, and none as devoted to it as Israel.

*By God alone, by God alone shall Israel be blessed.*

There is no Redeemer like the Eternal One, and none righteous as Amram's son. There's nothing holy as the Torah, and none exalts it as Israel.

*By God alone, by God alone shall Israel be blessed.*

אין הָדוֹר כִּי  
ואין וְחֵיק כָּבֵן עֲמָרָם.  
אין זָכָה כַּתוּרָה  
ואין חֲכָמִיָּה כִּישְׂרָאֵל.  
מִפִּי אֵל וּמִפִּי אֵל  
יִבְרַךְ כָּל־יִשְׂרָאֵל.  
אין מְהוֹר כִּי  
ואין יָחִיד כָּבֵן עֲמָרָם.  
אין כְּבִירָה כַּתוּרָה  
ואין לְמַדְנִיָּה כִּישְׂרָאֵל.  
מִפִּי אֵל וּמִפִּי אֵל  
יִבְרַךְ כָּל־יִשְׂרָאֵל.  
אין מֶלֶךְ כִּי  
ואין לְבִיא כָּבֵן עֲמָרָם.  
אין סִגְלָה כַּתוּרָה  
ואין עֹסְקִיָּה כִּישְׂרָאֵל.  
מִפִּי אֵל וּמִפִּי אֵל  
יִבְרַךְ כָּל־יִשְׂרָאֵל.  
אין פֹּדֶה כִּי  
ואין צַדִּיק כָּבֵן עֲמָרָם.  
אין קְדוּשָׁה כַּתוּרָה  
ואין רֹמְמִיָּה כִּישְׂרָאֵל.  
מִפִּי אֵל וּמִפִּי אֵל  
יִבְרַךְ כָּל־יִשְׂרָאֵל.



There is none holy as the  
Eternal One, and no teacher like  
Amram's son. Nothing to be  
kept like the Torah, and none  
upholds it as Israel.

*By God alone, by God alone shall  
Israel be blessed.*

אין קדוש כִּי  
ואין רִבִּי כֶּבֶן עֲמֶרָם.  
אין שְ�מִירָה כְּתוֹרָה  
ואין תּוֹמָכָה כִּי־יִשְׂרָאֵל.  
מִפִּי אֵל וּמִפִּי אֵל  
יְבָרֵךְ כָּל־יִשְׂרָאֵל.

### *People and Land*

#### *Erev Shel Shoshannim*

On an evening of roses let us  
go out to the orchard, where  
myrrh, spices and perfumes will  
be a carpet for your feet.

Slowly descends the night,  
and the perfumed wind is a  
caress. I whisper a quiet song to  
you, a song of love.

At dawn a dove coos, and  
your head is covered with dew.  
Your mouth is a rose in the  
morning: let me gather it to  
myself.

עֶרֶב שֶׁל שׁוֹשָׁנִים,  
נֵצַח נָא אֵל הַבוֹסֶטֶן,  
מִזֶּרֶחַ, בְּשָׁמִים וּלְבוֹנָה,  
לְרִגְלֶךָ מִפֶּתֶן.  
לֵילָה יוֹרֵד לֵאמֹר,  
וְרוּחַ שׁוֹשֵׁן נוֹשֶׁבֶת,  
הִבֵּה אֶלְחָשׁ לְךָ שִׁיר בְּלֵאמֹר,  
זֶמֶר שֶׁל אֲהֶבָה.  
שָׁחַר, הוֹמָה יוֹנָה,  
רֹאשְׁךָ מְלֵא טָלָלִים,  
פִּידְךָ אֵל הַבֶּקֶר שׁוֹשָׁנָה,  
אֶקְטְפוּנִי לִי.

## Y'rushalayim Shel Zahav

The mountain air is clear as wine, and the scent of pine trees is carried on the evening breeze with the sound of bells. As tree and stone slumber, so the city that dwells alone, whose heart is a wall, is held captive by its dream.

*Jerusalem of gold, of copper and of light, am I not a harp for all your songs?*

We have returned to the water cisterns, the market and the square. A shofar sounds on the Temple Mount in the Old City. In the caves among the rocks a thousand suns gleam. Let us go down again to the Dead Sea by way of Jericho.

*Jerusalem of gold...*

But now that I come to sing to you and to weave garlands for you, I am less than the least of your children and the last of your poets. For your name burns the lips like a serpent's kiss, if I forget you, O Jerusalem, who are all gold.

*Jerusalem of gold...*

אור הרים צליל כִּינּוּ, וְרֵיחַ אֲרָנִים,  
נִשָּׂא בְרוּחַ הָעֶרְבִים, עִם קוֹל  
פַּעֲמוֹנִים.

וּבִתְרִדְמַת אֵילָן וְאַבֵּן, שְׁבוּיָהּ בַחֲלוּמָהּ,  
הָעִיר אֲשֶׁר בָּדָד יוֹשֶׁבֶת, וּבִלְבָּהּ  
חֹמָה.

יְרוּשָׁלַיִם שֶׁל זָהָב וְשֶׁל נְחוֹשֶׁת וְשֶׁל אוֹר,  
הֲלֹא לְכָל-שִׁירֶיךָ אֲנִי כְנֹר.

חֲזַרְנוּ אֶל בּוֹרוֹת הַמַּיִם, לְשׁוּק וּלְכֶפֶר,  
שׁוּפָר קוֹרֵא בְּהַר חֲבִית, בְּעִיר  
הַעֲתִיקָה.

וּבִמְעָרוֹת אֲשֶׁר בַּסֵּלַע, אֲלָפֵי שְׁמָשׁוֹת  
זוֹרְחוֹת,

נָשׁוּב גֵּרָד אֶל יַם הַמֶּלַח, בְּדֶרֶךְ יְרִיחוֹ.  
יְרוּשָׁלַיִם שֶׁל זָהָב...

אֵךְ בְּבוֹאֵי הַיּוֹם לְשִׁיר לָךְ, וְלָךְ  
לְקִשּׁוֹר כְּתָרִים,

קִטְנָתִי מִצְעִיר בְּנִיךָ, וּמֵאַחֲרוֹן  
הַמְּשׁוֹרְרִים.

כִּי שִׁמְךָ צוֹרֵב אֶת-הַשְּׁפָתַיִם, כְּנִשְׁיֶקֶת  
שֶׁרֶף,

אִם אֲשַׁכַּחךָ יְרוּשָׁלַיִם, אֲשֶׁר כָּלָהּ זָהָב.  
יְרוּשָׁלַיִם שֶׁל זָהָב...

*Sorrow and Joy, Redemption and Peace*

*The Butterfly*

The last, the very last,  
So richly, brightly, dazzlingly yellow.  
Perhaps if the sun's tears would sing  
against a white stone...

Such, such a yellow  
Is carried lightly 'way up high.  
It went away I'm sure because it wished to  
kiss the world goodbye.

For seven weeks I've lived in here,  
Penned up inside this ghetto  
But I have found my people here.  
The dandelions call to me  
And the white chestnut candles in the court.  
Only I never saw another butterfly.

That butterfly was the last one.  
Butterflies don't live in here,  
in the ghetto.

*Ani-Ma-amin*

I believe with perfect faith that  
the time of redemption will  
come, and though it be long  
delayed, I will await its coming.

אֲנִי מֵאֲמִין בְּאַמּוּנָה שְׁלֵמָה  
בְּבִיאַת הַגְּאֻלָּה, וְאֵף עַל פִּי  
שֶׁתְּתַמְּהֶמָּה, עִם כָּל־זֶה אֲחִכָּה  
לָהּ בְּכָל־יּוֹם שֶׁתָּבֹא.

*Ba-Shanah ha-Ba-ah*

Next year we'll sit on the balcony and count the passing birds. Children on holiday will play 'catch' between the house and the fields.

*You will yet see, you will yet see,  
how good it will be, in the year, the  
year that will come.*

Red grapes will ripen by evening and arrive chilled at the table. Lazy winds will lift old newspapers and clouds to the crossroads.

*You will yet see, you will yet see,  
how good it will be, in the year, the  
year that will come.*

Next year we'll spread out our palms toward the white light as it flows. A white heron will spread its wings in the light, and the sun will shine through them.

*You will yet see, you will yet see,  
how good it will be, in the year, the  
year that will come.*

בשנה הבאה נשב על  
המרפסת  
ונספר צפרים נודדות.  
ילדים בחפשה ישחקו תופסת  
בין הבית לבין השדות.  
עוד תראה, עוד תראה,  
כמה טוב יהיה,  
בשנה, בשנה הבאה.  
ענבים אדמים יבשילו עד  
הערב  
וגשמי צוננים לשלחן.  
ורוחות רדומים ישאו אל אם  
הדרך  
עתונים ישנים וענן...  
עוד תראה, עוד תראה,  
כמה טוב יהיה,  
בשנה, בשנה הבאה.  
בשנה הבאה נפרש כפות ידים  
מול האור הנגר הלבן.  
אנפה לבנה תפרש באור  
כנפים  
והשמש תזרח בתוכן...  
עוד תראה, עוד תראה,  
כמה טוב יהיה,  
בשנה, בשנה הבאה.

*Havah Nagilah*

Come, let us rejoice and be  
happy. Come, let us sing and be  
happy. Wake up, brothers-and-  
sisters, with a joyful heart.

הָבָה נִגִּילָה וְנִשְׂמְחָה.  
הָבָה נִרְנְנָה וְנִשְׂמְחָה.  
עוֹרֹ, אֲחִים, בְּלֵב שִׂמְחָה.

*Shalom Chaverim*

Our hope is for peace,  
Our prayer is for peace,  
Shalom, shalom.  
Let all now be friends,  
Let all now be free.  
Shalom, shalom.

שְׁלוֹם חֲבֵרִים,  
שְׁלוֹם חֲבֵרִים,  
שְׁלוֹם, שְׁלוֹם.  
לְהִתְרַאוֹת, לְהִתְרַאוֹת,  
שְׁלוֹם, שְׁלוֹם.

*God Save The Queen*

God save our gracious Queen,  
Long live our noble Queen,  
God save the Queen.  
Send her victorious,  
Happy and glorious,  
Long to reign over us;  
God save the Queen.

Not on this land alone,  
But be God's mercies known  
From shore to shore.  
God, make the nations see,  
That we in unity  
Should form one family  
The wide world o'er.